

C-23

Second Session, Fortieth Parliament,
57-58 Elizabeth II, 2009

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-23

An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Colombia, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Colombia and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia

FIRST READING, MARCH 26, 2009

MINISTER FOR INTERNATIONAL TRADE AND
MINISTER FOR THE ASIA-PACIFIC GATEWAY

C-23

Deuxième session, quarantième législature,
57-58 Elizabeth II, 2009

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-23

Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Colombie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République de Colombie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie

PREMIÈRE LECTURE LE 26 MARS 2009

MINISTRE DU COMMERCE INTERNATIONAL ET
MINISTRE DE LA PORTE D'ENTRÉE DE L'ASIE-
PACIFIQUE

RECOMMENDATION

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "*An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Colombia, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Colombia and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia*".

SUMMARY

This enactment implements the Free Trade Agreement and the related agreements on the environment and labour cooperation entered into between Canada and the Republic of Colombia and signed at Lima, Peru on November 21, 2008.

The general provisions of the enactment specify that no recourse may be taken on the basis of the provisions of Part 1 of the enactment or any order made under that Part, or the provisions of the Free Trade Agreement or the related agreements themselves, without the consent of the Attorney General of Canada.

Part 1 of the enactment approves the Free Trade Agreement and the related agreements and provides for the payment by Canada of its share of the expenditures associated with the operation of the institutional aspects of the Free Trade Agreement and the power of the Governor in Council to make orders for carrying out the provisions of the enactment.

Part 2 of the enactment amends existing laws in order to bring them into conformity with Canada's obligations under the Free Trade Agreement and the related agreement on labour cooperation.

RECOMMANDATION

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «*Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Colombie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République de Colombie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie*».

SOMMAIRE

Le texte met en oeuvre l'accord de libre-échange, l'accord sur l'environnement et celui de coopération dans le domaine du travail, conclus entre le Canada et la République de Colombie et signés à Lima, Pérou, le 21 novembre 2008.

Les dispositions générales du texte prévoient qu'aucun recours privé ne peut, sans le consentement du procureur général du Canada, être exercé sur la base des dispositions de la partie 1 ou des décrets d'application de celle-ci, non plus que sur le fondement des dispositions des accords eux-mêmes.

La partie 1 approuve les accords et prévoit le paiement par le Canada de sa part des frais liés à la mise en place du soutien institutionnel et administratif nécessaire. Elle confère au gouverneur en conseil le pouvoir de prendre des décrets en vue de l'exécution des dispositions du texte.

La partie 2 modifie certaines lois afin de donner suite aux obligations prévues par l'accord de libre-échange et l'accord de coopération dans le domaine du travail.

TABLE OF PROVISIONS

AN ACT TO IMPLEMENT THE FREE TRADE AGREEMENT BETWEEN CANADA AND THE REPUBLIC OF COLOMBIA, THE AGREEMENT ON THE ENVIRONMENT BETWEEN CANADA AND THE REPUBLIC OF COLOMBIA AND THE AGREEMENT ON LABOUR COOPERATION BETWEEN CANADA AND THE REPUBLIC OF COLOMBIA

SHORT TITLE

1. *Canada–Colombia Free Trade Agreement Implementation Act*

INTERPRETATION

2. Definitions
3. Interpretation consistent with agreements
4. Non-application of Act or Agreement to water
5. Construction

HER MAJESTY

6. Binding on Her Majesty

PURPOSE

7. Purpose

CAUSES OF ACTION

8. Causes of action under Part 1

PART 1

IMPLEMENTATION OF THE AGREEMENT AND THE RELATED AGREEMENTS

APPROVAL

9. Agreements approved

ADMINISTRATIVE AND INSTITUTIONAL PROVISIONS

10. Canadian representative on Joint Commission
11. Payment of expenditures

TABLE ANALYTIQUE

LOI PORTANT MISE EN OEUVRE DE L'ACCORD DE LIBRE-ÉCHANGE ENTRE LE CANADA ET LA RÉPUBLIQUE DE COLOMBIE, DE L'ACCORD SUR L'ENVIRONNEMENT ENTRE LE CANADA ET LA RÉPUBLIQUE DE COLOMBIE ET DE L'ACCORD DE COOPÉRATION DANS LE DOMAINE DU TRAVAIL ENTRE LE CANADA ET LA RÉPUBLIQUE DE COLOMBIE

TITRE ABRÉGÉ

1. *Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Colombie*

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

2. Définitions
3. Interprétation compatible
4. Non-application de la présente loi et de l'Accord aux eaux
5. Interprétation

SA MAJESTÉ

6. Obligation de Sa Majesté

OBJET

7. Objet

DROIT DE POURSUITE

8. Droits et obligations fondés sur la partie 1

PARTIE 1

MISE EN OEUVRE DE L'ACCORD ET DES ACCORDS CONNEXES

APPROBATION

9. Approbation

DISPOSITIONS INSTITUTIONNELLES ET ADMINISTRATIVES

10. Représentation canadienne à la Commission mixte
11. Paiement des frais

PANELS, COMMITTEES, SUBCOMMITTEES AND WORKING GROUPS

- 12. Powers of Minister
- 13. Administrative support
- 14. Payment of costs

ORDERS

- 15. Orders re Article 2114

PART 2

RELATED AMENDMENTS

- 16–22. *Canadian International Trade Tribunal Act*
- 23. *Commercial Arbitration Act*
- 24–30. *Crown Liability and Proceedings Act*
- 31–35. *Customs Act*
- 36–48. *Customs Tariff*
- 49–50. *Department of Human Resources and Skills Development Act*
- 51–53. *Export and Import Permits Act*
- 54. *Financial Administration Act*

PART 3

COORDINATING AMENDMENTS AND COMING INTO FORCE

COORDINATING AMENDMENTS

- 55. Inconsistency
- 56. Bill C-2
- 57. *Canada–Peru Free Trade Agreement Implementation Act*
- 58. *Bill C-2 and Canada–Peru Free Trade Agreement Implementation Act*

COMING INTO FORCE

- 59. Order in council

GROUPES SPÉCIAUX, COMITÉS, SOUS-COMITÉS ET GROUPES DE TRAVAIL

- 12. Pouvoirs du ministre
- 13. Soutien administratif
- 14. Paiement des frais

DÉCRETS

- 15. Décret : article 2114 de l'Accord

PARTIE 2

MODIFICATIONS CONNEXES

- 16-22. *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*
- 23. *Loi sur l'arbitrage commercial*
- 24-30. *Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif*
- 31-35. *Loi sur les douanes*
- 36-48. *Tarif des douanes*
- 49-50. *Loi sur le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences*
- 51-53. *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*
- 54. *Loi sur la gestion des finances publiques*

PARTIE 3

DISPOSITIONS DE COORDINATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR

DISPOSITIONS DE COORDINATION

- 55. Incompatibilité
- 56. Projet de loi C-2
- 57. *Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou*
- 58. *Projet de loi C-2 et Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou*

ENTRÉE EN VIGUEUR

- 59. Décret

SCHEDULE 1

ANNEXE 1

SCHEDULE 2

ANNEXE 2

SCHEDULE 3

ANNEXE 3

SCHEDULE 4

ANNEXE 4

SCHEDULE 5

ANNEXE 5

SCHEDULE 6

ANNEXE 6

SCHEDULE 7

ANNEXE 7

SCHEDULE 8

ANNEXE 8

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-23

PROJET DE LOI C-23

An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Colombia, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Colombia and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia

Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Colombie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République de Colombie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Canada–Colombia Free Trade Agreement Implementation Act*.

1. *Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Colombie.*

Titre abrégé
5

INTERPRETATION

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

Definitions

2. The definitions in this section apply in this Act.

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“Agreement”
« *Accord* »

“Agreement” means the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Colombia, 10 signed on November 21, 2008.

« *Accord* » L'Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Colombie, signé le 21 novembre 2008.

« *Accord* »
« *Agreement* »

“federal law”
« *texte législatif fédéral* »

“federal law” means the whole or any portion of an Act of Parliament or a regulation, order or other instrument issued, made or established in the exercise of a power conferred by or under an 15 Act of Parliament.

« *accord connexe* » L'un ou l'autre des accords suivants :

« *accord connexe* »
« *related agreement* »

“Joint Commission”
« *Commission mixte* »

“Joint Commission” means the Joint Commission established under Article 2001 of the Agreement.

a) l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République de Colombie, signé le 21 novembre 2008;

15

b) l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie, signé le 21 novembre 2008.

“Minister”
« *ministre* »

“Minister” means the Minister for International 20 Trade.

« *Commission mixte* » La commission mixte établie aux termes de l'article 2001 de l'Accord. 20

« *Commission mixte* »
« *Joint Commission* »

"related agreement" « accord connexe »	<p>"related agreement" means</p> <p>(a) the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Colombia, signed on November 21, 2008; or</p> <p>(b) the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia, signed on November 21, 2008.</p>	<p>« ministre » Le ministre du Commerce international.</p> <p>« texte législatif fédéral » Tout ou partie d'une loi fédérale ou d'un règlement, décret ou autre texte pris dans l'exercice d'un pouvoir conféré sous le régime d'une loi fédérale.</p>	<p>« ministre » "Minister"</p> <p>« texte législatif fédéral » "federal law"</p>
Interpretation consistent with agreements	<p>3. For greater certainty, this Act and any federal law that implements a provision of the Agreement or a related agreement or fulfils an obligation of the Government of Canada under the Agreement or a related agreement is to be interpreted in a manner consistent with the Agreement or related agreement, as the case may be.</p>	<p>3. Il est entendu que la présente loi et tout texte législatif fédéral qui met en oeuvre une disposition de l'Accord ou d'un accord connexe ou vise à permettre au gouvernement du Canada d'exécuter une obligation contractée par lui aux termes de l'un ou l'autre de ces accords s'interprètent d'une manière compatible avec l'Accord ou l'accord connexe, selon le cas.</p>	Interprétation compatible
Non-application of Act or Agreement to water	<p>4. For greater certainty, nothing in this Act or the Agreement applies to natural surface or ground water in liquid, gaseous or solid state.</p>	<p>4. Il est entendu que ni la présente loi ni l'Accord ne s'appliquent aux eaux de surface ou souterraines naturelles, à l'état liquide, gazeux ou solide.</p>	Non-application de la présente loi et de l'Accord aux eaux
Construction	<p>5. For greater certainty, nothing in this Act, by specific mention or omission, is to be construed to affect in any manner the right of Parliament to enact legislation to implement any provision of the Agreement or a related agreement or fulfil any of the obligations of the Government of Canada under the Agreement or a related agreement.</p>	<p>5. Il est entendu qu'aucune disposition de la présente loi ne s'interprète, ni par ses mentions expresses ni par ses omissions, de sorte à porter atteinte au pouvoir du Parlement d'adopter les lois nécessaires à la mise en oeuvre de toute disposition de l'Accord ou d'un accord connexe ou à l'exécution des obligations contractées par le gouvernement du Canada aux termes de ces accords.</p>	Interprétation
Binding on Her Majesty	<p style="text-align: center;">HER MAJESTY</p> <p>6. This Act is binding on Her Majesty in right of Canada.</p>	<p style="text-align: center;">SA MAJESTÉ</p> <p>6. La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada.</p>	Obligation de Sa Majesté
Purpose	<p style="text-align: center;">PURPOSE</p> <p>7. The purpose of this Act is to implement the Agreement and the related agreements, the objectives of which, as elaborated more specifically through their provisions, are to</p> <p>(a) establish a free trade area in accordance with the Agreement;</p> <p>(b) promote, through the expansion of reciprocal trade, the harmonious development of the economic relations between Canada and the Republic of Colombia in order to foster, in Canada and in Colombia, the advancement of economic activity;</p>	<p style="text-align: center;">OBJET</p> <p>7. La présente loi a pour objet la mise en oeuvre de l'Accord et des accords connexes, dont les objectifs — définis de façon plus précise dans leurs dispositions — sont les suivants :</p> <p>a) établir une zone de libre-échange conformément à l'Accord;</p> <p>b) favoriser, par l'accroissement des échanges commerciaux réciproques, le développement harmonieux des relations économiques entre le Canada et la République de Colombie</p>	Objet

- (c) provide fair conditions of competition affecting trade between Canada and the Republic of Colombia;
 - (d) substantially increase investment opportunities in Canada and the Republic of Colombia;
 - (e) contribute, by the removal of barriers to trade, to the harmonious development and expansion of world trade;
 - (f) enhance and enforce environmental laws and regulations and strengthen cooperation on environmental matters;
 - (g) protect, enhance and enforce basic workers' rights, strengthen cooperation and build on the respective international commitments of Canada and the Republic of Colombia on labour matters; and
 - (h) promote sustainable development.
- et promouvoir ainsi la progression de l'activité économique au Canada et dans la République de Colombie;
 - c) prévoir des conditions équitables de concurrence dans les échanges commerciaux entre le Canada et la République de Colombie;
 - d) augmenter substantiellement les possibilités d'investissement au Canada et dans la République de Colombie;
 - e) contribuer, par l'élimination des obstacles aux échanges commerciaux, au développement et à l'essor harmonieux du commerce mondial;
 - f) renforcer et appliquer les lois et règlements en matière d'environnement et renforcer la coopération en matière d'environnement;
 - g) protéger, valoriser et faire respecter les droits fondamentaux des travailleurs, renforcer la coopération dans le domaine du travail et se fonder sur les engagements internationaux respectifs du Canada et de la République de Colombie dans le domaine du travail;
 - h) promouvoir le développement durable.

CAUSES OF ACTION

DROIT DE POURSUITE

Causes of action under Part 1

8. (1) No person has any cause of action and no proceedings of any kind shall be taken, without the consent of the Attorney General of Canada, to enforce or determine any right or obligation that is claimed or arises solely under or by virtue of Part 1 or an order made under that Part.

25

8. (1) Le droit de poursuite, relativement aux droits et obligations fondés uniquement sur la partie 1 ou sur les décrets d'application de celle-ci, ne peut être exercé qu'avec le consentement du procureur général du Canada.

Droits et obligations fondés sur la partie 1

30

Causes of action under the Agreement or a related agreement

(2) Subject to Section B of Chapter Eight of the Agreement and Part Three and Annex 4 of the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia, signed on November 21, 2008, no person has any cause of action and no proceedings of any kind shall be taken, without the consent of the Attorney General of Canada, to enforce or determine any right or obligation that is claimed or arises solely under or by virtue of the Agreement or a related agreement.

35

(2) Sous réserve de la section B du chapitre huit de l'Accord ainsi que de la partie 3 et l'annexe 4 de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie, signé le 21 novembre 2008, le droit de poursuite, relativement aux droits et obligations fondés uniquement sur l'Accord ou un accord connexe, ne peut s'exercer qu'avec le consentement du procureur général du Canada.

Droits et obligations fondés sur l'Accord ou les accords connexes

40

PART 1		PARTIE 1	
IMPLEMENTATION OF THE AGREEMENT AND THE RELATED AGREEMENTS		MISE EN OEUVRE DE L'ACCORD ET DES ACCORDS CONNEXES	
APPROVAL		APPROBATION	
Agreements approved	9. The Agreement and the related agreements are approved.	9. L'Accord et les accords connexes sont approuvés.	Approbation
ADMINISTRATIVE AND INSTITUTIONAL PROVISIONS		DISPOSITIONS INSTITUTIONNELLES ET ADMINISTRATIVES	
Canadian representative on Joint Commission	10. The Minister is the principal representative of Canada on the Joint Commission.	10. Le ministre est le principal représentant du Canada auprès de la Commission mixte.	Représentation canadienne à la Commission mixte
Payment of expenditures	11. The Government of Canada shall pay its appropriate share of the aggregate of any expenditures incurred by or on behalf of the Joint Commission.	11. Le gouvernement du Canada paie sa quote-part du total des frais supportés par la Commission mixte ou en son nom.	5 Paiement des frais
PANELS, COMMITTEES, SUBCOMMITTEES AND WORKING GROUPS		GROUPES SPÉCIAUX, COMITÉS, SOUS-COMITÉS ET GROUPES DE TRAVAIL	
Powers of Minister	12. The Minister may (a) appoint any person to be a representative of Canada on any committee or subcommittee referred to in Annex 2001 of the Agreement; (b) appoint any person to be a panelist in accordance with Article 2108 of the Agreement; and (c) propose candidates to serve as the chair of panels in accordance with that Article.	12. Le ministre peut prendre les mesures suivantes : a) nommer les représentants du Canada aux comités et sous-comités visés à l'annexe 2001 de l'Accord; b) nommer un membre du groupe spécial conformément à l'article 2108 de l'Accord; c) proposer des candidats aux fonctions de président du groupe spécial conformément à cet article.	10 15 Pouvoirs du ministre
Administrative support	13. The Minister shall designate an agency, division or branch of the Government of Canada to facilitate the operation of Chapter Twenty-one of the Agreement and to provide administrative assistance to panels established under that Chapter.	13. Le ministre désigne un organisme ou un service de l'administration fédérale pour faciliter la mise en oeuvre du chapitre vingt et un de l'Accord et assurer le soutien administratif des groupes spéciaux institués en vertu de ce chapitre.	20 Soutien administratif
Payment of costs	14. The Government of Canada shall pay the costs of or its appropriate share of the costs of (a) the remuneration and expenses payable to members of panels, committees, subcommittees and working groups and to the assistants of panel members; and (b) the general expenses incurred by panels, committees, subcommittees and working groups.	14. Le gouvernement du Canada paie l'entière — ou sa quote-part — des frais suivants : a) la rémunération et les indemnités des membres des groupes spéciaux, comités, sous-comités et groupes de travail et des assistants des groupes spéciaux; b) les frais généraux supportés par les groupes spéciaux, comités, sous-comités et groupes de travail.	25 Paiement des frais

ORDERS

DÉCRETS

Orders re Article 2114

15. (1) The Governor in Council may, for the purpose of suspending benefits in accordance with Article 2114 of the Agreement, by order, do any one or more of the following:

- (a) suspend rights or privileges granted by Canada to the Republic of Colombia or to goods of the Republic of Colombia under the Agreement or any federal law;
- (b) modify or suspend the application of any federal law, with respect to the Republic of Colombia or to goods of the Republic of Colombia;
- (c) extend the application of any federal law to the Republic of Colombia or to goods of the Republic of Colombia; and
- (d) take any other measure that the Governor in Council considers necessary for that purpose.

Period of order

(2) Unless repealed, an order made under subsection (1) has effect for the period specified in the order.

15. (1) Le gouverneur en conseil peut par décret, en vue de suspendre des avantages conformément à l'article 2114 de l'Accord, prendre les mesures suivantes :

- a) suspendre les droits ou privilèges que le Canada a accordés à la République de Colombie ou à des marchandises de celle-ci en vertu de l'Accord ou d'un texte législatif fédéral;
- b) modifier ou suspendre l'application d'un texte législatif fédéral à la République de Colombie ou à des marchandises de celle-ci;
- c) étendre l'application d'un texte législatif fédéral à la République de Colombie ou à des marchandises de celle-ci;
- d) prendre toute autre mesure qu'il estime nécessaire.

Décret : article 2114 de l'Accord

Durée d'application

PART 2

PARTIE 2

RELATED AMENDMENTS

MODIFICATIONS CONNEXES

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL ACT

LOI SUR LE TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

R.S., c. 47 (4th Supp.)

L.R., ch. 47 (4^e suppl.)

16. (1) Section 2 of the *Canadian International Trade Tribunal Act* is amended by adding the following after subsection (3):

16. (1) L'article 2 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Definition of "Colombia Tariff"

(3.1) In this Act, "Colombia Tariff" means the rates of customs duty referred to in section 49.01 of the *Customs Tariff*.

(3.1) Dans la présente loi, «tarif de la Colombie» s'entend des taux de droits de douane visés à l'article 49.01 du *Tarif des douanes*.

Définition de «tarif de la Colombie»

2001, c. 28, s. 19(2)

(2) Subsection 2(5) of the Act is replaced by the following:

(2) Le paragraphe 2(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

2001, ch. 28, par. 19(2)

Goods imported from a NAFTA country, Chile, Costa Rica or Colombia

(5) For the purposes of this Act, goods are imported from a NAFTA country, from Chile, from Costa Rica or from Colombia if they are shipped directly to Canada from the NAFTA country, Chile, Costa Rica or Colombia, as the case may be, within the meaning of sections 17 and 18 of the *Customs Tariff*.

(5) Pour l'application de la présente loi, sont des marchandises importées d'un pays ALÉNA, du Chili, du Costa Rica ou de la Colombie les marchandises expédiées directement au Canada du pays en cause, conformément aux articles 17 et 18 du *Tarif des douanes*.

Marchandises importées d'un pays ALÉNA, du Chili, du Costa Rica ou de la Colombie

17. The Act is amended by adding the following after section 19.012:

Definition of
“principal cause”

19.0121 (1) In this section, “principal cause” means, in respect of a serious injury or threat of a serious injury, an important cause that is no less important than any other cause of the serious injury or threat.

Emergency
measures —
Colombia

(2) The Tribunal shall inquire into and report to the Governor in Council on the question whether goods that are entitled to the benefit of the Colombia Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the domestic production of like or directly competitive goods, and under such conditions as to constitute a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods, if the Governor in Council, on the recommendation of the Minister, refers the question to it for inquiry and report.

Terms of
reference

(3) The Tribunal shall conduct an inquiry under subsection (2) and prepare its report in accordance with the terms of reference established by the Governor in Council or the Minister, as the case may be.

Tabling of report

(4) The Minister shall cause a copy of each report submitted to the Governor in Council or the Minister to be laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the report is so submitted.

Notice of report

(5) The Tribunal shall cause notice of the submission of a report to be published in the *Canada Gazette*.

18. The Act is amended by adding the following after section 20.03:

Definition of
“principal cause”

20.04 (1) In this section, “principal cause” means, in respect of a serious injury or threat of serious injury, an important cause that is no less important than any other cause of the serious injury or threat.

Determination in
respect of
Colombian
goods

(2) Where, in an inquiry conducted pursuant to a reference under section 20 into goods imported from Colombia that are specified by the Governor in Council or in an inquiry conducted pursuant to a complaint under

17. La même loi est modifiée par adjonction, après l’article 19.012, de ce qui suit :

19.0121 (1) Au présent article, « cause principale » s’entend de toute cause sérieuse dont l’importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d’un tel dommage.

(2) Le Tribunal, saisi par le gouverneur en conseil sur recommandation du ministre, enquête et fait rapport au gouverneur en conseil sur la question de savoir si des marchandises sont, en conséquence du fait qu’elles bénéficient du tarif de la Colombie, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de marchandises similaires ou directement concurrentes, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d’un tel dommage.

(3) Le Tribunal mène l’enquête visée au paragraphe (2) et établit le rapport correspondant dans le strict cadre du mandat dont il est en l’occurrence investi par le gouverneur en conseil ou le ministre, selon le cas.

(4) Le ministre dépose le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa transmission à son destinataire.

(5) Le Tribunal fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis de transmission du rapport.

18. La même loi est modifiée par adjonction, après l’article 20.03, de ce qui suit :

20.04 (1) Au présent article, « cause principale » s’entend de toute cause sérieuse dont l’importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d’un tel dommage.

(2) Lorsque, dans le cadre d’une enquête menée en vertu de l’article 20 relativement à des marchandises importées de la Colombie et précisées par le gouverneur en conseil, ou d’une enquête découlant d’une plainte visée au

Définition de
« cause
principale »

Mesures
d’urgence :
Colombie

Mandat

Dépôt au
Parlement

Avis

Définition de
« cause
principale »

Inclusion des
marchandises
originaires de la
Colombie

	subsubsection 23(1) into goods so imported that are specified by the Tribunal, the Tribunal finds that the specified imported goods and goods of the same kind imported from other countries are being imported in such increased quantities and under such conditions as to be a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods, the Tribunal shall determine whether the specified imported goods are a principal cause of the serious injury or threat of serious injury.	paragraphe 23(1) relativement à de telles marchandises précisées par lui, le Tribunal conclut que les marchandises en question et les marchandises du même genre importées d'autres pays le sont en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage, il doit décider si la quantité des marchandises importées et précisées constitue une cause principale du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.	
Determinations	(3) In the case of an inquiry to which subsection (2) applies, the Tribunal shall include in its report any determinations made under that subsection.	(3) Dans le cadre d'une enquête visée au paragraphe (2), le Tribunal inclut dans son rapport les décisions auxquelles il parvient en vertu de ce paragraphe.	Mention des décisions
Inquiry under section 30.07	(4) In an inquiry under section 30.07 into goods imported from Colombia conducted pursuant to an extension request, the Tribunal shall determine whether the goods imported from Colombia are a principal cause of the serious injury or threat of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods.	(4) Lorsqu'une enquête est menée en vertu de l'article 30.07 relativement à des marchandises importées de la Colombie, le Tribunal doit décider si ces marchandises constituent une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage.	Enquête menée en vertu de l'article 30.07
2001, c. 28, s. 21	19. Section 21.1 of the Act is replaced by the following:	19. L'article 21.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :	2001, ch. 28, art. 21
Definition of "complaint"	21.1 In sections 23 to 30, "complaint" means a written complaint filed with the Tribunal under subsection 23(1), (1.01), (1.02), (1.03), (1.04), (1.05), (1.06), (1.061), (1.07) or (1.08) and, for the purposes of those sections, a complaint is properly documented if the Tribunal is satisfied that it contains or is accompanied by the information required by section 23.	21.1 Aux articles 23 à 30, «plainte» s'entend d'une plainte écrite déposée auprès du Tribunal en vertu des paragraphes 23(1), (1.01), (1.02), (1.03), (1.04), (1.05), (1.06), (1.061), (1.07) ou (1.08). Le dossier est complet si le Tribunal est convaincu qu'il comprend les renseignements prévus à l'article 23.	Définition de «plainte»
	20. Section 23 of the Act is amended by adding the following after subsection (1.06):	20. L'article 23 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1.06), de ce qui suit :	
Filing of complaint—Colombia Tariff	(1.061) Any domestic producer of goods that are like or directly competitive with any goods being imported into Canada and that are entitled to the Colombia Tariff, or any person or association acting on behalf of such a domestic producer, may file a written complaint with the Tribunal alleging that, as a result of that entitlement, the imported goods are being	(1.061) Lorsqu'il estime que certaines marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de la Colombie, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de marchandises similaires ou directement concurrentes, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause du dommage	Dépôt : tarif de la Colombie

imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the domestic production of like or directly competitive goods, and under such conditions as to constitute a cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods.

21. Paragraph 26(1)(a) of the Act is amended by adding the following after subparagraph (i.6):

(i.61) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.061), the goods that are entitled to the Colombia Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the domestic production of like or directly competitive goods, and under such conditions as to constitute a cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods,

22. Subsection 27(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (a.6):

(a.61) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.061), the goods that are entitled to the Colombia Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to domestic production of like or directly competitive goods, and under such conditions as to constitute a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods;

grave — ou de la menace d'un tel dommage — qui lui est ainsi porté, le producteur national de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou toute personne ou association le représentant, peut déposer devant le Tribunal une plainte écrite à cet effet.

21. L'alinéa 26(1)a) de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (i.6), de ce qui suit :

(i.61) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.061), que les marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de la Colombie, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de marchandises similaires ou directement concurrentes, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage,

22. Le paragraphe 27(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a.6), de ce qui suit :

a.61) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.061), que les marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de la Colombie, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de marchandises similaires ou directement concurrentes, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage;

23. Subsection 5(4) of the *Commercial Arbitration Act* is amended by striking out “and” at the end of paragraph (a), by adding “and” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

23. Le paragraphe 5(4) de la *Loi sur l'arbitrage commercial* est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

(c) a claim under Article 819 or 820 of the Agreement, as defined in section 2 of the *Canada–Colombia Free Trade Agreement Implementation Act*.

c) les plaintes prévues aux articles 819 et 820 de l'Accord au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Colombie*.

R.S., c. C-50;
1990, c. 8, s. 21

CROWN LIABILITY AND PROCEEDINGS ACT

LOI SUR LA RESPONSABILITÉ CIVILE DE L'ÉTAT ET LE CONTENTIEUX ADMINISTRATIF

L.R., ch. C-50;
1990, ch. 8,
art. 21

1994, c. 11, s. 1

24. The heading before section 20.1 of the *Crown Liability and Proceedings Act* is replaced by the following:

24. L'intertitre précédant l'article 20.1 de la *Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif* est remplacé par ce qui suit :

1994, ch. 11,
art. 1

ENVIRONMENTAL AND LABOUR COOPERATION TREATIES

TRAITÉS SUR L'ENVIRONNEMENT ET LE TRAVAIL

1994, c. 11, s. 1;
1997, c. 14, s. 33

25. (1) The definitions “appropriate Commission”, “Canada–Chile Environmental Cooperation Agreement”, “Canada–Chile Labour Cooperation Agreement”, “Environmental Cooperation Agreement” and “Labor Cooperation Agreement” in section 20.1 of the Act are repealed.

25. (1) Les définitions de « Accord canado-chilien sur l'environnement », « Accord canado-chilien sur le travail », « Accord sur l'environnement », « Accord sur le travail » et « commission compétente », à l'article 20.1 de la même loi, sont abrogées.

1994, ch. 11,
art. 1; 1997,
ch. 14, art. 33

1997, c. 14,
s. 33(1)

(2) The definitions “panel” and “panel determination” in section 20.1 of the Act are replaced by the following:

(2) Les définitions de « décision d'un groupe spécial » et « groupe spécial », à l'article 20.1 de la même loi, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

1997, ch. 14,
par. 33(1)

“panel”
« groupe
spécial »

“panel” means an arbitral panel or a review panel convened under an environmental cooperation treaty or a labour cooperation treaty;

« décision d'un groupe spécial » Décision d'un groupe spécial au sens d'un traité sur l'environnement ou d'un traité sur le travail ou, à défaut de définition, décision rendue par un groupe en vertu d'un de ces traités quant à la détermination du montant de la compensation monétaire que le Canada est tenu de payer.

« décision d'un
groupe spécial »
“panel
determination”

“panel
determination”
« décision d'un
groupe spécial »

“panel determination” means a panel determination as defined in an environmental cooperation treaty or a labour cooperation treaty or, if that expression is not defined, a determination made by a panel under one of those treaties regarding the amount of a monetary assessment that Canada is required to pay.

« groupe spécial » Groupe spécial arbitral ou groupe spécial d'examen réuni aux termes d'un traité sur l'environnement ou d'un traité sur le travail.

« groupe
spécial »
“panel”

(3) Section 20.1 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

(3) L'article 20.1 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

“appropriate
party”
« partie
compétente »

“appropriate party”, in respect of a panel determination, means

« partie compétente » S'agissant d'une décision d'un groupe spécial :

« partie
compétente »
“appropriate
party”

(a) the Commission for Environmental Cooperation established under Article 8 of the treaty referred to in item 1 of Part 1 of the schedule,

a) la Commission de coopération environnementale constituée aux termes de l'article 8 du traité visé à l'article 1 de la partie 1 de l'annexe;

35

35

	<p>(b) the Canada–Chile Commission for Environmental Cooperation established under Article 8 of the treaty referred to in item 2 of Part 1 of the schedule,</p> <p>(c) the Commission for Labor Cooperation established under Article 8 of the treaty referred to in item 1 of Part 2 of the schedule,</p> <p>(d) the Canada–Chile Commission for Labor Cooperation established under Article 8 of the treaty referred to in item 2 of Part 2 of the schedule, or</p> <p>(e) any other party to whom Canada is required to pay a monetary assessment as a result of a panel determination;</p>	<p>b) la Commission canado-chilienne de coopération environnementale constituée aux termes de l'article 8 du traité visé à l'article 2 de la partie 1 de l'annexe;</p> <p>c) la Commission de coopération dans le domaine du travail constituée aux termes de l'article 8 du traité visé à l'article 1 de la partie 2 de l'annexe;</p> <p>d) la Commission canado-chilienne de coopération dans le domaine du travail constituée aux termes de l'article 8 du traité visé à l'article 2 de la partie 2 de l'annexe;</p> <p>e) toute autre partie à qui le Canada est tenu de payer une compensation monétaire en raison de la décision d'un groupe spécial.</p>	
“environmental cooperation treaty” « traité sur l'environnement »	“environmental cooperation treaty” means any treaty respecting environmental cooperation referred to in Part 1 of the schedule;	« traité sur l'environnement » Traité sur l'environnement visé à la partie 1 de l'annexe.	« traité sur l'environnement » “environmental cooperation treaty”
“labour cooperation treaty” « traité sur le travail »	“labour cooperation treaty” means any treaty respecting labour cooperation referred to in Part 2 of the schedule;	« traité sur le travail » Traité sur le travail visé à la partie 2 de l'annexe.	« traité sur le travail » “labour cooperation treaty”
1994, c. 11, s. 1	26. Subsection 20.2(2) of the Act is replaced by the following:	26. Le paragraphe 20.2(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	1994, ch. 11, art. 1
Procedure	(2) To make a panel determination an order of the Federal Court, the appropriate party shall file a certified copy of the determination in the Registry of that Court and, on filing, the determination becomes an order of that Court.	(2) L'assimilation se fait par dépôt au greffe de la Cour fédérale, par la partie compétente, d'une copie certifiée conforme de la décision. Elle s'effectue au moment du dépôt.	Procédure
1994, c. 11, s. 1	27. Subsection 20.3(2) of the Act is replaced by the following:	27. Le paragraphe 20.3(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	1994, ch. 11, art. 1
Limitation	(2) Proceedings for enforcement of a panel determination that is made an order of the Federal Court may be taken against the Crown only in that Court and only by the appropriate party.	(2) Les procédures relatives à l'exécution de la décision d'un groupe spécial assimilée à une ordonnance de la Cour fédérale peuvent être engagées contre l'État mais seulement devant ce tribunal et seulement par la partie compétente.	Restriction—État
1997, c. 14, s. 34	28. The portion of subsection 20.4(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:	28. Le passage du paragraphe 20.4(2) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :	1997, ch. 14, art. 34
Limitation on proceedings	(2) Subject to section 20.3, no panel determination, including a panel determination that is made an order of the Federal Court, no determination or proceedings of a panel made	(2) Sous réserve de l'article 20.3, l'action — décision, y compris celle qui a été assimilée à une ordonnance de la Cour fédérale, ou procédure — du groupe spécial, dans la mesure	Restriction—contestation, révision, etc.

or carried on or purporting to be made or carried on under any environmental cooperation treaty or labour cooperation treaty, no order or decision made by the Federal Court in any proceedings referred to in subsection 20.3(2) and no proceedings of that Court made or carried on or purporting to be made or carried on under that subsection shall be

où elle s'exerce ou est censée s'exercer dans le cadre d'un traité sur l'environnement ou d'un traité sur le travail, et l'action — décision, ordonnance ou procédure — de la Cour fédérale, dans la mesure où elle s'exerce ou est censée s'exercer dans le cadre du paragraphe 20.3(2), ne peuvent, pour quelque motif que ce soit, y compris l'excès de pouvoir ou l'incompétence à une étape quelconque de la procédure :

1990, c. 8, s. 31;
2001, c. 4,
s. 50(F)

29. Subsection 30(1) of the Act is replaced by the following:

29. Le paragraphe 30(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1990, ch. 8,
art. 31; 2001,
ch. 4, art. 50(F)

Payment of
judgment

30. (1) On receipt of a certificate of judgment against the Crown issued under the regulations or the *Federal Courts Rules*, the Minister of Finance shall authorize the payment out of the Consolidated Revenue Fund of any money awarded by the judgment to any person against the Crown.

30. (1) Sur réception d'un certificat de jugement rendu contre l'État et délivré en vertu des règlements ou des *Règles des Cours fédérales*, le ministre des Finances autorise le paiement, sur le Trésor, de toute somme d'argent accordée à une personne, par jugement contre l'État.

Paiement en
exécution d'un
jugement

30. The Act is amended by adding, after section 36, the schedule set out in Schedule 1 to this Act.

30. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 36, de l'annexe figurant à l'annexe 1 de la présente loi.

R.S., c. 1
(2nd Supp.)

CUSTOMS ACT

LOI SUR LES DOUANES

L.R., ch. 1
(2^e suppl.)

2001, c. 28,
s. 26(1)

31. (1) The definitions "free trade agreement" and "free trade partner" in subsection 2(1) of the *Customs Act* are replaced by the following:

31. (1) Les définitions de « accord de libre-échange » et « partenaire de libre-échange », au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les douanes*, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

2001, ch. 28,
par. 26(1)

"free trade
agreement"
« accord de
libre-échange »

"free trade agreement" means NAFTA, CCFTA, CCRFTA, CIFTA or CCOFTA;

« accord de libre-échange » L'ALÉNA, l'ALÉCC, l'ALÉCCR, l'ALÉCI ou l'ALÉCCO.

« accord de libre-
échange »
"free trade
agreement"

"free trade
partner"
« partenaire de
libre-échange »

"free trade partner" means

« partenaire de libre-échange » Selon le cas :

« partenaire de
libre-échange »
"free trade
partner"

- (a) a NAFTA country,
- (b) Chile,
- (c) Costa Rica,
- (d) Israel or another CIFTA beneficiary, or
- (e) Colombia;

- a) un pays ALÉNA;
- b) le Chili;
- c) le Costa Rica;
- d) Israël ou autre bénéficiaire de l'ALÉCI;
- e) la Colombie.

(2) Subsection 2(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

(2) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

<p>“CCOFTA” «ALÉCCO»</p>	<p>“CCOFTA” has the same meaning as “Agreement” in section 2 of the <i>Canada–Colombia Free Trade Agreement Implementation Act</i>;</p>	<p>«ALÉCCO» S’entend de l’Accord au sens de l’article 2 de la <i>Loi de mise en oeuvre de l’Accord de libre-échange Canada-Colombie</i>.</p>	<p>«ALÉCCO» “CCOFTA”</p>
<p>“Colombia” «Colombie»</p>	<p>“Colombia” has the same meaning as in subsection 2(1) of the <i>Customs Tariff</i>;</p>	<p>«Colombie» S’entend au sens du paragraphe 5 2(1) du <i>Tarif des douanes</i>.</p>	<p>«Colombie» 5 “Colombia”</p>
<p>“preferential tariff treatment under CCOFTA” «traitement tarifaire préférentiel de l’ALÉCCO»</p>	<p>“preferential tariff treatment under CCOFTA” means, in respect of goods, entitlement to the Colombia Tariff rates of customs duty under the <i>Customs Tariff</i>;</p>	<p>«traitement tarifaire préférentiel de l’ALÉCCO» Le bénéfice des taux de droits de douane du tarif de la Colombie au titre du <i>Tarif des douanes</i>.</p>	<p>«traitement tarifaire préférentiel de l’ALÉCCO» “preferential tariff treatment under CCOFTA”</p>

(3) Subsection 2(1.2) of the Act is amended 10 by adding the following after paragraph (b): **(3) Le paragraphe 2(1.2) de la même loi 10 est modifié par adjonction, après l’alinéa b), de ce qui suit :**

<p>(b.1) preferential tariff treatment under CCOFTA;</p>	<p>b.1) du traitement tarifaire préférentiel de l’ALÉCCO;</p>
--	---

2001, c. 28, s. 27

32. Section 42.4 of the Act and the heading 15 before it are replaced by the following: **32. L’article 42.4 de la même loi et 15 l’intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :**

Denial or Withdrawal of Benefit of Preferential Tariff Treatment under NAFTA, CCFTA, CCRFTA or CCOFTA

Refus ou retrait du traitement tarifaire préférentiel de l’ALÉNA, de l’ALÉCC, de l’ALÉCCR ou de l’ALÉCCO

Definition of “identical goods”

42.4 (1) In this section, “identical goods” has the meaning assigned to that expression by Article 514 of NAFTA, Article E-14 of CCFTA, Article V.14 of CCRFTA or Article 423 of CCOFTA, as the case may be.

42.4 (1) Au présent article, « marchandises identiques » s’entend, selon le cas, au sens de l’article 514 de l’ALÉNA, à celui de l’article 20 E-14 de l’ALÉCC ou à celui de l’article V.14 de l’ALÉCCR ou de produits identiques au sens de l’article 423 de l’ALÉCCO.

Définition de « marchandises identiques »

Denial or withdrawal of benefit — NAFTA country, Chile, Costa Rica or Colombia

(2) Notwithstanding section 24 of the *Customs Tariff*, the Minister may, subject to the prescribed conditions, deny or withdraw preferential tariff treatment under NAFTA, CCFTA, CCRFTA or CCOFTA in respect of 25 goods for which that treatment is claimed if the exporter or producer of the goods has made false representations that identical goods exported or produced by that exporter or producer and for which that treatment was claimed were 30 eligible for that treatment.

(2) Par dérogation à l’article 24 du *Tarif des douanes*, le ministre peut refuser ou retirer, sous 25 réserve des conditions réglementaires, le traitement tarifaire préférentiel de l’ALÉNA, de l’ALÉCC, de l’ALÉCCR ou de l’ALÉCCO à des marchandises pour lesquelles ce traitement est demandé dans le cas où l’exportateur ou le 30 producteur des marchandises a fait de fausses déclarations sur l’application de ce traitement à des marchandises identiques exportées ou produites par lui et pour lesquelles avait été demandé ce traitement. 35

Refus ou retrait : pays ALÉNA, Chili, Costa Rica ou Colombie

2001, c. 28, s. 28; 2004, c. 16, s. 6(F)

33. Paragraph 43.1(1)(b) of the Act is replaced by the following:

33. L’alinéa 43.1(1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

2001, ch. 28, art. 28; 2004, ch. 16, art. 6(F)

(b) in the case of goods exported from a NAFTA country, from Chile, from Costa Rica 35 or from Colombia, any matter, other than those referred to in paragraphs (a) and (c),

b) s’agissant de marchandises exportées d’un pays ALÉNA, du Chili, du Costa Rica ou de la Colombie, sur des questions — autres que 40 celles visées aux alinéas a) et c) — portant

concerning those goods that is set out in paragraph 1 of Article 509 of NAFTA, in paragraph 1 of Article E-09 of CCFTA, in paragraph 1 of Article V.9 or paragraph 10 of Article IX.2 of CCRFTA or paragraph 1 of Article 419 of CCOFTA, as the case may be; and

sur l'application aux marchandises du paragraphe 1 de l'article 509 de l'ALÉNA, du paragraphe 1 de l'article E-09 de l'ALÉCC, du paragraphe 1 de l'article V.9 ou du paragraphe 10 de l'article IX.2 de l'ALÉCCR ou du paragraphe 1 de l'article 419 de l'ALÉCCO, selon le cas;

2001, c. 28, s. 29

34. Paragraph 74(1)(c.II) of the Act is replaced by the following:

(c.II) the goods were imported from Costa Rica, from Israel or another CIFTA beneficiary or from Colombia but no claim for preferential tariff treatment under CCRFTA, CIFTA or CCOFTA, as the case may be, was made in respect of those goods at the time they were accounted for under subsection 32(1), (3) or (5);

34. L'alinéa 74(1)c.II) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c.II) les marchandises ont été importées du Costa Rica, d'Israël ou autre bénéficiaire de l'ALÉCI ou de la Colombie, mais n'ont pas fait l'objet d'une demande visant l'obtention du traitement tarifaire préférentiel de l'ALÉCCR, de l'ALÉCI ou de l'ALÉCCO, selon le cas, au moment de leur déclaration en détail en application des paragraphes 32(1), (3) ou (5);

2001, ch. 28, art. 29

35. Section 164 of the Act is amended by adding the following after subsection (1.2):

(1.21) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations for the purpose of the uniform interpretation, application and administration of Chapter Four of CCOFTA and any other matters that may be agreed on from time to time by the parties to CCOFTA.

35. L'article 164 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1.2), de ce qui suit :

(1.21) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements en vue de l'interprétation, de l'application et de l'exécution uniformes du chapitre quatre de l'ALÉCCO ou pour toute autre question dont peuvent convenir les parties à celui-ci.

Regulations — CCOFTA

Règlements : ALÉCCO

1997, c. 36

CUSTOMS TARIFF

TARIF DES DOUANES

1997, ch. 36

36. Subsection 2(1) of the Customs Tariff is amended by adding the following in alphabetical order:

“Canada–Colombia Free Trade Agreement” has the same meaning as “Agreement” in section 2 of the *Canada–Colombia Free Trade Agreement Implementation Act*.

36. Le paragraphe 2(1) du Tarif des douanes est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« Accord de libre-échange Canada-Colombie » S'entend de l'Accord au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Colombie*.

“Canada–Colombia Free Trade Agreement” « Accord de libre-échange Canada-Colombie »

« Accord de libre-échange Canada-Colombie » « Canada Colombia Free Trade Agreement »

“Colombia” « Colombie »

“Colombia” means the land territory, both continental and insular, the air space and the maritime areas over which the Republic of Colombia exercises sovereignty, or sovereign rights or jurisdiction, in accordance with its domestic law and international law.

« Colombie » Le territoire terrestre, tant continental qu'insulaire, l'espace aérien et les zones maritimes sur lesquelles la République de Colombie exerce sa souveraineté ou a des droits souverains ou a juridiction conformément à sa législation interne et au droit international.

« Colombie » « Colombia »

2001, c. 28, s. 32	37. Section 5 of the Act is replaced by the following:	37. L'article 5 de la même loi est remplacé par ce qui suit :	2001, ch. 28, art. 32
Goods imported from a NAFTA country, Chile, Costa Rica or Colombia	5. For the purposes of this Act, goods are imported from a NAFTA country, Chile, Costa Rica or <u>Colombia</u> if they are shipped directly to Canada from <u>that country</u> .	5. Pour l'application de la présente loi, les marchandises qui sont expédiées directement au Canada à partir d'un pays ALÉNA, du Chili, du Costa Rica ou <u>de la Colombie</u> sont des marchandises importées <u>du pays en cause</u> .	Marchandises importées d'un pays ALÉNA, du Chili, du Costa Rica ou de la Colombie
2001, c. 28, s. 33	38. Paragraph 14(2)(c) of the Act is replaced by the following:	38. L'alinéa 14(2)(c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	2001, ch. 28, art. 33
	(c) by way of compensation for any action taken under subsection 55(1), section 60 or 10 subsection 63(1), 69(2), 70(2), 71(2), <u>71.01(1)</u> , 71.1(2), 72(1), 75(1), 76(1) or 76.1(1) or under subsection 5(3), (3.2) or (4.1) of the <i>Export and Import Permits Act</i> .	c) en compensation de toute mesure prise au 10 titre du paragraphe 55(1), de l'article 60 ou des paragraphes 63(1), 69(2), 70(2), 71(2), <u>71.01(1)</u> , 71.1(2), 72(1), 75(1), 76(1) ou 76.1(1) ou en vertu des paragraphes 5(3), (3.2) ou (4.1) de la <i>Loi sur les licences</i> 15 <i>d'exportation et d'importation</i> .	
2001, c. 28, s. 35	39. Paragraph 24(1)(b) of the Act is 15 replaced by the following:	39. L'alinéa 24(1)(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	2001, ch. 28, art. 35
	(b) the goods are entitled to that tariff treatment in accordance with regulations made under section 16 or an order made under paragraph 31(1)(a), 34(1)(a), 38(1)(a) 20 or 42(1)(a), subsection 45(13), section 48 or subsection <u>49(2)</u> or <u>49.01(8)</u> .	b) elles bénéficient du traitement tarifaire accordé en conformité avec les règlements 20 <u>pris en vertu</u> de l'article 16, ou avec les décrets <u>ou arrêtés pris en vertu</u> des alinéas 31(1)(a), 34(1)(a), 38(1)(a) ou 42(1)(a), du paragraphe 45(13), de l'article 48 ou des paragraphes 49(2) ou <u>49.01(8)</u> . 25	
2001, c. 28, s. 36	40. Section 27 of the Act is replaced by the following:	40. L'article 27 de la même loi est remplacé par ce qui suit :	2001, ch. 28, art. 36
Abbreviations	27. For the purposes of the List of Tariff 25 Provisions and the "F" Staging List, the abbreviations "UST", "MT", "MUST", "CT", "CRT", "CIAT", "GPT", "LDCT", "CCCT", "AUT", "NZT" and " <u>COLT</u> " refer, respectively, to "United States <u>Tariff</u> ", "Mexico <u>Tariff</u> ", 30 "Mexico–United States <u>Tariff</u> ", "Chile <u>Tariff</u> ", "Costa Rica <u>Tariff</u> ", "Canada–Israel Agreement <u>Tariff</u> ", "General Preferential <u>Tariff</u> ", "Least Developed Country <u>Tariff</u> ", "Commonwealth Caribbean Countries <u>Tariff</u> ", "Australia <u>Tariff</u> ", 35 "New Zealand <u>Tariff</u> " and " <u>Colombia <u>Tariff</u></u> ".	27. Pour l'application de la liste des dispositions tarifaires et du tableau des échelonnements, les abréviations « TÉU », « TM », 30 « TMÉU », « TC », « TCR », « TACI », « TPG », « TPMD », « TPAC », « TAU », « TNZ » et « <u>TCOL</u> » désignent respectivement « <u>Tarif des États-Unis</u> », « <u>Tarif du Mexique</u> », « <u>Tarif Mexique — États-Unis</u> », 35 « <u>Tarif du Chili</u> », « <u>Tarif du Costa Rica</u> », « <u>Tarif de l'accord Canada–Israël</u> », « <u>Tarif de préférence général</u> », « <u>Tarif des pays les moins développés</u> », « <u>Tarif des pays antillais du Commonwealth</u> », « <u>Tarif de l'Australie</u> », 40 « <u>Tarif de la Nouvelle-Zélande</u> » et « <u>Tarif de la Colombie</u> ».	Abréviations
	41. The Act is amended by adding the following after section 49:	41. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 49, de ce qui suit :	

	<i>Colombia Tariff</i>	<i>Tarif de la Colombie</i>	
Application of COLT	49.01 (1) Subject to section 24, goods that originate in Colombia are entitled to the Colombia Tariff rates of customs duty.	49.01 (1) Sous réserve de l'article 24, les marchandises originaires de la Colombie bénéficient des taux du tarif de la Colombie.	Application du TCOL
"A" final rate	(2) If "A" is set out in the column entitled "Preferential Tariff" in the List of Tariff Provisions following the abbreviation "COLT" in relation to goods entitled to the Colombia Tariff, the Colombia Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the final rate of "Free". 10	(2) Dans les cas où « A » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l'abréviation « TCOL » pour des marchandises qui bénéficient du tarif de la Colombie, le taux final, la franchise en douane, s'applique. 5	Taux final « A » pour le TCOL
"F" staging for COLT	(3) If "F" is set out in the column entitled "Preferential Tariff" in the List of Tariff Provisions following the abbreviation "COLT" in relation to goods entitled to the Colombia Tariff, the Colombia Tariff rate of customs duty 15 that applies to those goods is the initial rate, reduced as provided in the "F" Staging List.	(3) Dans les cas où « F » figure dans la 10 colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l'abréviation « TCOL » pour des marchandises qui bénéficient du tarif de la Colombie, le taux initial s'applique, réduit par étapes selon le tableau des 15 échelonnements.	Échelonnement « F » pour le TCOL
Staging for COLT	(4) If "R1", "R2" or "R3" is set out in the column entitled "Preferential Tariff" in the List of Tariff Provisions following the abbreviation 20 "COLT" in relation to goods entitled to the Colombia Tariff, the Colombia Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the initial rate, reduced	(4) Dans les cas où « R1 », « R2 » ou « R3 » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l'abréviation « TCOL » pour des 20 marchandises qui bénéficient du tarif de la Colombie, le taux initial s'applique, réduit par étapes de la façon suivante :	Échelonnements pour le TCOL
	(a) if "R1" is set out, 25	a) dans le cas de « R1 » :	
	(i) effective on the coming into force of this subsection, to two thirds of the initial rate,	(i) à compter de l'entrée en vigueur du 25 présent paragraphe, aux deux tiers du taux initial,	
	(ii) effective on January 1, 2011, to one third of the initial rate, and 30	(ii) à compter du 1 ^{er} janvier 2011, au tiers du taux initial,	
	(iii) effective on January 1, 2012, to the final rate of "Free";	(iii) à compter du 1 ^{er} janvier 2012, au taux 30 final, la franchise en douane;	
	(b) if "R2" is set out,	b) dans le cas de « R2 » :	
	(i) effective on the coming into force of this subsection, to six sevenths of the initial 35 rate,	(i) à compter de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, aux six septièmes du 35 taux initial,	
	(ii) effective on January 1, 2011, to five sevenths of the initial rate,	(ii) à compter du 1 ^{er} janvier 2011, aux cinq septièmes du taux initial,	
	(iii) effective on January 1, 2012, to four sevenths of the initial rate, 40	(iii) à compter du 1 ^{er} janvier 2012, aux quatre septièmes du taux initial,	
	(iv) effective on January 1, 2013, to three sevenths of the initial rate,	(iv) à compter du 1 ^{er} janvier 2013, aux 40 trois septièmes du taux initial,	

<p>(v) effective on January 1, 2014, to two sevenths of the initial rate,</p> <p>(vi) effective on January 1, 2015, to one seventh of the initial rate, and</p> <p>(vii) effective on January 1, 2016, to the final rate of “Free”; and</p> <p>(c) if “R3” is set out,</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) effective on the coming into force of this subsection, to sixteen seventeenths of the initial rate,</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) effective on January 1, 2011, to fifteen seventeenths of the initial rate,</p> <p style="padding-left: 20px;">(iii) effective on January 1, 2012, to fourteen seventeenths of the initial rate,</p> <p style="padding-left: 20px;">(iv) effective on January 1, 2013, to thirteen seventeenths of the initial rate,</p> <p style="padding-left: 20px;">(v) effective on January 1, 2014, to twelve seventeenths of the initial rate,</p> <p style="padding-left: 20px;">(vi) effective on January 1, 2015, to eleven seventeenths of the initial rate,</p> <p style="padding-left: 20px;">(vii) effective on January 1, 2016, to ten seventeenths of the initial rate,</p> <p style="padding-left: 20px;">(viii) effective on January 1, 2017, to nine seventeenths of the initial rate,</p> <p style="padding-left: 20px;">(ix) effective on January 1, 2018, to eight seventeenths of the initial rate,</p> <p style="padding-left: 20px;">(x) effective on January 1, 2019, to seven seventeenths of the initial rate,</p> <p style="padding-left: 20px;">(xi) effective on January 1, 2020, to six seventeenths of the initial rate,</p> <p style="padding-left: 20px;">(xii) effective on January 1, 2021, to five seventeenths of the initial rate,</p> <p style="padding-left: 20px;">(xiii) effective on January 1, 2022, to four seventeenths of the initial rate,</p> <p style="padding-left: 20px;">(xiv) effective on January 1, 2023, to three seventeenths of the initial rate,</p> <p style="padding-left: 20px;">(xv) effective on January 1, 2024, to two seventeenths of the initial rate,</p> <p style="padding-left: 20px;">(xvi) effective on January 1, 2025, to one seventeenth of the initial rate, and</p> <p style="padding-left: 20px;">(xvii) effective on January 1, 2026, to the final rate of “Free”.</p>	<p>(v) à compter du 1^{er} janvier 2014, aux deux septièmes du taux initial,</p> <p>(vi) à compter du 1^{er} janvier 2015, au septième du taux initial,</p> <p>(vii) à compter du 1^{er} janvier 2016, au taux final, la franchise en douane;</p> <p>c) dans le cas de « R3 » :</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) à compter de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux seize dix-septièmes du taux initial,</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) à compter du 1^{er} janvier 2011, aux quinze dix-septièmes du taux initial,</p> <p style="padding-left: 20px;">(iii) à compter du 1^{er} janvier 2012, aux quatorze dix-septièmes du taux initial,</p> <p style="padding-left: 20px;">(iv) à compter du 1^{er} janvier 2013, aux treize dix-septièmes du taux initial,</p> <p style="padding-left: 20px;">(v) à compter du 1^{er} janvier 2014, aux douze dix-septièmes du taux initial,</p> <p style="padding-left: 20px;">(vi) à compter du 1^{er} janvier 2015, aux onze dix-septièmes du taux initial,</p> <p style="padding-left: 20px;">(vii) à compter du 1^{er} janvier 2016, aux dix dix-septièmes du taux initial,</p> <p style="padding-left: 20px;">(viii) à compter du 1^{er} janvier 2017, aux neuf dix-septièmes du taux initial,</p> <p style="padding-left: 20px;">(ix) à compter du 1^{er} janvier 2018, aux huit dix-septièmes du taux initial,</p> <p style="padding-left: 20px;">(x) à compter du 1^{er} janvier 2019, aux sept dix-septièmes du taux initial,</p> <p style="padding-left: 20px;">(xi) à compter du 1^{er} janvier 2020, aux six dix-septièmes du taux initial,</p> <p style="padding-left: 20px;">(xii) à compter du 1^{er} janvier 2021, aux cinq dix-septièmes du taux initial,</p> <p style="padding-left: 20px;">(xiii) à compter du 1^{er} janvier 2022, aux quatre dix-septièmes du taux initial,</p> <p style="padding-left: 20px;">(xiv) à compter du 1^{er} janvier 2023, aux trois dix-septièmes du taux initial,</p> <p style="padding-left: 20px;">(xv) à compter du 1^{er} janvier 2024, aux deux dix-septièmes du taux initial,</p> <p style="padding-left: 20px;">(xvi) à compter du 1^{er} janvier 2025, au dix-septième du taux initial,</p> <p style="padding-left: 20px;">(xvii) à compter du 1^{er} janvier 2026, au taux final, la franchise en douane.</p>
--	--

Rounding of specific rates	(5) If a reduction under subsection (3) or (4) results in a specific rate of customs duty that includes a fraction of one tenth of a cent, the rate shall be rounded down to the nearest one tenth of a cent.	(5) Dans le cas où le taux spécifique réduit en application des paragraphes (3) ou (4) comporte une fraction de un dixième de cent, il est arrondi au dixième de cent inférieur.	Arrondissement des taux spécifiques
Rounding of amounts	(6) If a reduction under subsection (3) or (4) results in a rate of customs duty that includes a fraction of one per cent other than 0.5, the resulting percentage shall be rounded down to the nearest percentage that divides evenly by 10 0.5.	(6) Dans le cas où le taux réduit en application des paragraphes (3) ou (4) comporte une fraction de un pour cent autre que 0,5, il est arrondi au multiple de 0,5 pour cent inférieur.	5 Arrondissement : fraction autre que 0,5
Elimination of rates of less than two per cent	(7) If a reduction under subsection (3) or (4) results in a rate of customs duty that is a percentage of less than two per cent, the rate shall be further reduced to “Free” immediately. 15	(7) Dans le cas où le taux réduit en application des paragraphes (3) ou (4) est inférieur à deux pour cent, la franchise en douane s’applique immédiatement.	Suppression des taux inférieurs à deux pour cent
Extension of Colombia Tariff	(8) Notwithstanding any other provision of this Act, for the purposes of giving effect to Article 317 of the Canada–Colombia Free Trade Agreement, the Minister may, by order, amend the schedule to extend entitlement to the 20 Colombia Tariff to any imported goods subject to any condition that may be specified in the order.	(8) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, le ministre peut, par arrêté pris pour donner effet à l’article 317 de l’Accord de libre-échange Canada-Colombie, modifier l’annexe pour accorder, aux conditions qu’il détermine, le bénéfice du tarif de la Colombie à des marchandises importées.	Octroi du tarif de la Colombie
	42. Section 54 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order: 25	42. L’article 54 de la même loi est modifié 20 par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :	
“principal cause” « cause principale »	“principal cause”, in respect of goods imported from Colombia, means an important cause that is no less important than any other cause.	« cause principale » À l’égard de marchandises importées de la Colombie, toute cause sérieuse dont l’importance est égale ou supérieure à celle 25 des autres causes.	« cause principale » “principal cause”
	43. The Act is amended by adding the following after section 59:	43. La même loi est modifiée par adjonction, après l’article 59, de ce qui suit :	
Colombia emergency measures	59.1 An order made under subsection 55(1) may exclude goods of any kind imported from Colombia if it appears to the satisfaction of the Governor in Council, on the basis of a report under section 20 or 29 of the <i>Canadian 35 International Trade Tribunal Act</i> , that the quantity of those goods being imported is not a principal cause of serious injury or threat of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods. 40	59.1 Le décret visé au paragraphe 55(1) peut exclure des marchandises de toute nature 30 importées de la Colombie lorsque le gouverneur en conseil est convaincu, sur le fondement du rapport prévu aux articles 20 ou 29 de la <i>Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur</i> , que la quantité de ces marchandises ayant été 35 importées ne constitue pas une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d’un tel dommage. 40	Mesures d’urgence : Colombie
	44. (1) The portion of subsection 63(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:	44. (1) Le paragraphe 63(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	

Extension order

63. (1) Subject to subsections (4) and (4.1), if, at any time before the expiry of an order with respect to any goods made under this subsection, subsection 55(1) or section 60 or under subsection 5(3), (3.2) or (4.1) of the *Export and Import Permits Act*, it appears to the satisfaction of the Governor in Council, as a result of an inquiry made by the Canadian International Trade Tribunal under section 30.07 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, that 10

63. (1) Sous réserve des paragraphes (4) et (4.1), si, avant l'expiration du décret pris en vertu du présent paragraphe, du paragraphe 55(1) ou de l'article 60 ou des paragraphes 5(3), (3.2) ou (4.1) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, le gouverneur en conseil est convaincu, sur le fondement d'une enquête menée en vertu de l'article 30.07 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* par le Tribunal canadien du commerce 10 extérieur, que, d'une part, un décret continue d'être nécessaire pour éviter qu'un dommage grave ne soit causé à des producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou pour réparer un tel dommage, 15 et, d'autre part, il existe des éléments de preuve selon lesquels les producteurs nationaux procèdent à des ajustements, selon les règlements pris en vertu de l'alinéa 40b) de cette loi, il peut, sur recommandation du ministre, par décret, assu- 20 jettir à une surtaxe toutes marchandises visées par le décret antérieur qui sont importées des pays mentionnés dans le décret.

Extension

(2) Section 63 of the Act is amended by adding the following after subsection (4):

(2) L'article 63 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce 25 qui suit :

Exception for goods imported from Colombia

(4.1) An order under subsection (1) may exclude goods of any kind imported from Colombia if it appears to the satisfaction of 15 the Governor in Council, on the basis of a report under the *Canadian International Trade Tribunal Act*, that the quantity of those goods being imported is not a principal cause of serious injury or threat of serious injury to domestic 20 producers of like or directly competitive goods.

(4.1) Le décret visé au paragraphe (1) peut exclure des marchandises de toute nature importées de la Colombie lorsque le gouverneur en conseil est convaincu, sur le fondement d'un rapport fait en vertu de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, que la quantité de ces marchandises ayant été importées ne constitue pas une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de 35 marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage.

Surtaxe sur les importations de la Colombie

45. The Act is amended by adding the following after section 71:

45. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 71, de ce qui suit :

Bilateral Emergency Measures — Colombia

Mesures d'urgence bilatérales : Colombie

Order by Governor in Council

71.01 (1) Subject to subsections (2) to (4), if at any time it appears to the satisfaction of the 25 Governor in Council, as a result of an inquiry made by the Canadian International Trade Tribunal under subsection 19.0121(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* or further to a complaint filed under subsection 30

71.01 (1) Sous réserve des paragraphes (2) à 40 (4), si, à un moment donné, le gouverneur en conseil est convaincu, sur le fondement d'une enquête menée par le Tribunal canadien du commerce extérieur en vertu du paragraphe 19.0121(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien 45 du commerce extérieur* ou par suite d'une

Décret de mesures temporaires

Terms and
conditions

<p>23(1.061) of that Act, that goods that are entitled to the Colombia Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the domestic production of like or directly competitive goods, and under such conditions as to constitute a principal cause of serious injury, or a threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods, the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order</p> <p>(a) suspend, during the period that the order is in effect, any reduction of the rate of customs duty with respect to those goods that would otherwise be made after that time by virtue of section 49.01; and</p> <p>(b) make those goods subject to a temporary duty, in addition to any other duty specified in this Act or in any other Act of Parliament relating to customs, at a rate set out in the order, but that rate, when added to the rate of customs duty specified in the Colombia Tariff that is in effect in respect of those goods at that time, may not exceed the lesser of</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) the Most-Favoured-Nation Tariff rate of customs duty that is in effect in respect of those goods at the time the order is made, and</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) the Most-Favoured-Nation Tariff rate of customs duty that was in effect in respect of those goods on January 1, 2007.</p> <p>(2) An order under subsection (1)</p> <p>(a) may not be made more than once in respect of goods of any particular kind;</p> <p>(b) may only remain in effect for the period, not exceeding three years, that is specified in the order; and</p> <p>(c) may only be made during the period beginning on the day on which this subsection comes into force and ending</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) if the order is in respect of goods for which the Colombia Tariff rate of customs duty is reduced to the final rate of “Free” over a period of less than 10 years, on the day that is 10 years after the day on which this subsection comes into force, and</p>	<p>plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.061) de cette loi, que des marchandises sont, du fait qu’elles bénéficient du tarif de la Colombie, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de marchandises similaires ou directement concurrentes, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d’un tel dommage, il peut, sur recommandation du ministre, par décret :</p> <p>a) suspendre, pendant la période de validité du décret, toute réduction du taux qui aurait pu être accordée ultérieurement à l’égard de ces marchandises au titre de l’article 49.01;</p> <p>b) assujettir ces marchandises à un droit temporaire, en plus des autres droits prévus par la présente loi ou par toute autre loi fédérale en matière douanière, au taux précisé, lequel ne peut toutefois, quand il s’ajoute au taux de droits de douane de la liste des dispositions tarifaires en vigueur à leur égard, excéder le taux de droits de douane du tarif de la nation la plus favorisée applicable à leur égard le 1^{er} janvier 2007, ou, s’il est inférieur, celui qui l’est à la date de la prise du décret.</p> <p>(2) Le décret ne peut :</p> <p>a) être pris plus d’une fois à l’égard des marchandises d’une nature donnée;</p> <p>b) demeurer en vigueur que pendant la période — d’au plus trois ans — qui y est spécifiée;</p> <p>c) être pris qu’au cours de la période commençant à la date d’entrée en vigueur du présent paragraphe et se terminant :</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) s’il a trait à des marchandises pour lesquelles le taux initial du tarif de la Colombie est réduit au taux final, la franchise en douane, sur une période de</p>
--	--

30 Modalités

35

40

45

5

10

15

20

25

30

35

40

45

	(ii) if the order is in respect of goods for which the Colombia Tariff rate of customs duty is reduced to the final rate of “Free” over a period of 10 years or more, on the day after the expiry of the tariff staging period in respect of those goods.	moins de dix ans, à la date du dixième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent paragraphe,	
		(ii) s’il a trait à des marchandises pour lesquelles le taux initial du tarif de la Colombie est réduit au taux final, la franchise en douane, sur une période de dix ans ou plus, à la date suivant celle où se termine l’échelonnement tarifaire prévu à l’égard de ces marchandises.	
Rate of duty when order ceases to have effect	(3) If an order made under subsection (1) ceases to have effect in a particular calendar year, the rate of customs duty applicable to the goods after the order ceases to have effect is the rate of customs duty that is applicable in accordance with section 49.01.	(3) À la cessation d’effet du décret pris en vertu du paragraphe (1), le taux applicable aux marchandises est celui applicable en conformité avec l’article 49.01.	Taux à la cessation d’effet
Definition of “principal cause”	(4) In this section, “principal cause” means, in respect of a serious injury or threat of serious injury, an important cause that is not less important than any other cause of the serious injury or threat.	(4) Au présent article, « cause principale » s’entend de toute cause sérieuse dont l’importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d’un tel dommage.	Définition de « cause principale »
2001, c. 28, s. 40	46. Section 79 of the Act is replaced by the following:	46. L’article 79 de la même loi est remplacé par ce qui suit :	2001, ch. 28, art. 40
Goods in transit	79. An order made under subsection 53(2) or 55(1), section 60 or subsection 63(1), 69(2), 70(2), <u>71.01(1)</u> , 71.1(2), 72(1), 75(1), 76(1) or 76.1(1) may provide that goods that are in transit to Canada at the time the order comes into force are entitled to the tariff treatment that was applicable to those goods immediately before that time.	79. Il peut être prévu, dans un décret pris en vertu des paragraphes 53(2) ou 55(1), de l’article 60 ou des paragraphes 63(1), 69(2), 70(2), <u>71.01(1)</u> , 71.1(2), 72(1), 75(1), 76(1) ou 76.1(1), que les marchandises en transit à la date d’entrée en vigueur du décret bénéficient du traitement tarifaire applicable avant cette date.	Marchandises en transit
2001, c. 28, s. 45	47. Paragraph 133(j) of the Act is replaced by the following:	47. L’alinéa 133j) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	2001, ch. 28, art. 45
	(j) for the purpose of tariff item No. 9971.00.00 or 9992.00.00, prescribing conditions under which goods that have been exported to a NAFTA country, Chile, Costa Rica, Israel or another CIFTA beneficiary or <u>Colombia</u> for repair or alteration may be imported;	j) pour l’application des n ^{os} tarifaires 9971.00.00 ou 9992.00.00, fixer les conditions de l’importation des marchandises qui ont été exportées vers un pays ALÉNA, le Chili, le Costa Rica, Israël ou autre bénéficiaire de l’ALÉCI ou la <u>Colombie</u> pour réparation ou modification;	
	48. (1) The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by	48. (1) La liste des dispositions tarifaires de l’annexe de la même loi est modifiée :	
	(a) adding in the column “Preferential Tariff / Initial Rate”, above the reference to “GPT”, a reference to “COLT.”;	a) par adjonction, dans la colonne « Tarif de préférence / Taux initial », au-dessus de la mention « TPG », de la mention « TCOL : »;	

(b) adding in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, above the reference to “GPT”, a reference to “COLT:”;

(c) adding in the column “Preferential Tariff / Initial Rate” a reference to “Free” after the abbreviation “COLT”, and adding in the column “Preferential Tariff / Final Rate” a reference to “Free (A)” after the abbreviation “COLT”, for all tariff items except tariff items under subheading 3504.00 and those set out in each of Schedules 2 and 3 to this Act;

(d) adding in the columns “Preferential Tariff / Initial Rate” and “Preferential Tariff / Final Rate” a reference to “N/A” after the abbreviation “COLT” for tariff items under subheading 3504.00 and those set out in Schedule 2 to this Act; and

(e) adding in the columns “Preferential Tariff / Initial Rate” and “Preferential Tariff / Final Rate” after the abbreviation “COLT”, for each tariff item set out in Schedule 3 to this Act, the rates of duty and staging categories set out with respect to that tariff item in that Schedule.

(2) The Description of Goods of tariff item No. 9929.00.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by replacing the reference to “imported from the United States, Mexico, Chile or Costa Rica” with a reference to “imported from the United States, Mexico, Chile, Costa Rica or Colombia”.

(3) The Description of Goods of tariff item No. 9971.00.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by replacing the reference beginning with “All the foregoing,” and ending with “in that country.” with a reference to “All the foregoing, regardless of the country of origin or tariff treatment, returned to Canada after having been exported to the United States,

b) par adjonction, dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », au-dessus de la mention « TPG », de la mention « TCOL : »;

c) par adjonction, dans la colonne « Tarif de préférence / Taux initial », de la mention « En fr. » après l’abréviation « TCOL » et par adjonction, dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « En fr.(A) » après l’abréviation « TCOL » pour tous les numéros tarifaires à l’exception des numéros tarifaires sous la sous-position 3504.00 et de ceux figurant aux annexes 2 ou 3 de la présente loi;

d) par adjonction, dans les colonnes « Tarif de préférence / Taux initial » et « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « S/O » après l’abréviation « TCOL » en regard des numéros tarifaires sous la sous-position 3504.00 et de ceux figurant à l’annexe 2 de la présente loi;

e) par adjonction, dans les colonnes « Tarif de préférence / Taux initial » et « Tarif de préférence / Taux final », après l’abréviation « TCOL », en regard des numéros tarifaires figurant à l’annexe 3 de la présente loi, des taux de droits de douane et des catégories d’échelonnements correspondants qui y sont prévus.

(2) La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 9929.00.00 de la liste des dispositions tarifaires de l’annexe de la même loi est modifiée par remplacement de « importés des États-Unis, du Mexique, du Chili ou du Costa Rica » par « importés des États-Unis, du Mexique, du Chili, du Costa Rica ou de la Colombie ».

(3) La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 9971.00.00 de la liste des dispositions tarifaires de l’annexe de la même loi est modifiée par remplacement du passage suivant « position 89.05; » et se terminant par « dans ce pays. » par le passage « Tout ce qui précède, quel que soit le pays d’origine ou le traitement tarifaire qui y est applicable, et qui est réadmis au Canada après avoir été exporté aux États-Unis, au Mexique, au

Mexico, Chile, Costa Rica, Israel or another CIFTA beneficiary or Colombia for repair or alteration in that country.”.

(4) The Description of Goods of tariff item No. 9990.00.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by

(a) replacing the reference to “Commercial samples imported from the United States, Mexico, Chile or Costa Rica” with a reference to “Commercial samples imported from the United States, Mexico, Chile, Costa Rica or Colombia”; and

(b) replacing, in paragraph (i), the reference to “in Canadian, Chilean, Mexican or Costa Rican currency” with a reference to “in Canadian, Chilean, Mexican, Costa Rican or Colombian currency”.

(5) The Description of Goods of tariff item No. 9992.00.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by replacing the reference to “exported to the United States, Mexico, Chile, Costa Rica, or Israel or another CIFTA beneficiary for repair or alteration” with a reference to “exported to the United States, Mexico, Chile, Costa Rica, Israel or another CIFTA beneficiary or Colombia for repair or alteration”.

Chili, au Costa Rica, en Israël ou autre bénéficiaire de l’ALÉCI ou en Colombie pour être réparé ou modifié dans ce pays. ».

(4) La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 9990.00.00 de la liste des dispositions tarifaires de l’annexe de la même loi est modifiée :

a) par remplacement de « Échantillons commerciaux importés des États-Unis, du Mexique, du Chili ou du Costa Rica » par « Échantillons commerciaux importés des États-Unis, du Mexique, du Chili, du Costa Rica ou de la Colombie »;

b) par remplacement, dans l’alinéa (i), de « en monnaie canadienne, chilienne, mexicaine ou costaricaine » par « en monnaie canadienne, chilienne, mexicaine, costaricaine ou colombienne ».

(5) La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 9992.00.00 de la liste des dispositions tarifaires de l’annexe de la même loi est modifiée par remplacement de « exportées aux États-Unis, au Mexique, au Chili, au Costa Rica, en Israël ou autre bénéficiaire de l’ALÉCI pour y être réparées ou modifiées » par « exportées aux États-Unis, au Mexique, au Chili, au Costa Rica, en Israël ou autre bénéficiaire de l’ALÉCI ou en Colombie pour être réparées ou modifiées ».

2005, c. 34

DEPARTMENT OF HUMAN RESOURCES AND SKILLS DEVELOPMENT ACT

49. The Department of Human Resources and Skills Development Act is amended by adding the following after section 19:

19.1 (1) All moneys received by Her Majesty as a result of a monetary assessment by a panel determination under any treaty respecting labour cooperation referred to in the schedule shall be paid into the Consolidated Revenue Fund and credited to a special account in the accounts of Canada to be known as the Labour Cooperation Treaties Account.

Crediting to Labour Cooperation Treaties Account

LOI SUR LE MINISTÈRE DES RESSOURCES HUMAINES ET DU DÉVELOPPEMENT DES COMPÉTENCES

49. La Loi sur le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences est modifiée par adjonction, après l’article 19, de ce qui suit :

19.1 (1) Les sommes reçues par Sa Majesté à titre de compensations monétaires versées par suite de la décision d’un groupe spécial rendue en vertu d’un traité sur le travail mentionné à l’annexe sont versées au Trésor et portées au crédit du compte spécial intitulé « compte sur les traités sur le travail », ouvert parmi les comptes du Canada.

2005, ch. 34

Crédits — compte sur les traités sur le travail

Additional credits to the Account	(2) If an amount is assessed against Canada by a panel determination under a treaty respecting labour cooperation referred to in the schedule, an amount equal to that amount shall be credited to the Account if the Account has been designated for the purposes of the treaty in accordance with its provisions.	(2) Sont portées au crédit du compte les sommes correspondant à celles que le Canada est tenu de payer à titre de compensations monétaires par suite de la décision d'un groupe spécial rendue en vertu d'un traité sur le travail mentionné à l'annexe si ce compte a été désigné pour l'application du traité et en conformité avec ses dispositions.	Crédits additionnels
Interest	(3) On April 1 of every year there shall be credited to the Account an amount representing interest, at the rate fixed for the purposes of subsection 21(2) of the <i>Financial Administration Act</i> , on the balance to the credit of the Account.	(3) Le 1 ^{er} avril de chaque année, sont portés au crédit du compte les intérêts calculés sur son solde, au taux fixé pour l'application du paragraphe 21(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> .	Intérêts
Payment of moneys	(4) One or more amounts not exceeding in total the amount standing in the Account in relation to a treaty, including interest, may, on the requisition of the Minister of Labour, be paid out of the Consolidated Revenue Fund in accordance with the provisions of the treaty. The amount of all such payments is to be charged to the Account.	(4) À la demande du ministre du Travail, peuvent être prélevées sur le Trésor, en conformité avec les dispositions d'un traité, une ou plusieurs sommes dont le total n'excède pas la somme portée au crédit du compte, y compris les intérêts, relativement au traité. Ces sommes sont alors affectées au compte.	Débit
	50. The Act is amended by adding, after section 85, the schedule set out in Schedule 4 to this Act.	50. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 85, de l'annexe figurant à l'annexe 4 de la présente loi.	
R.S., c. E-19	EXPORT AND IMPORT PERMITS ACT	LOI SUR LES LICENCES D'EXPORTATION ET D'IMPORTATION	L.R., ch. E-19
	51. Subsection 2(1) of the <i>Export and Import Permits Act</i> is amended by adding the following in alphabetical order:	51. Le paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur les licences d'exportation et d'importation</i> est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :	
"Colombia" «Colombie»	"Colombia" has the same meaning as in subsection 2(1) of the <i>Customs Tariff</i> ;	«Colombie» S'entend au sens du paragraphe 2(1) du <i>Tarif des douanes</i> .	«Colombie» "Colombia"
	52. Subsection 4.2(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:	52. Le paragraphe 4.2(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :	
"principal cause" «cause principale»	"principal cause", in respect of goods imported from Colombia, means an important cause that is no less important than any other cause;	«cause principale» À l'égard de marchandises importées de la Colombie, toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes.	«cause principale» "principal cause"
	53. Section 5 of the Act is amended by adding the following after subsection (3.3):	53. L'article 5 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3.3), de ce qui suit :	

Exception for goods imported from Colombia

(3.4) An order made under subsection (3) or (3.2) may exclude goods of any kind imported from Colombia if it appears to the satisfaction of the Governor in Council, on the basis of a report under the *Canadian International Trade Tribunal Act*, that the quantity of those goods being imported is not a principal cause of serious injury or threat of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods.

(3.4) Le décret pris en vertu des paragraphes (3) ou (3.2) peut exclure des marchandises de toute nature importées de la Colombie lorsque le gouverneur en conseil est convaincu, sur le fondement d'un rapport en vertu de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, que la quantité de ces marchandises ayant été importées ne constitue pas une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage.

Exception : marchandises importées de la Colombie

R.S., c.F-11

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

L.R., ch.F-11

54. The *Financial Administration Act* is amended by adding the following after section 89.4:

54. La *Loi sur la gestion des finances publiques* est modifiée par adjonction, après l'article 89.4, de ce qui suit :

Implementation of Canada–Colombia Free Trade Agreement

Mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Colombie

Directive

89.41 (1) Notwithstanding subsections 85(1) to (1.2), the Governor in Council may give a directive under subsection 89(1) to any parent Crown corporation for the purpose of implementing any provision of the Canada–Colombia Free Trade Agreement that pertains to that Crown corporation.

89.41 (1) Malgré les paragraphes 85(1) à (1.2), le gouverneur en conseil peut, dans le cadre du paragraphe 89(1), donner à une société d'État mère des instructions destinées à la mise en oeuvre des dispositions de l'Accord de libre-échange Canada-Colombie qui la concernent.

Instructions

Regulations

(2) The Governor in Council may, on the recommendation of the Treasury Board and the appropriate Minister made at the request of a Crown corporation, make any regulations in relation to that corporation that the Governor in Council considers necessary for the purpose of implementing any provision of the Canada–Colombia Free Trade Agreement that pertains to that corporation.

(2) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du Conseil du Trésor et du ministre de tutelle faite à la demande d'une société d'État, prendre au sujet de celle-ci les règlements qu'il estime nécessaires à la mise en oeuvre des dispositions de l'Accord de libre-échange Canada-Colombie qui la concernent.

Règlements

Definition of "Canada–Colombia Free Trade Agreement"

(3) In subsections (1) and (2), "Canada–Colombia Free Trade Agreement" has the same meaning as "Agreement" in section 2 of the *Canada–Colombia Free Trade Agreement Implementation Act*.

(3) Aux paragraphes (1) et (2), « Accord de libre-échange Canada-Colombie » s'entend de l'Accord au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Colombie*.

Définition de « Accord de libre-échange Canada-Colombie »

PART 3

COORDINATING AMENDMENTS AND
COMING INTO FORCE

COORDINATING AMENDMENTS

Inconsistency

55. If Bill C-2, introduced in the 2nd session of the 40th Parliament and entitled the *Canada–EFTA Free Trade Agreement Implementation Act* (referred to in this section as the “first Act”), receives royal assent and a Bill entitled the *Canada–Peru Free Trade Agreement Implementation Act* (referred to in this section as the “second Act”) is introduced in the 2nd session of the 40th Parliament and receives royal assent, then, on the first day on which the provision of the first Act, the provision of the second Act and the provision of this Act that are set out in one of subsections 58(2) to (11) are all in force, the effects produced by that subsection prevail over any inconsistent effects that would otherwise be produced on the same day by

- (a) subsections 56(3), (5), (9), (11), (12), (14), (15) and (17) to (19) of the second Act;
- (b) subsections 56(2) to (10) of this Act; or
- (c) subsections 57(2), (4), (10), (12) to (14), (17), (31) and (44) of this Act.

Bill C-2

56. (1) Subsections (2) to (11) apply if Bill C-2, introduced in the 2nd session of the 40th Parliament and entitled the *Canada–EFTA Free Trade Agreement Implementation Act* (referred to in this section as the “other Act”), receives royal assent.

(2) On the first day on which both section 16 of the other Act and subsection 16(2) of this Act are in force, subsection 2(5) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* is replaced by the following:

Goods imported from an EFTA state, a NAFTA country, Chile, Costa Rica or Colombia

(5) For the purposes of this Act, goods are imported from an EFTA state, from a NAFTA country, from Chile, from Costa Rica or from Colombia if they are shipped directly to Canada from the EFTA state, the NAFTA country,

PARTIE 3

DISPOSITIONS DE COORDINATION ET
ENTRÉE EN VIGUEUR

DISPOSITIONS DE COORDINATION

Incompatibilité

55. En cas de sanction du projet de loi C-2 (appelé « première loi » au présent article), déposé au cours de la 2^e session de la 40^e législature et intitulé *Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada–AELÉ*, d'une part, et de dépôt au cours de cette session et de sanction du projet de loi intitulé *Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada–Pérou* (appelé « deuxième loi » au présent article), d'autre part, dès le premier jour où la disposition de la première loi, celle de la deuxième loi et celle de la présente loi mentionnées à l'un des paragraphes 58(2) à (11) sont toutes en vigueur, les effets produits par ce paragraphe l'emportent sur les effets incompatibles qui seraient produits le même jour par l'une ou l'autre des dispositions suivantes :

- a) les paragraphes 56(3), (5), (9), (11), (12), (14), (15) et (17) à (19) de la deuxième loi;
- b) les paragraphes 56(2) à (10) de la présente loi;
- c) les paragraphes 57(2), (4), (10), (12) à (14), (17), (31) et (44) de la présente loi.

Projet de loi C-2

56. (1) Les paragraphes (2) à (11) s'appliquent en cas de sanction du projet de loi C-2, déposé au cours de la 2^e session de la 40^e législature et intitulé *Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada–AELÉ* (appelé « autre loi » au présent article).

(2) Dès le premier jour où l'article 16 de l'autre loi et le paragraphe 16(2) de la présente loi sont tous deux en vigueur, le paragraphe 2(5) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* est remplacé 35 par ce qui suit :

(5) Pour l'application de la présente loi, sont des marchandises importées d'un État de l'AELÉ, d'un pays ALÉNA, du Chili, du Costa Rica ou de la Colombie les marchandises

Marchandises importées d'un État de l'AELÉ, d'un pays ALÉNA, du Chili, du Costa Rica ou de la Colombie

Chile, Costa Rica or Colombia, as the case may be, within the meaning of sections 17 and 18 of the *Customs Tariff*.

(3) On the first day on which both section 18 of the other Act and section 19 of this Act are in force, section 21.1 of the *Canadian International Trade Tribunal Act* is replaced by the following:

Definition of
“complaint”

21.1 In sections 23 to 30, “complaint” means a written complaint filed with the Tribunal 10 under subsection 23(1), (1.01), (1.02), (1.03), (1.04), (1.05), (1.06), (1.061), (1.07), (1.08), (1.09), (1.091) or (1.092) and, for the purposes of those sections, a complaint is properly documented if the Tribunal is satisfied that it 15 contains or is accompanied by the information required by section 23.

(4) On the first day on which both subsection 23(1) of the other Act and subsection 31(1) of this Act are in force, the definitions “free trade agreement” and “free trade partner” in subsection 2(1) of the *Customs Act* are replaced by the following:

“free trade
agreement”
« accord de
libre-échange »

“free trade agreement” means NAFTA, CCFTA, CCRFTA, CEFTA, CIFTA or CCOFTA;

“free trade
partner”
« partenaire de
libre-échange »

“free trade partner” means

- (a) a NAFTA country,
- (b) Chile,
- (c) Costa Rica,
- (d) Israel or another CIFTA beneficiary,
- (e) an EFTA state, or
- (f) Colombia;

(5) On the first day on which both section 26 of the other Act and section 33 of this Act are in force, paragraph 43.1(1)(b) of the *Customs Act* is replaced by the following:

- (b) in the case of goods exported from a NAFTA country, from Chile, from Costa Rica, from an EFTA state or from Colombia, any matter, other than those referred to in 40 paragraphs (a) and (c), concerning those

expédiées directement au Canada de l’État ou du pays en cause, conformément aux articles 17 et 18 du *Tarif des douanes*.

(3) Dès le premier jour où l’article 18 de l’autre loi et l’article 19 de la présente loi sont 5 tous deux en vigueur, l’article 21.1 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* est remplacé par ce qui suit :

21.1 Aux articles 23 à 30, « plainte » 10 s’entend d’une plainte écrite déposée auprès du Tribunal en vertu des paragraphes 23(1), (1.01), (1.02), (1.03), (1.04), (1.05), (1.06), (1.061), (1.07), (1.08), (1.09), (1.091) ou (1.092). Le dossier est complet si le Tribunal 15 est convaincu qu’il comprend les renseignements prévus à l’article 23.

(4) Dès le premier jour où le paragraphe 23(1) de l’autre loi et le paragraphe 31(1) de la présente loi sont tous deux en vigueur, les définitions de « accord de libre-échange » et 20 « partenaire de libre-échange », au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les douanes*, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

« accord de libre-échange » L’ALÉNA, 25 l’ALÉCC, l’ALÉCCR, l’ALÉCA, l’ALÉCI ou l’ALÉCCO.

« partenaire de libre-échange » Selon le cas :

- a) un pays ALÉNA;
- b) le Chili;
- c) le Costa Rica;
- d) Israël ou autre bénéficiaire de l’ALÉCI;
- e) un État de l’AELÉ;
- f) la Colombie.

(5) Dès le premier jour où l’article 26 de l’autre loi et l’article 33 de la présente loi sont 35 tous deux en vigueur, l’alinéa 43.1(1)(b) de la *Loi sur les douanes* est remplacé par ce qui suit :

- b) s’agissant de marchandises exportées d’un pays ALÉNA, du Chili, du Costa Rica, d’un État de l’AELÉ ou de la Colombie, sur des questions — autres que celles visées aux 40 alinéas a) et c) — portant sur l’application

Définition de
« plainte »

« accord de libre-
échange »
“free trade
agreement”

« partenaire de
libre-échange »
“free trade
partner”

goods that is set out in paragraph 1 of Article 509 of NAFTA, in paragraph 1 of Article E-09 of CCFTA, in paragraph 1 of Article V.9 or paragraph 10 of Article IX.2 of CCRFTA, in Article 28(2) of Annex C of CEFTA or in paragraph 1 of Article 419 of CCOFTA, as the case may be; and

(6) On the first day on which both section 27 of the other Act and section 34 of this Act are in force, paragraph 74(1)(c.II) of the Customs Act is replaced by the following:

(c.II) the goods were imported from Costa Rica, from an EFTA state, from Israel or another CIFTA beneficiary or from Colombia but no claim for preferential tariff treatment under CCRFTA, CEFTA, CIFTA or CCOFTA, as the case may be, was made in respect of those goods at the time they were accounted for under subsection 32(1), (3) or (5);

(7) On the first day on which both section 31 of the other Act and section 37 of this Act are in force, section 5 of the Customs Tariff is replaced by the following:

5. For the purposes of this Act, goods are imported from a NAFTA country, Chile, Costa Rica, Iceland, Norway, Switzerland, Liechtenstein or Colombia if they are shipped directly to Canada from that country.

(8) On the first day on which both section 32 of the other Act and section 40 of this Act are in force, section 27 of the Customs Tariff is replaced by the following:

27. For the purposes of the List of Tariff Provisions and the “F” Staging List, the abbreviations “UST”, “MT”, “MUST”, “CT”, “CRT”, “CIAT”, “GPT”, “LDCT”, “CCCT”, “AUT”, “NZZ”, “IT”, “NT”, “SLT” and “COLT” refer, respectively, to “United States Tariff”, “Mexico Tariff”, “Mexico–United States Tariff”, “Chile Tariff”, “Costa Rica Tariff”, “Canada–Israel Agreement Tariff”, “General Preferential Tariff”, “Least Developed Country Tariff”, “Commonwealth Caribbean

aux marchandises du paragraphe 1 de l'article 509 de l'ALÉNA, du paragraphe 1 de l'article E-09 de l'ALÉCC, du paragraphe 1 de l'article V.9 ou du paragraphe 10 de l'article IX.2 de l'ALÉCCR, du paragraphe 28(2) de l'annexe C de l'ALÉCA ou du paragraphe 1 de l'article 419 de l'ALÉCCO, selon le cas;

(6) Dès le premier jour où l'article 27 de l'autre loi et l'article 34 de la présente loi sont tous deux en vigueur, l'alinéa 74(1)c.II) de la Loi sur les douanes est remplacé par ce qui suit :

c.II) les marchandises ont été importées du Costa Rica, d'un État de l'AELE, d'Israël ou autre bénéficiaire de l'ALÉCI ou de la Colombie, mais n'ont pas fait l'objet d'une demande visant l'obtention du traitement tarifaire préférentiel de l'ALÉCCR, de l'ALÉCA, de l'ALÉCI ou de l'ALÉCCO, selon le cas, au moment de leur déclaration en détail en application des paragraphes 32(1), (3) ou (5);

(7) Dès le premier jour où l'article 31 de l'autre loi et l'article 37 de la présente loi sont tous deux en vigueur, l'article 5 du Tarif des douanes est remplacé par ce qui suit :

5. Pour l'application de la présente loi, les marchandises qui sont expédiées directement au Canada à partir d'un pays ALÉNA, du Chili, du Costa Rica, de l'Islande, de la Norvège, de la Suisse, du Liechtenstein ou de la Colombie sont des marchandises importées du pays en cause.

(8) Dès le premier jour où l'article 32 de l'autre loi et l'article 40 de la présente loi sont tous deux en vigueur, l'article 27 du Tarif des douanes est remplacé par ce qui suit :

27. Pour l'application de la liste des dispositions tarifaires et du tableau des échelonnements, les abréviations « TÉU », « TM », « TMÉU », « TC », « TCR », « TACI », « TPG », « TPMD », « TPAC », « TAU », « TNZ », « TI », « TN », « TSL » et « TCOL » désignent respectivement « Tarif des États-Unis », « Tarif du Mexique », « Tarif Mexique — États-Unis », « Tarif du Chili », « Tarif du Costa Rica », « Tarif de l'accord Canada-Israël », « Tarif de préférence géné-

Goods imported from a NAFTA country, Chile, Costa Rica, an EFTA state or Colombia

Marchandises importées d'un pays ALÉNA, du Chili, du Costa Rica, d'un État de l'AELE ou de la Colombie

Abbreviations

Abréviations

Countries Tariff”, “Australia Tariff”, “New Zealand Tariff”, “Iceland Tariff”, “Norway Tariff”, “Switzerland–Liechtenstein Tariff” and “Colombia Tariff”.

(9) On the first day on which both section 36 of the other Act and section 47 of this Act are in force, paragraphs 133(j) and (j.1) of the Customs Tariff are replaced by the following:

(j) for the purpose of tariff item No. 9971.00.00, prescribing conditions under which goods that have been exported to a NAFTA country, Chile, Costa Rica, Israel or another CIFTA beneficiary, Iceland, Norway, Switzerland, Liechtenstein or Colombia for repair or alteration may be imported;

(j.1) for the purpose of tariff item No. 9992.00.00, prescribing conditions under which goods that have been exported to a NAFTA country, Chile, Costa Rica, Israel or another CIFTA beneficiary or Colombia for repair or alteration may be imported;

(10) On the first day on which both subsection 37(3) of the other Act and subsection 48(1) of this Act are in force, the portions of tariff item Nos. 0208.40.10, 0208.40.90, 1516.10.10, 1516.10.90, 1603.00.11, 1603.00.19, 2301.10.10, 2301.10.90, 2309.90.37, 8901.10.10, 8901.10.90, 8901.20.10, 8901.20.90, 8901.90.91, 8901.90.99, 8906.90.91 and 8906.90.99 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Customs Tariff in the columns “Preferential Tariff / Initial Rate” and “Preferential Tariff / Final Rate” are replaced by the portions of the corresponding tariff items set out in Schedule 5 to this Act.

(11) On the first day on which both paragraph 37(4)(a) of the other Act and subsection 48(3) of this Act are in force,

ral », « Tarif des pays les moins développés », « Tarif des pays antillais du Commonwealth », « Tarif de l’Australie », « Tarif de la Nouvelle-Zélande », « Tarif de l’Islande », « Tarif de la Norvège », « Tarif de Suisse-Liechtenstein » et « Tarif de la Colombie ».

(9) Dès le premier jour où l’article 36 de l’autre loi et l’article 47 de la présente loi sont tous deux en vigueur, les alinéas 133j) et j.1) du Tarif des douanes sont remplacés par ce 10 qui suit :

j) pour l’application du n° tarifaire 9971.00.00, fixer les conditions de l’importation des marchandises qui ont été exportées vers un pays ALÉNA, le Chili, le Costa Rica, Israël ou autre bénéficiaire de l’ALÉCI, l’Islande, la Norvège, la Suisse, le Liechtenstein ou la Colombie pour réparation ou modification;

j.1) pour l’application du n° tarifaire 9992.00.00, fixer les conditions de l’importation des marchandises qui ont été exportées vers un pays ALÉNA, le Chili, le Costa Rica, Israël ou autre bénéficiaire de l’ALÉCI ou la Colombie pour réparation ou modification;

(10) Dès le premier jour où le paragraphe 37(3) de l’autre loi et le paragraphe 48(1) de la présente loi sont tous deux en vigueur, dans la liste des dispositions tarifaires de l’annexe du Tarif des douanes, les passages des numéros tarifaires 0208.40.10, 0208.40.90, 1516.10.10, 1516.10.90, 1603.00.11, 1603.00.19, 2301.10.10, 2301.10.90, 2309.90.37, 8901.10.10, 8901.10.90, 8901.20.10, 8901.20.90, 8901.90.91, 8901.90.99, 8906.90.91 et 8906.90.99 figurant dans les colonnes « Tarif de préférence / Taux initial » et « Tarif de préférence / Taux final » sont remplacés par les passages correspondants figurant à l’annexe 5 de la présente loi.

(11) Dès le premier jour où l’alinéa 37(4)a) de l’autre loi et le paragraphe 48(3) de la présente loi sont tous deux en vigueur :

(a) if that paragraph 37(4)(a) has come into force before that subsection 48(3), that subsection 48(3) is deemed never to have come into force and is repealed;

(b) if that subsection 48(3) has come into force before that paragraph 37(4)(a), that paragraph 37(4)(a) is deemed never to have come into force and is repealed;

(c) if that paragraph 37(4)(a) comes into force on the same day as that subsection 48(3), then that paragraph 37(4)(a) is deemed to have come into force before that subsection 48(3) and paragraph (a) applies as a consequence; and

(d) the Description of Goods of tariff item No. 9971.00.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff* is amended by replacing the reference beginning with “All the foregoing,” and ending with “in that country.” with a reference to “All the foregoing, regardless of the country of origin or tariff treatment, returned to Canada after having been exported to the United States, Mexico, Chile, Costa Rica, Israel or another CIFTA beneficiary, Iceland, Norway, Switzerland, Liechtenstein or Colombia for repair or alteration in that country.”.

a) si l’alinéa 37(4)a de l’autre loi est entré en vigueur avant le paragraphe 48(3) de la présente loi, ce paragraphe 48(3) est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé;

b) si le paragraphe 48(3) de la présente loi est entré en vigueur avant l’alinéa 37(4)a de l’autre loi, cet alinéa 37(4)a est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé;

c) si l’entrée en vigueur de l’alinéa 37(4)a de l’autre loi et celle du paragraphe 48(3) de la présente loi sont concomitantes, cet alinéa 37(4)a est réputé être entré en vigueur avant ce paragraphe 48(3), l’alinéa a) s’appliquant en conséquence;

d) la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 9971.00.00 de la liste des dispositions tarifaires de l’annexe du *Tarif des douanes* est modifiée par remplacement du passage suivant « position 89.05; » et se terminant par « dans ce pays. » par le passage « Tout ce qui précède, quel que soit le pays d’origine ou le traitement tarifaire qui y est applicable, et qui est réadmis au Canada après avoir été exporté aux États-Unis, au Mexique, au Chili, au Costa Rica, en Israël ou autre bénéficiaire de l’ALÉCI, en Islande, en Norvège, en Suisse, au Liechtenstein ou en Colombie pour être réparé ou modifié dans ce pays. ».

*Canada-Peru
Free Trade
Agreement
Implementation
Act*

57. (1) Subsections (2) to (54) apply if a Bill entitled the *Canada-Peru Free Trade Agreement Implementation Act* (referred to in this section as the “other Act”) is introduced in the 2nd session of the 40th Parliament and receives royal assent.

(2) On the first day on which both section 16 of the other Act and subsection 16(2) of this Act are in force, subsection 2(5) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* is replaced by the following:

57. (1) Les paragraphes (2) à (54) s’appliquent si le projet de loi intitulé *Loi de mise en oeuvre de l’Accord de libre-échange Canada-Pérou* (appelé « autre loi » au présent article) est déposé au cours de la 2^e session de la 40^e législature et reçoit la sanction royale.

(2) Dès le premier jour où l’article 16 de l’autre loi et le paragraphe 16(2) de la présente loi sont tous deux en vigueur, le paragraphe 2(5) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* est remplacé par ce qui suit :

*Loi de mise en
oeuvre de
l’Accord de
libre-échange
Canada-Pérou*

Goods imported from a NAFTA country, Chile, Costa Rica, Peru or Colombia

(5) For the purposes of this Act, goods are imported from a NAFTA country, from Chile, from Costa Rica, from Peru or from Colombia if they are shipped directly to Canada from the NAFTA country, Chile, Costa Rica, Peru or Colombia, as the case may be, within the meaning of sections 17 and 18 of the *Customs Tariff*.

(3) On the first on which both section 20.04 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, as enacted by section 18 of the other Act, and section 20.04 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, as enacted by section 18 of this Act, are in force, section 20.04 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, as enacted by section 18 of this Act, is renumbered as section 20.05 and is repositioned accordingly if required.

(4) On the first day on which both section 19 of the other Act and section 19 of this Act are in force, section 21.1 of the *Canadian International Trade Tribunal Act* is replaced by the following:

21.1 In sections 23 to 30, “complaint” means a written complaint filed with the Tribunal under subsection 23(1), (1.01), (1.02), (1.03), (1.04), (1.05), (1.06), (1.061), (1.07), (1.08) or (1.09) and, for the purposes of those sections, a complaint is properly documented if the Tribunal is satisfied that it contains or is accompanied by the information required by section 23.

(5) On the first day on which both paragraph 5(4)(c) of the *Commercial Arbitration Act*, as enacted by section 23 of the other Act, and paragraph 5(4)(c) of the *Commercial Arbitration Act*, as enacted by section 23 of this Act, are in force,

(a) paragraph 5(4)(c) of the *Commercial Arbitration Act*, as enacted by section 23 of this Act, is renumbered as paragraph 5(4)(d) and is repositioned accordingly if required; and

(b) subsection 5(4) of the English version of the *Commercial Arbitration Act* is amended by

(5) Pour l’application de la présente loi, sont des marchandises importées d’un pays ALÉNA, du Chili, du Costa Rica, du Pérou ou de la Colombie les marchandises expédiées directement au Canada du pays en cause, conformément aux articles 17 et 18 du *Tarif des douanes*.

(3) Dès le premier jour où l’article 20.04 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, édicté par l’article 18 de l’autre loi, et l’article 20.04 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, édicté par l’article 18 de la présente loi, sont tous deux en vigueur, l’article 20.04 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, édicté par l’article 18 de la présente loi, 15 devient l’article 20.05 et, au besoin, est déplacé en conséquence.

(4) Dès le premier jour où l’article 19 de l’autre loi et l’article 19 de la présente loi sont tous deux en vigueur, l’article 21.1 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* est remplacé par ce qui suit :

21.1 Aux articles 23 à 30, « plainte » s’entend d’une plainte écrite déposée auprès du Tribunal en vertu des paragraphes 23(1), 25 (1.01), (1.02), (1.03), (1.04), (1.05), (1.06), (1.061), (1.07), (1.08) ou (1.09). Le dossier est complet si le Tribunal est convaincu qu’il comprend les renseignements prévus à l’article 30.

(5) Dès le premier jour où l’alinéa 5(4)c) de la *Loi sur l’arbitrage commercial*, édicté par l’article 23 de l’autre loi, et l’alinéa 5(4)c) de la *Loi sur l’arbitrage commercial*, édicté par l’article 23 de la présente loi, sont tous deux en vigueur :

a) l’alinéa 5(4)c) de la *Loi sur l’arbitrage commercial*, édicté par l’article 23 de la présente loi, devient l’alinéa 5(4)d) et, au besoin, est déplacé en conséquence; 40

b) le paragraphe 5(4) de la version anglaise de la *Loi sur l’arbitrage commercial* est modifié par suppression du mot « or » figurant à la fin de l’alinéa b) et par adjonction de ce mot à la fin de l’alinéa c). 45

Marchandises importées d’un pays ALÉNA, du Chili, du Costa Rica, du Pérou ou de la Colombie

Définition de « plainte »

Définition of “complaint”

(i) striking out “and” at the end of paragraph (b), and

(ii) adding “and” at the end of paragraph (c).

(6) If sections 24 to 29 of the other Act come into force before sections 24 to 29 of this Act, then sections 24 to 29 of this Act are repealed.

(7) If sections 24 to 29 of this Act come into force before sections 24 to 29 of the other Act, then sections 24 to 29 of the other Act are repealed.

(8) If sections 24 to 29 of the other Act come into force on the same day as sections 24 to 29 of this Act, then sections 24 to 29 of the other Act are deemed to have come into force before sections 24 to 29 of this Act and subsection (6) applies as a consequence.

(9) On the first day on which both the schedule to the *Crown Liability and Proceedings Act*, as enacted by section 30 of the other Act, and the schedule to the *Crown Liability and Proceedings Act*, as enacted by section 30 of this Act, are in force,

(a) the schedule to the *Crown Liability and Proceedings Act*, as enacted by section 30 of this Act, is repealed; and

(b) Part 2 of the schedule to the *Crown Liability and Proceedings Act* is amended by adding the following after section 3:

4. The Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia, signed on November 21, 2008, as amended from time to time in accordance with Article 30 of that Agreement.

(10) On the first day on which both subsection 31(1) of the other Act and subsection 31(1) of this Act are in force, the definitions “free trade agreement” and “free trade partner” in subsection 2(1) of the *Customs Act* are replaced by the following:

(6) Si les articles 24 à 29 de l’autre loi entrent en vigueur avant les articles 24 à 29 de la présente loi, les articles 24 à 29 de la présente loi sont abrogés.

(7) Si les articles 24 à 29 de la présente loi entrent en vigueur avant les articles 24 à 29 de l’autre loi, les articles 24 à 29 de l’autre loi sont abrogés.

(8) Si l’entrée en vigueur des articles 24 à 29 de l’autre loi et celle des articles 24 à 29 de la présente loi sont concomitantes, les articles 24 à 29 de l’autre loi sont réputés être entrés en vigueur avant les articles 24 à 29 de la présente loi, le paragraphe (6) s’appliquant en conséquence.

(9) Dès le premier jour où l’annexe de la *Loi sur la responsabilité civile de l’État et le contentieux administratif*, édictée par l’article 30 de l’autre loi, et l’annexe de la *Loi sur la responsabilité civile de l’État et le contentieux administratif*, édictée par l’article 30 de la présente loi, sont toutes deux en vigueur :

a) l’annexe de la *Loi sur la responsabilité civile de l’État et le contentieux administratif*, édictée par l’article 30 de la présente loi, est abrogée;

b) la partie 2 de l’annexe de la *Loi sur la responsabilité civile de l’État et le contentieux administratif* est modifiée par adjonction, après l’article 3, de ce qui suit :

4. L’Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie, signé le 21 novembre 2008, y compris les modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 30.

(10) Dès le premier jour où le paragraphe 31(1) de l’autre loi et le paragraphe 31(1) de la présente loi sont tous deux en vigueur, les définitions de « accord de libre-échange » et « partenaire de libre-échange », au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les douanes*, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

“free trade agreement” « accord de libre-échange »	“free trade agreement” means NAFTA, CCFTA, CCRFTA, CIFTA, CPFTA or CCOFTA;	« accord de libre-échange » L’ALÉNA, l’ALÉCC, l’ALÉCCR, l’ALÉCI, l’ALÉCP ou l’ALÉCCO.	« accord de libre-échange » “free trade agreement”
“free trade partner” « partenaire de libre-échange »	“free trade partner” means (a) a NAFTA country, (b) Chile, (c) Costa Rica, (d) Israel or another CIFTA beneficiary, (e) Peru, or (f) Colombia;	« partenaire de libre-échange » Selon le cas : a) un pays ALÉNA; 5 b) le Chili; c) le Costa Rica; d) Israël ou autre bénéficiaire de l’ALÉCI; e) le Pérou; f) la Colombie.	« partenaire de libre-échange » 5 “free trade partner”
	(11) On the first day on which both section 32 of the other Act and section 32 of this Act are in force, section 42.4 of the Customs Act and the heading before it are replaced by the following:	(11) Dès le premier jour où l’article 32 de l’autre loi et l’article 32 de la présente loi sont tous deux en vigueur, l’article 42.4 de la Loi sur les douanes et l’intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :	10 15
	<i>Denial or Withdrawal of Benefit of Preferential Tariff Treatment under NAFTA, CCFTA, CCRFTA, CPFTA or CCOFTA</i>	<i>Refus ou retrait du traitement tarifaire préférentiel de l’ALÉNA, de l’ALÉCC, de l’ALÉCCR, de l’ALÉCP ou de l’ALÉCCO</i>	
Definition of “identical goods”	42.4 (1) In this section, “identical goods” has the meaning assigned to that expression by Article 514 of NAFTA, Article E-14 of CCFTA, Article V.14 of CCRFTA, Article 423 of CPFTA or Article 423 of CCOFTA, as the case may be.	42.4 (1) Au présent article, « marchandises identiques » s’entend, selon le cas, au sens de l’article 514 de l’ALÉNA, à celui de l’article E-14 de l’ALÉCC ou à celui de l’article V.14 de l’ALÉCCR ou de produits identiques au sens de l’article 423 de l’ALÉCP ou à celui de l’article 423 de l’ALÉCCO.	Définition de « marchandises identiques »
Denial or withdrawal of benefit— NAFTA country, Chile, Costa Rica, Peru or Colombia	(2) Notwithstanding section 24 of the <i>Customs Tariff</i> , the Minister may, subject to the prescribed conditions, deny or withdraw preferential tariff treatment under NAFTA, CCFTA, CCRFTA, CPFTA or CCOFTA in respect of goods for which that treatment is claimed if the exporter or producer of the goods has made false representations that identical goods exported or produced by that exporter or producer and for which that treatment was claimed were eligible for that treatment.	(2) Par dérogation à l’article 24 du <i>Tarif des douanes</i> , le ministre peut refuser ou retirer, sous réserve des conditions réglementaires, le traitement tarifaire préférentiel de l’ALÉNA, de l’ALÉCC, de l’ALÉCCR, de l’ALÉCP ou de l’ALÉCCO à des marchandises pour lesquelles ce traitement est demandé, dans le cas où l’exportateur ou le producteur des marchandises a fait de fausses déclarations sur l’application de ce traitement à des marchandises identiques exportées ou produites par lui et pour lesquelles avait été demandé ce traitement.	Refus ou retrait : pays ALÉNA, Chili, Costa Rica, Pérou ou Colombie
	(12) On the first day on which both section 33 of the other Act and section 33 of this Act are in force, paragraph 43.1(1)(b) of the Customs Act is replaced by the following:	(12) Dès le premier jour où l’article 33 de l’autre loi et l’article 33 de la présente loi sont tous deux en vigueur, l’alinéa 43.1(1)b) de la Loi sur les douanes est remplacé par ce qui suit :	

(b) in the case of goods exported from a NAFTA country, from Chile, from Costa Rica, from Peru or from Colombia, any matter, other than those referred to in paragraphs (a) and (c), concerning those goods that is set out in paragraph 1 of Article 509 of NAFTA, in paragraph 1 of Article E-09 of CCFTA, in paragraph 1 of Article V.9 or paragraph 10 of Article IX.2 of CCRFTA, in paragraph 1 of Article 419 of CPFTA or in paragraph 1 of Article 419 of CCOFTA, as the case may be; and

(13) On the first day on which both section 34 of the other Act and section 34 of this Act are in force, paragraph 74(1)(c.11) of the Customs Act is replaced by the following:

(c.11) the goods were imported from Costa Rica, from Israel or another CIFTA beneficiary, from Peru or from Colombia but no claim for preferential tariff treatment under CCRFTA, CIFTA, CPFTA or CCOFTA, as the case may be, was made in respect of those goods at the time they were accounted for under subsection 32(1), (3) or (5);

(14) On the first day on which both section 37 of the other Act and section 37 of this Act are in force, section 5 of the Customs Tariff is replaced by the following:

5. For the purposes of this Act, goods are imported from a NAFTA country, Chile, Costa Rica, Peru or Colombia if they are shipped directly to Canada from that country.

(15) On the first day on which both section 38 of the other Act and section 38 of this Act are in force, paragraph 14(2)(c) of the Customs Tariff is replaced by the following:

(c) by way of compensation for any action taken under subsection 55(1), section 60 or subsection 63(1), 69(2), 70(2), 71(2), 71.01(1), 71.1(2), 71.2(1), 72(1), 75(1), 76(1) or 76.1(1) or under subsection 5(3), (3.2) or (4.1) of the *Export and Import Permits Act*.

b) s'agissant de marchandises exportées d'un pays ALÉNA, du Chili, du Costa Rica, du Pérou ou de la Colombie, sur des questions — autres que celles visées aux alinéas a) et c) — portant sur l'application aux marchandises du paragraphe 1 de l'article 509 de l'ALÉNA, du paragraphe 1 de l'article E-09 de l'ALÉCC, du paragraphe 1 de l'article V.9 ou du paragraphe 10 de l'article IX.2 de l'ALÉCCR, du paragraphe 1 de l'article 419 de l'ALÉCP ou du paragraphe 1 de l'article 419 de l'ALÉCCO, selon le cas;

(13) Dès le premier jour où l'article 34 de l'autre loi et l'article 34 de la présente loi sont tous deux en vigueur, l'alinéa 74(1)c.11) de la Loi sur les douanes est remplacé par ce qui suit :

c.11) les marchandises ont été importées du Costa Rica, d'Israël ou autre bénéficiaire de l'ALÉCI, du Pérou ou de la Colombie, mais n'ont pas fait l'objet d'une demande visant l'obtention du traitement tarifaire préférentiel de l'ALÉCCR, de l'ALÉCI, de l'ALÉCP ou de l'ALÉCCO, selon le cas, au moment de leur déclaration en détail en application des paragraphes 32(1), (3) ou (5);

(14) Dès le premier jour où l'article 37 de l'autre loi et l'article 37 de la présente loi sont tous deux en vigueur, l'article 5 du Tarif des douanes est remplacé par ce qui suit :

5. Pour l'application de la présente loi, les marchandises qui sont expédiées directement au Canada à partir d'un pays ALÉNA, du Chili, du Costa Rica, du Pérou ou de la Colombie sont des marchandises importées du pays en cause.

(15) Dès le premier jour où l'article 38 de l'autre loi et l'article 38 de la présente loi sont tous deux en vigueur, l'alinéa 14(2)c) du Tarif des douanes est remplacé par ce qui suit :

c) en compensation de toute mesure prise au titre du paragraphe 55(1), de l'article 60 ou des paragraphes 63(1), 69(2), 70(2), 71(2), 71.01(1), 71.1(2), 71.2(1), 72(1), 75(1), 76(1) ou 76.1(1) ou en vertu des paragraphes 5(3), (3.2) ou (4.1) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*.

Goods imported from a NAFTA country, Chile, Costa Rica, Peru or Colombia

Marchandises importées d'un pays ALÉNA, du Chili, du Costa Rica, du Pérou ou de la Colombie

(16) On the first day on which both section 39 of the other Act and section 39 of this Act are in force, paragraph 24(1)(b) of the Customs Tariff is replaced by the following:

(b) the goods are entitled to that tariff treatment in accordance with regulations made under section 16 or an order made under paragraph 31(1)(a), 34(1)(a), 38(1)(a) or 42(1)(a), subsection 45(13), section 48 or subsection 49(2), 49.01(8) or 49.5(8).

(17) On the first day on which both section 40 of the other Act and section 40 of this Act are in force, section 27 of the Customs Tariff is replaced by the following:

27. For the purposes of the List of Tariff Provisions and the “F” Staging List, the abbreviations “UST”, “MT”, “MUST”, “CT”, “CRT”, “CIAT”, “GPT”, “LDCT”, “CCCT”, “AUT”, “NZT”, “PT” and “COLT” refer, respectively, to “United States Tariff”, “Mexico Tariff”, “Mexico–United States Tariff”, “Chile Tariff”, “Costa Rica Tariff”, “Canada–Israel Agreement Tariff”, “General Preferential Tariff”, “Least Developed Country Tariff”, “Commonwealth Caribbean Countries Tariff”, “Australia Tariff”, “New Zealand Tariff”, “Peru Tariff” and “Colombia Tariff”.

(18) If section 43 of the other Act comes into force before section 42 of this Act, then that section 42 is replaced by the following:

42. The definition “principal cause” in section 54 of the Act is replaced by the following:

“principal cause”, in respect of goods imported from Peru or Colombia, means an important cause that is no less important than any other cause.

(19) If section 42 of this Act comes into force before section 43 of the other Act, then that section 43 is replaced by the following:

43. The definition “principal cause” in section 54 of the Act is replaced by the following:

(16) Dès le premier jour où l'article 39 de l'autre loi et l'article 39 de la présente loi sont tous deux en vigueur, l'alinéa 24(1)b) du Tarif des douanes est remplacé par ce qui suit :

b) elles bénéficient du traitement tarifaire accordé en conformité avec les règlements pris en vertu de l'article 16, ou avec les décrets ou arrêtés pris en vertu des alinéas 31(1)a), 34(1)a), 38(1)a) ou 42(1)a), du paragraphe 45(13), de l'article 48 ou des 10 paragraphes 49(2), 49.01(8) ou 49.5(8).

(17) Dès le premier jour où l'article 40 de l'autre loi et l'article 40 de la présente loi sont tous deux en vigueur, l'article 27 du Tarif des douanes est remplacé par ce qui suit :

27. Pour l'application de la liste des dispositions tarifaires et du tableau des échelonnements, les abréviations « TÉU », « TM », « TMÉU », « TC », « TCR », « TACI », « TPG », « TPMD », « TPAC », « TAU », « TNZ », « TP » et « TCOL » désignent respectivement « Tarif des États-Unis », « Tarif du Mexique », « Tarif Mexique — États-Unis », « Tarif du Chili », « Tarif du Costa Rica », « Tarif de l'accord Canada–Israël », « Tarif de 25 préférence général », « Tarif des pays les moins développés », « Tarif des pays antillais du Commonwealth », « Tarif de l'Australie », « Tarif de la Nouvelle-Zélande », « Tarif du Pérou » et « Tarif de la Colombie ».

(18) Si l'article 43 de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 42 de la présente loi, cet article 42 est remplacé par ce qui suit :

42. La définition de « cause principale », à l'article 54 de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

« cause principale » À l'égard de marchandises importées du Pérou ou de la Colombie, toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes.

(19) Si l'article 42 de la présente loi entre en vigueur avant l'article 43 de l'autre loi, cet article 43 est remplacé par ce qui suit :

43. La définition de « cause principale », à l'article 54 de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

Abbreviations

Abréviations

“principal cause”
« cause
principale »

« cause
principale »
“principal
cause”

“principal cause”
« cause
principale »

“principal cause”, in respect of goods imported from Peru or Colombia, means an important cause that is no less important than any other cause.

« cause principale » À l'égard de marchandises importées du Pérou ou de la Colombie, toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes.

« cause
principale »
“principal
cause”

(20) If section 43 of the other Act comes into force on the same day as section 42 of this Act, then that section 43 is deemed to have come into force before that section 42 and subsection (18) applies as a consequence.

(20) Si l'entrée en vigueur de l'article 43 de l'autre loi et celle de l'article 42 de la présente loi sont concomitantes, cet article 43 est réputé être entré en vigueur avant cet article 42, le paragraphe (18) s'appliquant en conséquence.

(21) If section 44 of the other Act comes into force before section 43 of this Act, then that section 43 is replaced by the following:

(21) Si l'article 44 de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 43 de la présente loi, cet article 43 est remplacé par ce qui suit :

43. Section 59.1 of the Act is replaced by the following:

43. L'article 59.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Peru and
Colombia
emergency
measures

59.1 An order made under subsection 55(1) may exclude goods of any kind imported from Peru or Colombia if it appears to the satisfaction of the Governor in Council, on the basis of a report under section 20 or 29 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, that the quantity of those goods being imported is not a principal cause of serious injury or threat of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods.

59.1 Le décret visé au paragraphe 55(1) peut exclure des marchandises de toute nature importées du Pérou ou de la Colombie lorsque le gouverneur en conseil est convaincu, sur le fondement du rapport prévu aux articles 20 ou 29 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, que la quantité de ces marchandises ayant été importées ne constitue pas une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage.

Mesures
d'urgence :
Pérou ou
Colombie

(22) If section 43 of this Act comes into force before section 44 of the other Act, then that section 44 is replaced by the following:

(22) Si l'article 43 de la présente loi entre en vigueur avant l'article 44 de l'autre loi, cet article 44 est remplacé par ce qui suit :

44. Section 59.1 of the Act is replaced by the following:

44. L'article 59.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Peru and
Colombia
emergency
measures

59.1 An order made under subsection 55(1) may exclude goods of any kind imported from Peru or Colombia if it appears to the satisfaction of the Governor in Council, on the basis of a report under section 20 or 29 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, that the quantity of those goods being imported is not a principal cause of serious injury or threat of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods.

59.1 Le décret visé au paragraphe 55(1) peut exclure des marchandises de toute nature importées du Pérou ou de la Colombie lorsque le gouverneur en conseil est convaincu, sur le fondement du rapport prévu aux articles 20 ou 29 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, que la quantité de ces marchandises ayant été importées ne constitue pas une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage.

Mesures
d'urgence :
Pérou ou
Colombie

(23) If section 44 of the other Act comes into force on the same day as section 43 of this Act, then that section 44 is deemed to have come into force before that section 43 and subsection (21) applies as a consequence. 5

(23) Si l'entrée en vigueur de l'article 44 de l'autre loi et celle de l'article 43 de la présente loi sont concomitantes, cet article 44 est réputé être entré en vigueur avant cet article 43, le paragraphe (21) s'appliquant en 5 conséquence.

(24) If subsection 45(1) of the other Act comes into force before subsection 44(1) of this Act, then that subsection 44(1) is repealed.

(24) Si le paragraphe 45(1) de l'autre loi entre en vigueur avant le paragraphe 44(1) de la présente loi, ce paragraphe 44(1) est abrogé. 10

(25) If subsection 44(1) of this Act comes into force before subsection 45(1) of the other Act, then that subsection 45(1) is repealed. 10

(25) Si le paragraphe 44(1) de la présente loi entre en vigueur avant le paragraphe 45(1) de l'autre loi, ce paragraphe 45(1) est abrogé.

(26) If subsection 45(1) of the other Act comes into force on the same day as subsection 44(1) of this Act, then that subsection 45(1) is deemed to have come into force before that subsection 44(1) and subsection (24) applies as a consequence. 15

(26) Si l'entrée en vigueur du paragraphe 45(1) de l'autre loi et celle du paragraphe 44(1) de la présente loi sont concomitantes, ce paragraphe 45(1) est réputé être entré en vigueur avant ce paragraphe 44(1), le paragraphe (24) s'appliquant en conséquence. 20

(27) If subsection 45(2) of the other Act comes into force before subsection 44(2) of this Act, then that subsection 44(2) is replaced by the following: 20

(27) Si le paragraphe 45(2) de l'autre loi entre en vigueur avant le paragraphe 44(2) de la présente loi, ce paragraphe 44(2) est remplacé par ce qui suit :

(2) Subsection 63(4.1) of the Act is replaced by the following:

(2) Le paragraphe 63(4.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exception for goods imported from Peru or Colombia

(4.1) An order under subsection (1) may exclude goods of any kind imported from Peru or Colombia if it appears to the satisfaction of the Governor in Council, on the basis of a report under the *Canadian International Trade Tribunal Act*, that the quantity of those goods being imported is not a principal cause of serious injury or threat of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods. 25

(4.1) Le décret visé au paragraphe (1) peut exclure des marchandises de toute nature importées du Pérou ou de la Colombie lorsque le gouverneur en conseil est convaincu, sur le fondement d'un rapport fait en vertu de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, que la quantité de ces marchandises ayant été importées ne constitue pas une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage. 30

Surtaxe sur les importations du Pérou ou de la Colombie

(28) If subsection 44(2) of this Act comes into force before subsection 45(2) of the other Act, then that subsection 45(2) is replaced by the following: 35

(28) Si le paragraphe 44(2) de la présente loi entre en vigueur avant le paragraphe 45(2) de l'autre loi, ce paragraphe 45(2) est remplacé par ce qui suit :

(2) Subsection 63(4.1) of the Act is replaced by the following:

(2) Le paragraphe 63(4.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exception for goods imported from Peru or Colombia

(4.1) An order under subsection (1) may exclude goods of any kind imported from Peru or Colombia if it appears to the satisfaction of the Governor in Council, on the basis of a report under the *Canadian International Trade Tribunal Act*, that the quantity of those goods being imported is not a principal cause of serious injury or threat of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods.

(29) If subsection 45(2) of the other Act comes into force on the same day as subsection 44(2) of this Act, then that subsection 45(2) is deemed to have come into force before that subsection 44(2) and subsection (27) applies as a consequence.

(30) On the first day on which both section 47 of the other Act and section 46 of this Act are in force, section 79 of the *Customs Tariff* is replaced by the following:

79. An order made under subsection 53(2) or 55(1), section 60 or subsection 63(1), 69(2), 70(2), 71.01(1), 71.1(2), 71.2(1), 72(1), 75(1), 76(1) or 76.1(1) may provide that goods that are in transit to Canada at the time the order comes into force are entitled to the tariff treatment that was applicable to those goods immediately before that time.

(31) On the first day on which both section 48 of the other Act and section 47 of this Act are in force, paragraph 133(j) of the *Customs Tariff* is replaced by the following:

(j) for the purpose of tariff item No. 9971.00.00 or 9992.00.00, prescribing conditions under which goods that have been exported to a NAFTA country, Chile, Costa Rica, Israel or another CIFTA beneficiary, Peru or Colombia for repair or alteration may be imported;

(32) If paragraphs 48(1)(a) and (b) of this Act come into force before paragraphs 49(1)(a) and (b) of the other Act, then those paragraphs 49(1)(a) and (b) are replaced by the following:

(4.1) Le décret visé au paragraphe (1) peut exclure des marchandises de toute nature importées du Pérou ou de la Colombie lorsque le gouverneur en conseil est convaincu, sur le fondement d'un rapport fait en vertu de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, que la quantité de ces marchandises ayant été importées ne constitue pas une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage.

(29) Si l'entrée en vigueur du paragraphe 45(2) de l'autre loi et celle du paragraphe 44(2) de la présente loi sont concomitantes, ce paragraphe 45(2) est réputé être entré en vigueur avant ce paragraphe 44(2), le paragraphe (27) s'appliquant en conséquence.

(30) Dès le premier jour où l'article 47 de l'autre loi et l'article 46 de la présente loi sont tous deux en vigueur, l'article 79 du *Tarif des douanes* est remplacé par ce qui suit :

79. Il peut être prévu, dans un décret pris en vertu des paragraphes 53(2) ou 55(1), de l'article 60 ou des paragraphes 63(1), 69(2), 70(2), 71.01(1), 71.1(2), 71.2(1), 72(1), 75(1), 76(1) ou 76.1(1), que les marchandises en transit à la date d'entrée en vigueur du décret bénéficient du traitement tarifaire applicable avant cette date.

(31) Dès le premier jour où l'article 48 de l'autre loi et l'article 47 de la présente loi sont tous deux en vigueur, l'alinéa 133j) du *Tarif des douanes* est remplacé par ce qui suit :

j) pour l'application des n^{os} tarifaires 9971.00.00 et 9992.00.00, fixer les conditions de l'importation des marchandises qui ont été exportées vers un pays ALÉNA, le Chili, le Costa Rica, Israël ou autre bénéficiaire de l'ALÉCI, le Pérou ou la Colombie pour réparation ou modification;

(32) Si les alinéas 48(1)a) et b) de la présente loi entrent en vigueur avant les alinéas 49(1)a) et b) de l'autre loi, ces alinéas 49(1)a) et b) sont remplacés par ce qui suit :

Surtaxe sur les importations du Pérou ou de la Colombie

Goods in transit

Marchandises en transit

(a) adding in the column “Preferential Tariff / Initial Rate”, above the reference to “COLT”, a reference to “PT.”;

(b) adding in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, above the reference to “COLT”, a reference to “PT.”;

(33) If paragraphs 49(1)(a) and (b) of the other Act come into force on the same day as paragraphs 48(1)(a) and (b) of this Act, then those paragraphs 49(1)(a) and (b) are deemed to have come into force before those paragraphs 48(1)(a) and (b).

(34) If subsection 49(2) of the other Act comes into force before subsection 48(2) of this Act, then that subsection 48(2) is replaced by the following:

(2) The Description of Goods of tariff item No. 9929.00.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by replacing the reference to “imported from the United States, Mexico, Chile, Costa Rica or Peru” with a reference to “imported from the United States, Mexico, Chile, Costa Rica, Peru or Colombia”.

(35) If subsection 48(2) of this Act comes into force before subsection 49(2) of the other Act, then that subsection 49(2) is replaced by the following:

(2) The Description of Goods of tariff item No. 9929.00.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by replacing the reference to “imported from the United States, Mexico, Chile, Costa Rica or Colombia” with a reference to “imported from the United States, Mexico, Chile, Costa Rica, Peru or Colombia”.

(36) If subsection 49(2) of the other Act comes into force on the same day as subsection 48(2) of this Act, then that subsection 49(2) is deemed to have come into force before that subsection 48(2) and subsection (34) applies as a consequence.

(37) On the first day on which both subsection 49(3) of the other Act and subsection 48(3) of this Act are in force,

a) par adjonction, dans la colonne « Tarif de préférence / Taux initial », au-dessus de la mention « TCOL », de la mention « TP: »;

b) par adjonction, dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », au-dessus de la mention « TCOL », de la mention « TP: »;

(33) Si l’entrée en vigueur des alinéas 49(1)a) et b) de l’autre loi et celle des alinéas 48(1)a) et b) de la présente loi sont concomitantes, ces alinéas 49(1)a) et b) sont réputés être entrés en vigueur avant ces alinéas 48(1)a) et b).

(34) Si le paragraphe 49(2) de l’autre loi entre en vigueur avant le paragraphe 48(2) de la présente loi, ce paragraphe 48(2) est remplacé par ce qui suit :

(2) La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 9929.00.00 de la liste des dispositions tarifaires de l’annexe de la même loi est modifiée par remplacement de « importés des États-Unis, du Mexique, du Chili, du Costa Rica ou du Pérou » par « importés des États-Unis, du Mexique, du Chili, du Costa Rica, du Pérou ou de la Colombie ».

(35) Si le paragraphe 48(2) de la présente loi entre en vigueur avant le paragraphe 49(2) de l’autre loi, ce paragraphe 49(2) est remplacé par ce qui suit :

(2) La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 9929.00.00 de la liste des dispositions tarifaires de l’annexe de la même loi est modifiée par remplacement de « importés des États-Unis, du Mexique, du Chili, du Costa Rica ou de la Colombie » par « importés des États-Unis, du Mexique, du Chili, du Costa Rica, du Pérou ou de la Colombie ».

(36) Si l’entrée en vigueur du paragraphe 49(2) de l’autre loi et celle du paragraphe 48(2) de la présente loi sont concomitantes, ce paragraphe 49(2) est réputé être entré en vigueur avant ce paragraphe 48(2), le paragraphe (34) s’appliquant en conséquence.

(37) Dès le premier jour où le paragraphe 49(3) de l’autre loi et le paragraphe 48(3) de la présente loi sont tous deux en vigueur :

(a) if that subsection 49(3) has come into force before that subsection 48(3), then that subsection 48(3) is deemed never to have come into force and is repealed;

(b) if that subsection 48(3) has come into force before that subsection 49(3), then that subsection 49(3) is deemed never to have come into force and is repealed;

(c) if that subsection 49(3) comes into force on the same day as that subsection 48(3), then that subsection 49(3) is deemed to have come into force before that subsection 48(3) and paragraph (a) applies as a consequence; and

(d) the Description of Goods of tariff item No. 9971.00.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff* is amended by replacing the reference beginning with “All the foregoing,” and ending with “in that country.” with a reference to “All the foregoing, regardless of the country of origin or tariff treatment, returned to Canada after having been exported to the United States, Mexico, Chile, Costa Rica, Israel or another CIFTA beneficiary, Peru or Colombia for repair or alteration in that country.”.

(38) If subsection 49(4) of the other Act comes into force before subsection 48(4) of this Act, then that subsection 48(4) is replaced by the following:

(4) The Description of Goods of tariff item No. 9990.00.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by

(a) replacing the reference to “Commercial samples imported from the United States, Mexico, Chile, Costa Rica or Peru” with a reference to “Commercial samples imported from the United States, Mexico, Chile, Costa Rica, Peru or Colombia”; and

a) si le paragraphe 49(3) de l’autre loi est entré en vigueur avant le paragraphe 48(3) de la présente loi, ce paragraphe 48(3) est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé;

b) si le paragraphe 48(3) de la présente loi est entré en vigueur avant le paragraphe 49(3) de l’autre loi, ce paragraphe 49(3) est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé;

c) si l’entrée en vigueur du paragraphe 49(3) de l’autre loi et celle du paragraphe 48(3) de la présente loi sont concomitantes, ce paragraphe 49(3) est réputé être entré en vigueur avant ce paragraphe 48(3), l’alinéa a) s’appliquant en conséquence;

d) la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 9971.00.00 de la liste des dispositions tarifaires de l’annexe du *Tarif des douanes* est modifiée par remplacement du passage suivant « position 89.05; » et se terminant par « dans ce pays. » par le passage « Tout ce qui précède, quel que soit le pays d’origine ou le traitement tarifaire qui y est applicable, et qui est réadmis au Canada après avoir été exporté aux États-Unis, au Mexique, au Chili, au Costa Rica, en Israël ou autre bénéficiaire de l’ALÉCI, au Pérou ou en Colombie pour être réparé ou modifié dans ce pays. ».

(38) Si le paragraphe 49(4) de l’autre loi entre en vigueur avant le paragraphe 48(4) de la présente loi, ce paragraphe 48(4) est remplacé par ce qui suit :

(4) La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 9990.00.00 de la liste des dispositions tarifaires de l’annexe de la même loi est modifiée :

a) par remplacement de « Échantillons commerciaux importés des États-Unis, du Mexique, du Chili, du Costa Rica ou du Pérou » par « Échantillons commerciaux importés des États-Unis, du Mexique, du Chili, du Costa Rica, du Pérou ou de la Colombie »;

(b) replacing, in paragraph (i), the reference to “in Canadian, Chilean, Mexican, Costa Rican or Peruvian currency” with a reference to “in Canadian, Chilean, Mexican, Costa Rican, Peruvian or Colombian currency”.

(39) If subsection 48(4) of this Act comes into force before subsection 49(4) of the other Act, then that subsection 49(4) is replaced by the following:

(4) The Description of Goods of tariff item No. 9990.00.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by

(a) replacing the reference to “Commercial samples imported from the United States, Mexico, Chile, Costa Rica or Colombia” with a reference to “Commercial samples imported from the United States, Mexico, Chile, Costa Rica, Peru or Colombia”; and

(b) replacing, in paragraph (i), the reference to “in Canadian, Chilean, Mexican, Costa Rican or Colombian currency” with a reference to “in Canadian, Chilean, Mexican, Costa Rican, Peruvian or Colombian currency”.

(40) If subsection 49(4) of the other Act comes into force on the same day as subsection 48(4) of this Act, then that subsection 49(4) is deemed to have come into force before that subsection 48(4) and subsection (38) applies as a consequence.

(41) If subsection 49(5) of the other Act comes into force before subsection 48(5) of this Act, then that subsection 48(5) is replaced by the following:

(5) The Description of Goods of tariff item No. 9992.00.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by replacing the reference to “exported to the United States, Mexico, Chile, Costa Rica, Israel or another CIFTA beneficiary or Peru for repair or alteration” with a reference to “exported to the United States, Mexico,

b) par remplacement, dans l’alinéa (i), de « en monnaie canadienne, chilienne, mexicaine, costaricaine ou péruvienne » par « en monnaie canadienne, chilienne, mexicaine, costaricaine, péruvienne ou colombienne ».

(39) Si le paragraphe 48(4) de la présente loi entre en vigueur avant le paragraphe 49(4) de l’autre loi, ce paragraphe 49(4) est remplacé par ce qui suit :

(4) La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 9990.00.00 de la liste des dispositions tarifaires de l’annexe de la même loi est modifiée :

a) par remplacement de « Échantillons commerciaux importés des États-Unis, du Mexique, du Chili, du Costa Rica ou de la Colombie » par « Échantillons commerciaux importés des États-Unis, du Mexique, du Chili, du Costa Rica, du Pérou ou de la Colombie »;

b) par remplacement, dans l’alinéa (i), de « en monnaie canadienne, chilienne, mexicaine, costaricaine ou colombienne » par « en monnaie canadienne, chilienne, mexicaine, costaricaine, péruvienne ou colombienne ».

(40) Si l’entrée en vigueur du paragraphe 49(4) de l’autre loi et celle du paragraphe 48(4) de la présente loi sont concomitantes, ce paragraphe 49(4) est réputé être entré en vigueur avant ce paragraphe 48(4), le paragraphe (38) s’appliquant en conséquence.

(41) Si le paragraphe 49(5) de l’autre loi entre en vigueur avant le paragraphe 48(5) de la présente loi, ce paragraphe 48(5) est remplacé par ce qui suit :

(5) La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 9992.00.00 de la liste des dispositions tarifaires de l’annexe de la même loi est modifiée par remplacement de « exportées aux États-Unis, au Mexique, au Chili, au Costa Rica, en Israël ou autre bénéficiaire de l’ALÉCI ou au Pérou pour être réparées ou modifiées » par « exportées aux États-Unis, au Mexique, au Chili, au Costa Rica, en

Chile, Costa Rica, Israel or another CIFTA beneficiary, Peru or Colombia for repair or alteration”.

(42) If subsection 48(5) of this Act comes into force before subsection 49(5) of the other Act, then that subsection 49(5) is replaced by the following:

(5) The Description of Goods of tariff item No. 9992.00.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by replacing the reference to “exported to the United States, Mexico, Chile, Costa Rica, Israel or another CIFTA beneficiary or Colombia for repair or alteration” with a reference to “exported to the United States, Mexico, Chile, Costa Rica, Israel or another CIFTA beneficiary, Peru or Colombia for repair or alteration”.

(43) If subsection 49(5) of the other Act comes into force on the same day as subsection 48(5) of this Act, then that subsection 49(5) is deemed to have come into force before that subsection 48(5) and subsection (41) applies as a consequence.

(44) On the first day on which both subsection 49(7) of the other Act and subsection 48(1) of this Act are in force, the portions of tariff item Nos. 1701.91.10, 1701.91.90, 1701.99.10, 1701.99.90, 1702.90.21, 1702.90.29, 1702.90.61, 1702.90.69, 1702.90.70, 1702.90.81 and 1702.90.89 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff* in the columns “Preferential Tariff / Initial Rate” and “Preferential Tariff / Final Rate” are replaced by the portions of the corresponding tariff items set out in Schedule 6 to this Act.

(45) If section 50 of the other Act comes into force before section 49 of this Act, then that section 49 is repealed.

(46) If section 49 of this Act comes into force before section 50 of the other Act, then that section 50 is repealed.

Israël ou autre bénéficiaire de l’ALÉCI, au Pérou ou en Colombie pour être réparées ou modifiées ».

(42) Si le paragraphe 48(5) de la présente loi entre en vigueur avant le paragraphe 49(5) de l’autre loi, ce paragraphe 49(5) est remplacé par ce qui suit :

(5) La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 9992.00.00 de la liste des dispositions tarifaires de l’annexe de la même loi est modifiée par remplacement de « exportées aux États-Unis, au Mexique, au Chili, au Costa Rica, en Israël ou autre bénéficiaire de l’ALÉCI ou en Colombie pour être réparées ou modifiées » par « exportées aux États-Unis, au Mexique, au Chili, au Costa Rica, en Israël ou autre bénéficiaire de l’ALÉCI, au Pérou ou en Colombie pour être réparées ou modifiées ».

(43) Si l’entrée en vigueur du paragraphe 49(5) de l’autre loi et celle du paragraphe 48(5) de la présente loi sont concomitantes, ce paragraphe 49(5) est réputé être entré en vigueur avant ce paragraphe 48(5), le paragraphe (41) s’appliquant en conséquence.

(44) Dès le premier jour où le paragraphe 49(7) de l’autre loi et le paragraphe 48(1) de la présente loi sont tous deux en vigueur, dans la liste des dispositions tarifaires de l’annexe du *Tarif des douanes*, les passages des numéros tarifaires 1701.91.10, 1701.91.90, 1701.99.10, 1701.99.90, 1702.90.21, 1702.90.29, 1702.90.61, 1702.90.69, 1702.90.70, 1702.90.81 et 1702.90.89 figurant dans les colonnes « Tarif de préférence / Taux initial » et « Tarif de préférence / Taux final » sont remplacés par les passages correspondants figurant à l’annexe 6 de la présente loi.

(45) Si l’article 50 de l’autre loi entre en vigueur avant l’article 49 de la présente loi, cet article 49 est abrogé.

(46) Si l’article 49 de la présente loi entre en vigueur avant l’article 50 de l’autre loi, cet article 50 est abrogé.

(47) If section 50 of the other Act comes into force on the same day as section 49 of this Act, then that section 50 is deemed to have come into force before that section 49 and subsection (45) applies as a consequence.

(48) On the first day on which both the schedule to the *Department of Human Resources and Skills Development Act*, as enacted by section 51 of the other Act, and the schedule to the *Department of Human*

(a) the schedule to the *Department of Human Resources and Skills Development Act*, as enacted by that section 50, is 15 repealed; and

(b) the schedule to the *Department of Human Resources and Skills Development Act* is amended by adding the following after section 1: 20

2. The Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia, signed on November 21, 2008, as amended from time to time in accordance with Article 30 of that Agreement. 25

(49) If section 53 of the other Act comes into force before section 52 of this Act, then that section 52 is replaced by the following:

52. The definition “principal cause” in subsection 4.2(1) of the Act is replaced by 30 the following:

“principal cause”
« cause
principale »

“principal cause”, in respect of goods imported from Peru or Colombia, means an important cause that is no less important than any other cause;

(50) If section 52 of this Act comes into force before section 53 of the other Act, then that section 53 is replaced by the following:

53. The definition “principal cause” in subsection 4.2(1) of the Act is replaced by 40 the following:

(47) Si l'entrée en vigueur de l'article 50 de l'autre loi et celle de l'article 49 de la présente loi sont concomitantes, cet article 50 est réputé être entré en vigueur avant cet article 49, le paragraphe (45) s'appliquant en 5 conséquence.

(48) Dès le premier jour où l'annexe de la *Loi sur le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences*, édictée par l'article 51 de l'autre loi, et l'annexe de la 10 *Loi sur le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences*, édictée par l'article 50 de la présente loi, sont toutes deux en vigueur :

a) l'annexe de la *Loi sur le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences*, édictée par l'article 50 de la présente loi, est abrogée;

b) l'annexe de la *Loi sur le ministère des Ressources humaines et du Développement 20 des compétences* est modifiée par adjonction, après l'article 1, de ce qui suit :

2. L'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie, signé le 21 novembre 2008, y 25 compris les modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 30.

(49) Si l'article 53 de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 52 de la présente loi, cet article 52 est remplacé par ce qui suit : 30

52. La définition de « cause principale », au paragraphe 4.2(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

« cause principale » À l'égard de marchandises importées du Pérou ou de la Colombie, toute 35 cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes.

« cause
principale »
“principal
cause”

(50) Si l'article 52 de la présente loi entre en vigueur avant l'article 53 de l'autre loi, cet article 53 est remplacé par ce qui suit : 40

53. La définition de « cause principale », au paragraphe 4.2(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

“principal cause”
« cause
principale »

“principal cause”, in respect of goods imported from Peru or Colombia, means an important cause that is no less important than any other cause;

(51) If section 53 of the other Act comes into force on the same day as section 52 of this Act, then that section 53 is deemed to have come into force before that section 52 and subsection (49) applies as a consequence.

(52) If section 54 of the other Act comes into force before section 53 of this Act, then that section 53 is replaced by the following:

53. Subsection 5(3.4) of the Act is replaced by the following:

(3.4) An order made under subsection (3) or (3.2) may exclude goods of any kind imported from Peru or Colombia if it appears to the satisfaction of the Governor in Council, on the basis of a report under the *Canadian International Trade Tribunal Act*, that the quantity of those goods being imported is not a principal cause of serious injury or threat of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods.

(53) If section 53 of this Act comes into force before section 54 of the other Act, then that section 54 is replaced by the following:

54. Subsection 5(3.4) of the Act is replaced by the following:

(3.4) An order made under subsection (3) or (3.2) may exclude goods of any kind imported from Peru or Colombia if it appears to the satisfaction of the Governor in Council, on the basis of a report under the *Canadian International Trade Tribunal Act*, that the quantity of those goods being imported is not a principal cause of serious injury or threat of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods.

Exception for
goods imported
from Peru or
Colombia

Exception for
goods imported
from Peru or
Colombia

« cause principale » À l'égard de marchandises importées du Pérou ou de la Colombie, toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes.

(51) Si l'entrée en vigueur de l'article 53 de l'autre loi et celle de l'article 52 de la présente loi sont concomitantes, cet article 53 est réputé être entré en vigueur avant cet article 52, le paragraphe (49) s'appliquant en conséquence.

(52) Si l'article 54 de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 53 de la présente loi, cet article 53 est remplacé par ce qui suit :

53. Le paragraphe 5(3.4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(3.4) Le décret pris en vertu des paragraphes (3) ou (3.2) peut exclure des marchandises de toute nature importées du Pérou ou de la Colombie lorsque le gouverneur en conseil est convaincu, sur le fondement d'un rapport en vertu de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, que la quantité de ces marchandises ayant été importées ne constitue pas une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage.

(53) Si l'article 53 de la présente loi entre en vigueur avant l'article 54 de l'autre loi, cet article 54 est remplacé par ce qui suit :

54. Le paragraphe 5(3.4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(3.4) Le décret pris en vertu des paragraphes (3) ou (3.2) peut exclure des marchandises de toute nature importées du Pérou ou de la Colombie lorsque le gouverneur en conseil est convaincu, sur le fondement d'un rapport en vertu de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, que la quantité de ces marchandises ayant été importées ne constitue pas une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage.

« cause
principale »
“principal
cause”

Exception :
marchandises
importées du
Pérou ou de la
Colombie

Exception :
marchandises
importées du
Pérou ou de la
Colombie

(54) If section 54 of the other Act comes into force on the same day as section 53 of this Act, then that section 54 is deemed to have come into force before that section 53 and subsection (52) applies as a consequence.

Bill C-2 and
Canada–Peru
Free Trade
Agreement
Implementation
Act

58. (1) Subsections (2) to (15) apply if Bill C-2, introduced in the 2nd session of the 40th Parliament and entitled the *Canada–EFTA Free Trade Agreement Implementation Act* (referred to in this section as the “first Act”), receives royal assent and a Bill entitled the *Canada–Peru Free Trade Agreement Implementation Act* (referred to in this section as the “second Act”) is introduced in the 2nd session of the 40th Parliament and receives royal assent.

(2) On the first day on which section 16 of the first Act, section 16 of the second Act and subsection 16(2) of this Act are all in force, subsection 2(5) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* is replaced by the following:

Goods imported
from an EFTA
state, a NAFTA
country, Chile,
Costa Rica, Peru
or Colombia

(5) For the purposes of this Act, goods are imported from an EFTA state, from a NAFTA country, from Chile, from Costa Rica, from Peru or from Colombia if they are shipped directly to Canada from the EFTA state, the NAFTA country, Chile, Costa Rica, Peru or Colombia, as the case may be, within the meaning of sections 17 and 18 of the *Customs Tariff*.

(3) On the first day on which section 18 of the first Act, section 19 of the second Act and section 19 of this Act are all in force, section 21.1 of the *Canadian International Trade Tribunal Act* is replaced by the following:

Definition of
“complaint”

21.1 In sections 23 to 30, “complaint” means a written complaint filed with the Tribunal under subsection 23(1), (1.01), (1.02), (1.03), (1.04), (1.05), (1.06), (1.061), (1.07), (1.08), (1.09), (1.091), (1.092) or (1.093) and, for the purposes of those sections, a complaint is properly documented if the Tribunal is satisfied that it contains or is accompanied by the information required by section 23.

(54) Si l’entrée en vigueur de l’article 54 de l’autre loi et celle de l’article 53 de la présente loi sont concomitantes, cet article 54 est réputé être entré en vigueur avant cet article 53, le paragraphe (52) s’appliquant en conséquence.

58. (1) Les paragraphes (2) à (15) s’appliquent en cas de sanction du projet de loi C-2 (appelé « première loi » au présent article), déposé au cours de la 2^e session de la 40^e législature et intitulé *Loi de mise en oeuvre de l’Accord de libre-échange Canada–AELÉ*, d’une part, et de dépôt au cours de cette session et de sanction du projet de loi intitulé *Loi de mise en oeuvre de l’Accord de libre-échange Canada–Pérou* (appelé « deuxième loi » au présent article), d’autre part.

(2) Dès le premier jour où l’article 16 de la première loi, l’article 16 de la deuxième loi et le paragraphe 16(2) de la présente loi sont tous en vigueur, le paragraphe 2(5) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* est remplacé par ce qui suit :

(5) Pour l’application de la présente loi, sont des marchandises importées d’un État de l’AELÉ, d’un pays ALÉNA, du Chili, du Costa Rica, du Pérou ou de la Colombie les marchandises expédiées directement au Canada de l’État ou du pays en cause, conformément aux articles 17 et 18 du *Tarif des douanes*.

(3) Dès le premier jour où l’article 18 de la première loi, l’article 19 de la deuxième loi et l’article 19 de la présente loi sont tous en vigueur, l’article 21.1 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* est remplacé par ce qui suit :

21.1 Aux articles 23 à 30, « plainte » s’entend d’une plainte écrite déposée auprès du Tribunal en vertu des paragraphes 23(1), (1.01), (1.02), (1.03), (1.04), (1.05), (1.06), (1.061), (1.07), (1.08), (1.09), (1.091), (1.092) ou (1.093). Le dossier est complet si le Tribunal est convaincu qu’il comprend les renseignements prévus à l’article 23.

Projet de loi C-2
et Loi de mise en
oeuvre de
l’Accord de
libre-échange
Canada–Pérou

Marchandises
importées d’un
État de l’AELÉ,
d’un pays
ALÉNA, du
Chili, du Costa
Rica, du Pérou
ou de la
Colombie

Définition de
« plainte »

(4) On the first day on which subsection 23(1) of the first Act, subsection 31(1) of the second Act and subsection 31(1) of this Act are all in force, the definitions “free trade agreement” and “free trade partner” in subsection 2(1) of the *Customs Act* are replaced by the following:

“free trade agreement”
« accord de libre-échange »

“free trade agreement” means NAFTA, CCFTA, CCRFTA, CEFTA, CIFTA, CPFTA or CCOFTA;

“free trade partner”
« partenaire de libre-échange »

“free trade partner” means

- (a) a NAFTA country,
- (b) Chile,
- (c) Costa Rica,
- (d) Israel or another CIFTA beneficiary,
- (e) an EFTA state,
- (f) Peru, or
- (g) Colombia;

(5) On the first day on which section 26 of the first Act, section 33 of the second Act and section 33 of this Act are all in force, paragraph 43.1(1)(b) of the *Customs Act* is replaced by the following:

(b) in the case of goods exported from a NAFTA country, from Chile, from Costa Rica, from an EFTA state, from Peru or from Colombia, any matter, other than those referred to in paragraphs (a) and (c), concerning those goods that is set out in paragraph 1 of Article 509 of NAFTA, in paragraph 1 of Article E-09 of CCFTA, in paragraph 1 of Article V.9 or paragraph 10 of Article IX.2 of CCRFTA, in Article 28(2) of Annex C of CEFTA, in paragraph 1 of Article 419 of CPFTA or in paragraph 1 of Article 419 of CCOFTA, as the case may be; and

(6) On the first day on which section 27 of the first Act, section 34 of the second Act and section 34 of this Act are all in force, paragraph 74(1)(c.II) of the *Customs Act* is replaced by the following:

(4) Dès le premier jour où le paragraphe 23(1) de la première loi, le paragraphe 31(1) de la deuxième loi et le paragraphe 31(1) de la présente loi sont tous en vigueur, les définitions de « accord de libre-échange » et « partenaire de libre-échange », au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les douanes*, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

« accord de libre-échange » L'ALÉNA, l'ALÉCC, l'ALÉCCR, l'ALÉCA, l'ALÉCI, l'ALÉCP ou l'ALÉCCO.

« accord de libre-échange »
“free trade agreement”

« partenaire de libre-échange » Selon le cas :

- a) un pays ALÉNA;
- b) le Chili;
- c) le Costa Rica;
- d) Israël ou autre bénéficiaire de l'ALÉCI;
- e) un État de l'AELÉ;
- f) le Pérou;
- g) la Colombie.

« partenaire de libre-échange »
“free trade partner”

(5) Dès le premier jour où l'article 26 de la première loi, l'article 33 de la deuxième loi et l'article 33 de la présente loi sont tous en vigueur, l'alinéa 43.1(1)(b) de la *Loi sur les douanes* est remplacé par ce qui suit :

b) s'agissant de marchandises exportées d'un pays ALÉNA, du Chili, du Costa Rica, d'un État de l'AELÉ, du Pérou ou de la Colombie, sur des questions — autres que celles visées aux alinéas a) et c) — portant sur l'application aux marchandises du paragraphe 1 de l'article 509 de l'ALÉNA, du paragraphe 1 de l'article E-09 de l'ALÉCC, du paragraphe 1 de l'article V.9 ou du paragraphe 10 de l'article IX.2 de l'ALÉCCR, du paragraphe 28(2) de l'annexe C de l'ALÉCA, du paragraphe 1 de l'article 419 de l'ALÉCP ou du paragraphe 1 de l'article 419 de l'ALÉCCO, selon le cas;

(6) Dès le premier jour où l'article 27 de la première loi, l'article 34 de la deuxième loi et l'article 34 de la présente loi sont tous en vigueur, l'alinéa 74(1)(c.II) de la *Loi sur les douanes* est remplacé par ce qui suit :

(c.11) the goods were imported from Costa Rica, from an EFTA state, from Israel or another CIFTA beneficiary, from Peru or from Colombia but no claim for preferential tariff treatment under CCRFTA, CEFTA, CIFTA, CPFTA or CCOFTA, as the case may be, was made in respect of those goods at the time they were accounted for under subsection 32(1), (3) or (5);

(7) On the first day on which section 31 of the first Act, section 37 of the second Act and section 37 of this Act are all in force, section 5 of the *Customs Tariff* is replaced by the following:

5. For the purposes of this Act, goods are imported from a NAFTA country, Chile, Costa Rica, Iceland, Norway, Switzerland, Liechtenstein, Peru or Colombia if they are shipped directly to Canada from that country.

(8) On the first day on which section 32 of the first Act, section 40 of the second Act and section 40 of this Act are all in force, section 27 of the *Customs Tariff* is replaced by the following:

27. For the purposes of the List of Tariff Provisions and the “F” Staging List, the abbreviations “UST”, “MT”, “MUST”, “CT”, “CRT”, “CIAT”, “GPT”, “LDCT”, “CCCT”, “AUT”, “NZT”, “IT”, “NT”, “SLT”, “PT” and “COLT” refer, respectively, to “United States Tariff”, “Mexico Tariff”, “Mexico–United States Tariff”, “Chile Tariff”, “Costa Rica Tariff”, “Canada–Israel Agreement Tariff”, “General Preferential Tariff”, “Least Developed Country Tariff”, “Commonwealth Caribbean Countries Tariff”, “Australia Tariff”, “New Zealand Tariff”, “Iceland Tariff”, “Norway Tariff”, “Switzerland–Liechtenstein Tariff”, “Peru Tariff” and “Colombia Tariff”.

c.11) les marchandises ont été importées du Costa Rica, d’un État de l’AELÉ, d’Israël ou autre bénéficiaire de l’ALÉCI, du Pérou ou de la Colombie, mais n’ont pas fait l’objet d’une demande visant l’obtention du traitement tarifaire préférentiel de l’ALÉCCR, de l’ALÉCA, de l’ALÉCI, de l’ALÉCP ou de l’ALÉCCO, selon le cas, au moment de leur déclaration en détail en application des paragraphes 32(1), (3) ou (5);

(7) Dès le premier jour où l’article 31 de la première loi, l’article 37 de la deuxième loi et l’article 37 de la présente loi sont tous en vigueur, l’article 5 du *Tarif des douanes* est remplacé par ce qui suit :

5. Pour l’application de la présente loi, les marchandises qui sont expédiées directement au Canada à partir d’un pays ALÉNA, du Chili, du Costa Rica, de l’Islande, de la Norvège, de la Suisse, du Liechtenstein, du Pérou ou de la Colombie sont des marchandises importées du pays en cause.

(8) Dès le premier jour où l’article 32 de la première loi, l’article 40 de la deuxième loi et l’article 40 de la présente loi sont tous en vigueur, l’article 27 du *Tarif des douanes* est remplacé par ce qui suit :

27. Pour l’application de la liste des dispositions tarifaires et du tableau des échelonnements, les abréviations « TÉU », « TM », « TMÉU », « TC », « TCR », « TACI », « TPG », « TPMD », « TPAC », « TAU », « TNZ », « TI », « TN », « TSL », « TP » et « TCOL » désignent respectivement « Tarif des États-Unis », « Tarif du Mexique », « Tarif Mexique — États-Unis », « Tarif du Chili », « Tarif du Costa Rica », « Tarif de l’accord Canada–Israël », « Tarif de préférence général », « Tarif des pays les moins développés », « Tarif des pays antillais du Commonwealth », « Tarif de l’Australie », « Tarif de la Nouvelle-Zélande », « Tarif de l’Islande », « Tarif de la Norvège », « Tarif de Suisse-Liechtenstein », « Tarif du Pérou » et « Tarif de la Colombie ».

Goods imported from a NAFTA country, Chile, Costa Rica, an EFTA state, Peru or Colombia

Marchandises importées d’un pays ALÉNA, du Chili, du Costa Rica, d’un État de l’AELÉ, du Pérou ou de la Colombie

Abbreviations

Abréviations

(9) On the first day on which section 36 of the first Act, section 48 of the second Act and section 47 of this Act are all in force, paragraphs 133(j) and (j.1) of the *Customs Tariff* are replaced by the following:

(j) for the purpose of tariff item No. 9971.00.00, prescribing conditions under which goods that have been exported to a NAFTA country, Chile, Costa Rica, Israel or another CIFTA beneficiary, Iceland, Norway, 10 Switzerland, Liechtenstein, Peru or Colombia for repair or alteration may be imported;

(j.1) for the purpose of tariff item No. 9992.00.00, prescribing conditions under which goods that have been exported to a 15 NAFTA country, Chile, Costa Rica, Israel or another CIFTA beneficiary, Peru or Colombia for repair or alteration may be imported;

(10) On the first day on which subsection 37(1) of the first Act, subsection 49(7) of the second Act and subsection 48(1) of this Act are all in force, the portions of tariff item Nos. 1701.91.10, 1701.91.90, 1701.99.10, 1701.99.90, 1702.90.21, 1702.90.29, 1702.90.61, 1702.90.69, 1702.90.70, 25 1702.90.81 and 1702.90.89 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff* in the columns “Preferential Tariff / Initial Rate” and “Preferential Tariff / Final Rate” are replaced by the portions of 30 the corresponding tariff items set out in Schedule 7 to this Act.

(11) On the first day on which subsection 37(3) of the first Act, subsection 49(1) of the second Act and subsection 48(1) of this Act 35 are all in force, the portions of tariff item Nos. 0208.40.10, 0208.40.90, 1516.10.10, 1516.10.90, 1603.00.11, 1603.00.19, 2301.10.10, 2301.10.90, 2309.90.37, 8901.10.10, 8901.10.90, 8901.20.10, 40 8901.20.90, 8901.90.91, 8901.90.99, 8906.90.91 and 8906.90.99 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff* in the columns “Preferential Tariff / Initial Rate” and “Preferential 45

(9) Dès le premier jour où l'article 36 de la première loi, l'article 48 de la deuxième loi et l'article 47 de la présente loi sont tous en vigueur, les alinéas 133j) et j.1) du *Tarif des 5 douanes* sont remplacés par ce qui suit :

j) pour l'application du n° tarifaire 9971.00.00, fixer les conditions de l'importation des marchandises qui ont été exportées vers un pays ALÉNA, le Chili, le Costa Rica, Israël ou autre bénéficiaire de l'ALÉCI, 10 l'Islande, la Norvège, la Suisse, le Liechtenstein, le Pérou ou la Colombie pour réparation ou modification;

j.1) pour l'application du n° tarifaire 9992.00.00, fixer les conditions de l'importa- 15 tion des marchandises qui ont été exportées vers un pays ALÉNA, le Chili, le Costa Rica, Israël ou autre bénéficiaire de l'ALÉCI, le Pérou ou la Colombie pour réparation ou 20 modification;

(10) Dès le premier jour où le paragraphe 37(1) de la première loi, le paragraphe 49(7) de la deuxième loi et le paragraphe 48(1) de la présente loi sont tous en vigueur, dans la 25 liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes*, les passages des numéros tarifaires 1701.91.10, 1701.91.90, 1701.99.10, 1701.99.90, 1702.90.21, 1702.90.29, 1702.90.61, 1702.90.69, 1702.90.70, 1702.90.81 et 1702.90.89 figurant dans les 30 colonnes « Tarif de préférence / Taux initial » et « Tarif de préférence / Taux final » sont remplacés par les passages correspondants figurant à l'annexe 7 de la présente loi.

(11) Dès le premier jour où le paragraphe 35 37(3) de la première loi, le paragraphe 49(1) de la deuxième loi et le paragraphe 48(1) de la présente loi sont tous en vigueur, dans la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du 40 *Tarif des douanes*, les passages des numéros tarifaires 0208.40.10, 0208.40.90, 1516.10.10, 1516.10.90, 1603.00.11, 1603.00.19, 2301.10.10, 2301.10.90, 2309.90.37, 8901.10.10, 8901.10.90, 8901.20.10, 45 8901.20.90, 8901.90.91, 8901.90.99, 8906.90.91 et 8906.90.99 figurant dans les colonnes « Tarif de préférence / Taux initial »

Tariff / Final Rate” are replaced by the portions of the corresponding tariff items set out in Schedule 8 to this Act.

(12) If paragraph 37(4)(a) of the first Act comes into force after subsection 57(37) of this Act has produced its effects, then, on the day on which that paragraph 37(4)(a) comes into force,

(a) subsection 56(20) of the second Act and subsection 56(11) of this Act are deemed never to have produced their effects and are repealed; and

(b) the Description of Goods of tariff item No. 9971.00.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff* is amended by replacing the reference beginning with “All the foregoing,” and ending with “in that country.” with a reference to “All the foregoing, regardless of the country of origin or tariff treatment, returned to Canada after having been exported to the United States, Mexico, Chile, Costa Rica, Israel or another CIFTA beneficiary, Iceland, Norway, Switzerland, Liechtenstein, Peru or Colombia for repair or alteration in that country.”.

(13) If subsection 49(3) of the second Act comes into force after subsection 56(11) of this Act has produced its effects, then, on the day on which that subsection 49(3) comes into force,

(a) subsection 56(20) of the second Act and subsection 57(37) of this Act are deemed never to have produced their effects and are repealed; and

(b) the Description of Goods of tariff item No. 9971.00.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff* is amended by replacing the reference beginning with “All the foregoing,” and ending with “in that country.” with a reference to “All the foregoing, regardless of the country of origin or tariff treatment, returned to Canada after having been exported to the United States, Mexico, 45

et « Tarif de préférence / Taux final » sont remplacés par les passages correspondants figurant à l’annexe 8 de la présente loi.

(12) Si l’alinéa 37(4)a) de la première loi 5 entre en vigueur après que le paragraphe 57(37) de la présente loi a produit ses effets, à la date d’entrée en vigueur de cet alinéa 37(4)a) :

a) le paragraphe 56(20) de la deuxième loi et le paragraphe 56(11) de la présente loi 10 sont réputés ne pas avoir produit leurs effets et sont abrogés;

b) la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 9971.00.00 de la liste des dispositions tarifaires de l’annexe du *Tarif des douanes* est modifiée par remplacement du passage suivant « position 89.05; » et se terminant par « dans ce pays. » par le passage « Tout ce qui précède, quel que soit le pays d’origine 20 ou le traitement tarifaire qui y est applicable, et qui est réadmis au Canada après avoir été exporté aux États-Unis, au Mexique, au Chili, au Costa Rica, en Israël ou autre bénéficiaire de l’ALÉCI, en 25 Islande, en Norvège, en Suisse, au Liechtenstein, au Pérou ou en Colombie pour être réparé ou modifié dans ce pays. ».

(13) Si le paragraphe 49(3) de la deuxième loi 30 entre en vigueur après que le paragraphe 56(11) de la présente loi a produit ses effets, à la date d’entrée en vigueur de ce paragraphe 49(3) :

a) le paragraphe 56(20) de la deuxième loi et le paragraphe 57(37) de la présente loi 35 sont réputés ne pas avoir produit leurs effets et sont abrogés;

b) la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 9971.00.00 de la liste des dispositions tarifaires de l’annexe du *Tarif des douanes* est modifiée par remplacement du passage suivant « position 89.05; » et se terminant par « dans ce pays. » par le passage « Tout ce qui précède, quel que soit le pays d’origine 45 ou le traitement tarifaire qui y est applicable, et qui est réadmis au Canada

Chile, Costa Rica, Israel or another CIFTA beneficiary, Iceland, Norway, Switzerland, Liechtenstein, Peru or Colombia for repair or alteration in that country.”.

(14) If subsection 48(3) of this Act comes into force after subsection 56(20) of the second Act has produced its effects, then, on the day on which that subsection 48(3) comes into force,

(a) subsections 56(11) and 57(37) of this Act are deemed never to have produced their effects and are repealed; and

(b) the Description of Goods of tariff item No. 9971.00.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff* is amended by replacing the reference beginning with “All the foregoing,” and ending with “in that country.” with a reference to “All the foregoing, regardless of the country of origin or tariff treatment, returned to Canada after having been exported to the United States, Mexico, Chile, Costa Rica, Israel or another CIFTA beneficiary, Iceland, Norway, Switzerland, Liechtenstein, Peru or Colombia for repair or alteration in that country.”.

(15) If one of paragraph 37(4)(a) of the first Act, subsection 49(3) of the second Act and subsection 48(3) of this Act comes into force before the two other provisions and those two other provisions then come into force on the same day — or if those three provisions all come into force on the same day — then, on that day,

(a) subsection 56(20) of the second Act and subsections 56(11) and 57(37) of this Act are deemed never to have produced their effects and are repealed; and

(b) the Description of Goods of tariff item No. 9971.00.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff* is amended by replacing the reference beginning with “All the foregoing,”

après avoir été exporté aux États-Unis, au Mexique, au Chili, au Costa Rica, en Israël ou autre bénéficiaire de l’ALÉCI, en Islande, en Norvège, en Suisse, au Liechtenstein, au Pérou ou en Colombie pour être réparé ou modifié dans ce pays. ».

(14) Si le paragraphe 48(3) de la présente loi entre en vigueur après que le paragraphe 56(20) de la deuxième loi a produit ses effets, à la date d’entrée en vigueur de ce paragraphe 48(3) :

a) les paragraphes 56(11) et 57(37) de la présente loi sont réputés ne pas avoir produit leurs effets et sont abrogés;

b) la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 9971.00.00 de la liste des dispositions tarifaires de l’annexe du *Tarif des douanes* est modifiée par remplacement du passage suivant « position 89.05; » et se terminant par « dans ce pays. » par le passage « Tout ce qui précède, quel que soit le pays d’origine ou le traitement tarifaire qui y est applicable, et qui est réadmis au Canada après avoir été exporté aux États-Unis, au Mexique, au Chili, au Costa Rica, en Israël ou autre bénéficiaire de l’ALÉCI, en Islande, en Norvège, en Suisse, au Liechtenstein, au Pérou ou en Colombie pour être réparé ou modifié dans ce pays. ».

(15) Si, parmi les dispositions suivantes : l’alinéa 37(4)a) de la première loi, le paragraphe 49(3) de la deuxième loi et le paragraphe 48(3) de la présente loi, l’une entre en vigueur avant les deux autres et que celles-ci entrent par la suite en vigueur à la même date — ou si ces trois dispositions entrent en vigueur à la même date —, à cette date :

a) le paragraphe 56(20) de la deuxième loi et les paragraphes 56(11) et 57(37) de la présente loi sont réputés ne pas avoir produit leurs effets et sont abrogés;

b) la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 9971.00.00 de la liste des dispositions tarifaires de l’annexe du *Tarif des douanes* est modifiée par remplace-

and ending with “in that country.” with a reference to “All the foregoing, regardless of the country of origin or tariff treatment, returned to Canada after having been exported to the United States, Mexico, Chile, Costa Rica, Israel or another CIFTA beneficiary, Iceland, Norway, Switzerland, Liechtenstein, Peru or Colombia for repair or alteration in that country.”.

ment du passage suivant « position 89.05; » et se terminant par « dans ce pays. » par le passage « Tout ce qui précède, quel que soit le pays d’origine ou le traitement tarifaire qui y est applicable, et qui est réadmis au Canada après avoir été exporté aux États-Unis, au Mexique, au Chili, au Costa Rica, en Israël ou autre bénéficiaire de l’ALÉCI, en Islande, en Norvège, en Suisse, au Liechtenstein, au Pérou ou en Colombie pour être réparé ou modifié dans ce pays. ».

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Order in council 59. (1) The provisions of this Act, other than sections 55 to 58, come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

59. (1) Les dispositions de la présente loi, à l’exception des articles 55 à 58, entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

Décret

Condition (2) No order may be made under subsection (1) unless the Governor in Council is satisfied that the Government of the Republic of Colombia has taken satisfactory steps to implement the Agreement and the related agreements.

(2) Le gouverneur en conseil ne prend de décret en vertu du paragraphe (1) que s’il est convaincu que le gouvernement de la République de Colombie a pris les mesures nécessaires à la mise en oeuvre de l’Accord et des accords connexes.

Réserve

SCHEDULE 1
(Section 30)

SCHEDULE
(Section 20.1)

PART 1

ENVIRONMENTAL COOPERATION TREATIES

1. The North American Agreement on Environmental Cooperation entered into between the Government of Canada, the Government of the United Mexican States and the Government of the United States of America and signed on September 14, 1993, as amended from time to time in accordance with Article 48 of that Agreement.

2. The Agreement on Environmental Cooperation entered into between the Government of Canada and the Government of the Republic of Chile and signed on February 6, 1997, as amended from time to time in accordance with Article 47 of that Agreement.

PART 2

LABOUR COOPERATION TREATIES

1. The North American Agreement on Labor Cooperation entered into between the Government of Canada, the Government of the United Mexican States and the Government of the United States of America and signed on September 14, 1993, as amended from time to time in accordance with Article 52 of that Agreement.

2. The Agreement on Labour Cooperation entered into between the Government of Canada and the Government of the Republic of Chile and signed on February 6, 1997, as amended from time to time in accordance with Article 47 of that Agreement.

3. The Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia, signed on November 21, 2008, as amended from time to time in accordance with Article 30 of that Agreement.

ANNEXE 1
(article 30)

ANNEXE
(article 20.1)

PARTIE 1

TRAITÉS SUR L'ENVIRONNEMENT

1. L'Accord nord-américain de coopération dans le domaine de l'environnement conclu entre le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis d'Amérique et le gouvernement des États-Unis du Mexique et signé le 14 septembre 1993, y compris les modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 48.

2. L'Accord de coopération dans le domaine de l'environnement conclu entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République du Chili et signé le 6 février 1997, y compris les modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 47.

PARTIE 2

TRAITÉS SUR LE TRAVAIL

1. L'Accord nord-américain de coopération dans le domaine du travail conclu entre le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis d'Amérique et le gouvernement des États-Unis du Mexique et signé le 14 septembre 1993, y compris les modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 52.

2. L'Accord de coopération dans le domaine du travail conclu entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République du Chili et signé le 6 février 1997, y compris les modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 47.

3. L'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie, signé le 21 novembre 2008, y compris les modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 30.

SCHEDULE 2
(Subsection 48(1))

0105.11.22	0406.90.52	2106.90.94
0105.94.92	0406.90.62	2202.90.43
0105.99.12	0406.90.72	2309.90.32
0207.11.92	0406.90.82	3502.11.20
0207.12.92	0406.90.92	3502.19.20
0207.13.92	0406.90.94	
0207.13.93	0406.90.96	
0207.14.22	0406.90.99	
0207.14.92	0407.00.12	
0207.14.93	0407.00.19	
0207.24.12	0408.11.20	
0207.24.92	0408.19.20	
0207.25.12	0408.91.20	
0207.25.92	0408.99.20	
0207.26.20	1517.10.20	
0207.26.30	1517.90.22	
0207.27.12	1601.00.22	
0207.27.92	1601.00.32	
0207.27.93	1602.20.22	
0209.00.22	1602.20.32	
0209.00.24	1602.31.13	
0210.99.12	1602.31.14	
0210.99.13	1602.31.94	
0210.99.15	1602.31.95	
0210.99.16	1602.32.13	
0401.10.20	1602.32.14	
0401.20.20	1602.32.94	
0401.30.20	1602.32.95	
0402.10.20	1701.91.00	
0402.21.12	1702.90.11	
0402.21.22	1702.90.12	
0402.29.12	1702.90.13	
0402.29.22	1702.90.14	
0402.91.20	1702.90.15	
0402.99.20	1702.90.16	
0403.10.20	1702.90.17	
0403.90.12	1702.90.18	
0403.90.92	1702.90.20	
0404.10.22	1702.90.30	
0404.90.20	1702.90.60	
0405.10.20	1806.20.22	
0405.20.20	1806.90.12	
0405.90.20	1901.20.12	
0406.10.20	1901.20.22	
0406.20.12	1901.90.32	
0406.20.92	1901.90.34	
0406.30.20	1901.90.52	
0406.40.20	1901.90.54	
0406.90.12	2105.00.92	
0406.90.22	2106.90.32	
0406.90.32	2106.90.34	
0406.90.42	2106.90.52	

ANNEXE 2
(paragraphe 48(1))

0105.11.22	0406.90.52	2106.90.94
0105.94.92	0406.90.62	2202.90.43
0105.99.12	0406.90.72	2309.90.32
0207.11.92	0406.90.82	3502.11.20
0207.12.92	0406.90.92	3502.19.20
0207.13.92	0406.90.94	
0207.13.93	0406.90.96	
0207.14.22	0406.90.99	
0207.14.92	0407.00.12	
0207.14.93	0407.00.19	
0207.24.12	0408.11.20	
0207.24.92	0408.19.20	
0207.25.12	0408.91.20	
0207.25.92	0408.99.20	
0207.26.20	1517.10.20	
0207.26.30	1517.90.22	
0207.27.12	1601.00.22	
0207.27.92	1601.00.32	
0207.27.93	1602.20.22	
0209.00.22	1602.20.32	
0209.00.24	1602.31.13	
0210.99.12	1602.31.14	
0210.99.13	1602.31.94	
0210.99.15	1602.31.95	
0210.99.16	1602.32.13	
0401.10.20	1602.32.14	
0401.20.20	1602.32.94	
0401.30.20	1602.32.95	
0402.10.20	1701.91.00	
0402.21.12	1702.90.11	
0402.21.22	1702.90.12	
0402.29.12	1702.90.13	
0402.29.22	1702.90.14	
0402.91.20	1702.90.15	
0402.99.20	1702.90.16	
0403.10.20	1702.90.17	
0403.90.12	1702.90.18	
0403.90.92	1702.90.20	
0404.10.22	1702.90.30	
0404.90.20	1702.90.60	
0405.10.20	1806.20.22	
0405.20.20	1806.90.12	
0405.90.20	1901.20.12	
0406.10.20	1901.20.22	
0406.20.12	1901.90.32	
0406.20.92	1901.90.34	
0406.30.20	1901.90.52	
0406.40.20	1901.90.54	
0406.90.12	2105.00.92	
0406.90.22	2106.90.32	
0406.90.32	2106.90.34	
0406.90.42	2106.90.52	

SCHEDULE 3
(Subsection 48(1))

Tariff Item	Initial Rate	Final Rate
0105.11.21	0.86¢ each	Free (R2)
0105.94.91	1.90¢/kg	Free (R2)
0105.99.11	1.90¢/kg	Free (R2)
0207.11.10	8%	Free (R1)
0207.11.91	5% but not less than 4.74¢/kg or more than 9.48¢/kg	Free (R2)
0207.12.10	8%	Free (R1)
0207.12.91	5% but not less than 4.74¢/kg or more than 9.48¢/kg	Free (R2)
0207.13.10	4%	Free (R1)
0207.13.91	5% but not less than 4.74¢/kg or more than 9.48¢/kg	Free (R2)
0207.14.10	9%	Free (R1)
0207.14.91	5% but not less than 4.74¢/kg or more than 9.48¢/kg	Free (R2)
0207.24.11	5% but not less than 4.74¢/kg or more than 9.48¢/kg	Free (R2)
0207.24.91	5% but not less than 4.74¢/kg or more than 9.48¢/kg	Free (R2)
0207.25.11	5% but not less than 4.74¢/kg or more than 9.48¢/kg	Free (R2)
0207.25.91	5% but not less than 4.74¢/kg or more than 9.48¢/kg	Free (R2)
0207.26.10	5% but not less than 4.74¢/kg or more than 9.48¢/kg	Free (R2)
0207.27.91	5% but not less than 4.74¢/kg or more than 9.48¢/kg	Free (R2)
0209.00.21	5% but not less than 4.74¢/kg or more than 9.48¢/kg	Free (R2)
0209.00.23	5% but not less than 4.74¢/kg or more than 9.48¢/kg	Free (R2)
0210.99.11	5% but not less than 4.74¢/kg or more than 9.48¢/kg	Free (R2)
0210.99.14	5% but not less than 4.74¢/kg or more than 9.48¢/kg	Free (R2)
0401.10.10	7.5%	Free (R2)
0401.20.10	7.5%	Free (R2)
0401.30.10	7.5%	Free (R2)
0402.10.10	3.32¢/kg	Free (R2)
0402.21.11	3.32¢/kg	Free (R2)
0402.21.21	6.5%	Free (R2)
0402.29.11	3.32¢/kg	Free (R2)
0402.29.21	6.5%	Free (R2)
0402.91.10	2.84¢/kg	Free (R2)
0402.99.10	2.84¢/kg	Free (R2)
0403.90.11	3.32¢/kg	Free (R2)
0404.10.10	4.94¢/kg	Free (R2)
0404.10.21	3.32¢/kg	Free (R2)
0404.10.90	11%	Free (R2)
0404.90.10	6.5%	Free (R2)
0405.10.10	11.38¢/kg	Free (R2)

Tariff Item	Initial Rate	Final Rate
0405.20.10	7%	Free (R2)
0405.90.10	7.5%	Free (R2)
0406.10.10	3.32¢/kg	Free (R2)
0406.20.11	2.84¢/kg	Free (R2)
0406.20.91	3.32¢/kg	Free (R2)
0406.30.10	3.32¢/kg	Free (R2)
0406.40.10	3.32¢/kg	Free (R2)
0406.90.11	2.84¢/kg	Free (R2)
0406.90.21	3.32¢/kg	Free (R2)
0406.90.31	3.32¢/kg	Free (R2)
0406.90.41	3.32¢/kg	Free (R2)
0406.90.51	3.32¢/kg	Free (R2)
0406.90.61	3.32¢/kg	Free (R2)
0406.90.71	3.32¢/kg	Free (R2)
0406.90.81	3.32¢/kg	Free (R2)
0406.90.91	3.32¢/kg	Free (R2)
0406.90.93	3.32¢/kg	Free (R2)
0406.90.95	3.32¢/kg	Free (R2)
0406.90.98	3.32¢/kg	Free (R2)
0407.00.11	1.51¢/dozen	Free (R2)
0407.00.18	1.51¢/dozen	Free (R2)
1517.90.21	7.5%	Free (R2)
1602.31.11	11%	Free (R2)
1602.31.12	7.5%	Free (R2)
1602.31.93	5% but not less than 4.74¢/kg or more than 9.48¢/kg	Free (R2)
1602.32.11	11%	Free (R2)
1602.32.12	7.5%	Free (R2)
1602.32.93	5% but not less than 4.74¢/kg or more than 9.48¢/kg	Free (R2)
1701.12.90	\$24.69/tonne	Free (R2)
1701.99.00	\$30.86/tonne	Free (R3)
1702.40.00	6%	Free (R2)
1703.90.10	12.5%	Free (R2)
1901.90.31	6.5%	Free (R2)
2106.90.31	5%	Free (R2)
2106.90.33	5%	Free (R2)
2106.90.51	6.68¢/kg	Free (R2)
2106.90.93	7%	Free (R2)
2309.90.31	2%	Free (R2)
3502.11.10	8.5%	Free (R2)
3502.19.10	6.63¢/kg	Free (R2)

Tariff Item	Initial Rate	Final Rate
3825.30.20	15.5%	Free (R2)
4015.11.00	15.5%	Free (R2)
4015.19.90	15.5%	Free (R2)
4015.90.90	14%	Free (R2)
4303.10.10	15.5%	Free (R2)
4303.10.20	14%	Free (R2)
4304.00.00	15.5%	Free (R2)
5407.20.99	14%	Free (R2)
5602.10.90	14%	Free (R2)
5602.21.99	12%	Free (R2)
5602.29.00	14%	Free (R2)
5602.90.90	14%	Free (R2)
5603.11.50	14%	Free (R2)
5603.11.99	14%	Free (R2)
5603.12.50	14%	Free (R2)
5603.12.99	14%	Free (R2)
5603.13.50	14%	Free (R2)
5603.13.99	14%	Free (R2)
5603.14.50	14%	Free (R2)
5603.14.99	14%	Free (R2)
5603.91.90	14%	Free (R2)
5603.92.99	14%	Free (R2)
5603.93.90	14%	Free (R2)
5603.94.90	14%	Free (R2)
5607.29.20	10%	Free (R2)
5607.29.90	10%	Free (R2)
5607.49.20	10%	Free (R2)
5607.49.90	10%	Free (R2)
5607.50.20	10%	Free (R2)
5607.50.90	10%	Free (R2)
5607.90.20	10%	Free (R2)
5607.90.90	10%	Free (R2)
5903.10.19	14%	Free (R2)
5903.10.29	14%	Free (R2)
5903.20.19	14%	Free (R2)
5903.20.29	14%	Free (R2)
5903.90.10	14%	Free (R2)
5903.90.29	14%	Free (R2)
6305.20.00	17%	Free (R2)
6305.32.00	18%	Free (R2)

Tariff Item	Initial Rate	Final Rate
6305.33.00	18%	Free (R2)
6305.39.00	18%	Free (R2)
6309.00.90	18%	Free (R2)
6401.10.19	20%	Free (R1)
6401.10.20	20%	Free (R1)
6401.92.12	20%	Free (R1)
6401.92.91	20%	Free (R1)
6401.92.92	20%	Free (R1)
6402.12.20	18%	Free (R1)
6402.12.30	17.5%	Free (R1)
6402.20.19	16%	Free (R1)
6402.20.20	18%	Free (R1)
6402.91.10	17.5%	Free (R1)
6402.91.90	17.5%	Free (R1)
6402.99.10	17.5%	Free (R1)
6403.12.20	18%	Free (R1)
6403.12.30	18%	Free (R1)
6403.40.00	18%	Free (R1)
6406.10.11	15.5%	Free (R2)
6406.10.19	15.5%	Free (R2)
6406.10.90	8%	Free (R2)
6504.00.90	12.5%	Free (R2)
6505.10.00	15.5%	Free (R2)
6505.90.39	12.5%	Free (R2)
6505.90.40	12.5%	Free (R2)
6505.90.90	15.5%	Free (R2)
6506.99.90	12.5%	Free (R2)
6812.91.00	15.5%	Free (R2)
7019.32.90	15.5%	Free (R2)
7019.40.99	15.5%	Free (R2)
7019.51.99	15.5%	Free (R2)
7019.52.99	15.5%	Free (R2)
7019.59.99	15.5%	Free (R2)
7019.90.40	15.5%	Free (R2)
8804.00.10	15.5%	Free (R2)
8901.10.00	25%	Free (R2)
8901.20.00	25%	Free (R2)
8901.30.00	25%	Free (R2)
8901.90.10	15%	Free (R2)
8901.90.90	25%	Free (R2)

Tariff Item	Initial Rate	Final Rate
8902.00.10	25%	Free (R2)
8904.00.00	25%	Free (R2)
8905.10.00	25%	Free (R2)
8905.20.10	20%	Free (R2)
8905.20.20	25%	Free (R2)
8905.90.10	20%	Free (R2)
8905.90.90	25%	Free (R2)
8906.10.00	25%	Free (R2)
8906.90.19	15%	Free (R2)
8906.90.90	25%	Free (R2)
8907.90.90	15.5%	Free (R2)
8908.00.90	15.5%	Free (R2)
9401.90.20	15.5%	Free (R2)
9404.30.00	15.5%	Free (R2)
9404.90.10	14%	Free (R2)
9404.90.90	14%	Free (R2)
9607.20.10	11.5%	Free (R2)
9612.10.20	15.5%	Free (R2)
9612.10.30	15.5%	Free (R2)

ANNEXE 3
(paragraphe 48(1))

Numéro tarifaire	Taux initial	Taux final
0105.11.21	0,86 ¢ chacun	En fr. (R2)
0105.94.91	1,90 ¢/kg	En fr. (R2)
0105.99.11	1,90 ¢/kg	En fr. (R2)
0207.11.10	8 %	En fr. (R1)
0207.11.91	5 % mais pas moins de 4,74 ¢/kg ou plus de 9,48 ¢/kg	En fr. (R2)
0207.12.10	8 %	En fr. (R1)
0207.12.91	5 % mais pas moins de 4,74 ¢/kg ou plus de 9,48 ¢/kg	En fr. (R2)
0207.13.10	4 %	En fr. (R1)
0207.13.91	5 % mais pas moins de 4,74 ¢/kg ou plus de 9,48 ¢/kg	En fr. (R2)
0207.14.10	9 %	En fr. (R1)
0207.14.91	5 % mais pas moins de 4,74 ¢/kg ou plus de 9,48 ¢/kg	En fr. (R2)
0207.24.11	5 % mais pas moins de 4,74 ¢/kg ou plus de 9,48 ¢/kg	En fr. (R2)
0207.24.91	5 % mais pas moins de 4,74 ¢/kg ou plus de 9,48 ¢/kg	En fr. (R2)
0207.25.11	5 % mais pas moins de 4,74 ¢/kg ou plus de 9,48 ¢/kg	En fr. (R2)
0207.25.91	5 % mais pas moins de 4,74 ¢/kg ou plus de 9,48 ¢/kg	En fr. (R2)
0207.26.10	5 % mais pas moins de 4,74 ¢/kg ou plus de 9,48 ¢/kg	En fr. (R2)
0207.27.91	5 % mais pas moins de 4,74 ¢/kg ou plus de 9,48 ¢/kg	En fr. (R2)
0209.00.21	5 % mais pas moins de 4,74 ¢/kg ou plus de 9,48 ¢/kg	En fr. (R2)
0209.00.23	5 % mais pas moins de 4,74 ¢/kg ou plus de 9,48 ¢/kg	En fr. (R2)
0210.99.11	5 % mais pas moins de 4,74 ¢/kg ou plus de 9,48 ¢/kg	En fr. (R2)
0210.99.14	5 % mais pas moins de 4,74 ¢/kg ou plus de 9,48 ¢/kg	En fr. (R2)
0401.10.10	7,5 %	En fr. (R2)
0401.20.10	7,5 %	En fr. (R2)
0401.30.10	7,5 %	En fr. (R2)
0402.10.10	3,32 ¢/kg	En fr. (R2)
0402.21.11	3,32 ¢/kg	En fr. (R2)
0402.21.21	6,5 %	En fr. (R2)
0402.29.11	3,32 ¢/kg	En fr. (R2)
0402.29.21	6,5 %	En fr. (R2)
0402.91.10	2,84 ¢/kg	En fr. (R2)
0402.99.10	2,84 ¢/kg	En fr. (R2)
0403.90.11	3,32 ¢/kg	En fr. (R2)
0404.10.10	4,94 ¢/kg	En fr. (R2)
0404.10.21	3,32 ¢/kg	En fr. (R2)
0404.10.90	11 %	En fr. (R2)
0404.90.10	6,5 %	En fr. (R2)

Numéro tarifaire	Taux initial	Taux final
0405.10.10	11,38 ¢/kg	En fr. (R2)
0405.20.10	7 %	En fr. (R2)
0405.90.10	7,5 %	En fr. (R2)
0406.10.10	3,32 ¢/kg	En fr. (R2)
0406.20.11	2,84 ¢/kg	En fr. (R2)
0406.20.91	3,32 ¢/kg	En fr. (R2)
0406.30.10	3,32 ¢/kg	En fr. (R2)
0406.40.10	3,32 ¢/kg	En fr. (R2)
0406.90.11	2,84 ¢/kg	En fr. (R2)
0406.90.21	3,32 ¢/kg	En fr. (R2)
0406.90.31	3,32 ¢/kg	En fr. (R2)
0406.90.41	3,32 ¢/kg	En fr. (R2)
0406.90.51	3,32 ¢/kg	En fr. (R2)
0406.90.61	3,32 ¢/kg	En fr. (R2)
0406.90.71	3,32 ¢/kg	En fr. (R2)
0406.90.81	3,32 ¢/kg	En fr. (R2)
0406.90.91	3,32 ¢/kg	En fr. (R2)
0406.90.93	3,32 ¢/kg	En fr. (R2)
0406.90.95	3,32 ¢/kg	En fr. (R2)
0406.90.98	3,32 ¢/kg	En fr. (R2)
0407.00.11	1,51 ¢/douz	En fr. (R2)
0407.00.18	1,51 ¢/douz	En fr. (R2)
1517.90.21	7,5 %	En fr. (R2)
1602.31.11	11 %	En fr. (R2)
1602.31.12	7,5 %	En fr. (R2)
1602.31.93	5 % mais pas moins de 4,74 ¢/kg ou plus de 9,48 ¢/kg	En fr. (R2)
1602.32.11	11 %	En fr. (R2)
1602.32.12	7,5 %	En fr. (R2)
1602.32.93	5 % mais pas moins de 4,74 ¢/kg ou plus de 9,48 ¢/kg	En fr. (R2)
1701.12.90	24,69 \$/tonne métrique	En fr. (R2)
1701.99.00	30,86 \$/tonne métrique	En fr. (R3)
1702.40.00	6 %	En fr. (R2)
1703.90.10	12,5 %	En fr. (R2)
1901.90.31	6,5 %	En fr. (R2)
2106.90.31	5 %	En fr. (R2)
2106.90.33	5 %	En fr. (R2)
2106.90.51	6,68 ¢/kg	En fr. (R2)
2106.90.93	7 %	En fr. (R2)
2309.90.31	2 %	En fr. (R2)

Numéro tarifaire	Taux initial	Taux final
3502.11.10	8,5 %	En fr. (R2)
3502.19.10	6,63 ¢/kg	En fr. (R2)
3825.30.20	15,5 %	En fr. (R2)
4015.11.00	15,5 %	En fr. (R2)
4015.19.90	15,5 %	En fr. (R2)
4015.90.90	14 %	En fr. (R2)
4303.10.10	15,5 %	En fr. (R2)
4303.10.20	14 %	En fr. (R2)
4304.00.00	15,5 %	En fr. (R2)
5407.20.99	14 %	En fr. (R2)
5602.10.90	14 %	En fr. (R2)
5602.21.99	12 %	En fr. (R2)
5602.29.00	14 %	En fr. (R2)
5602.90.90	14 %	En fr. (R2)
5603.11.50	14 %	En fr. (R2)
5603.11.99	14 %	En fr. (R2)
5603.12.50	14 %	En fr. (R2)
5603.12.99	14 %	En fr. (R2)
5603.13.50	14 %	En fr. (R2)
5603.13.99	14 %	En fr. (R2)
5603.14.50	14 %	En fr. (R2)
5603.14.99	14 %	En fr. (R2)
5603.91.90	14 %	En fr. (R2)
5603.92.99	14 %	En fr. (R2)
5603.93.90	14 %	En fr. (R2)
5603.94.90	14 %	En fr. (R2)
5607.29.20	10 %	En fr. (R2)
5607.29.90	10 %	En fr. (R2)
5607.49.20	10 %	En fr. (R2)
5607.49.90	10 %	En fr. (R2)
5607.50.20	10 %	En fr. (R2)
5607.50.90	10 %	En fr. (R2)
5607.90.20	10 %	En fr. (R2)
5607.90.90	10 %	En fr. (R2)
5903.10.19	14 %	En fr. (R2)
5903.10.29	14 %	En fr. (R2)
5903.20.19	14 %	En fr. (R2)
5903.20.29	14 %	En fr. (R2)
5903.90.10	14 %	En fr. (R2)

Numéro tarifaire	Taux initial	Taux final
5903.90.29	14 %	En fr. (R2)
6305.20.00	17 %	En fr. (R2)
6305.32.00	18 %	En fr. (R2)
6305.33.00	18 %	En fr. (R2)
6305.39.00	18 %	En fr. (R2)
6309.00.90	18 %	En fr. (R2)
6401.10.19	20 %	En fr. (R1)
6401.10.20	20 %	En fr. (R1)
6401.92.12	20 %	En fr. (R1)
6401.92.91	20 %	En fr. (R1)
6401.92.92	20 %	En fr. (R1)
6402.12.20	18 %	En fr. (R1)
6402.12.30	17,5 %	En fr. (R1)
6402.20.19	16 %	En fr. (R1)
6402.20.20	18 %	En fr. (R1)
6402.91.10	17,5 %	En fr. (R1)
6402.91.90	17,5 %	En fr. (R1)
6402.99.10	17,5 %	En fr. (R1)
6403.12.20	18 %	En fr. (R1)
6403.12.30	18 %	En fr. (R1)
6403.40.00	18 %	En fr. (R1)
6406.10.11	15,5 %	En fr. (R2)
6406.10.19	15,5 %	En fr. (R2)
6406.10.90	8 %	En fr. (R2)
6504.00.90	12,5 %	En fr. (R2)
6505.10.00	15,5 %	En fr. (R2)
6505.90.39	12,5 %	En fr. (R2)
6505.90.40	12,5 %	En fr. (R2)
6505.90.90	15,5 %	En fr. (R2)
6506.99.90	12,5 %	En fr. (R2)
6812.91.00	15,5 %	En fr. (R2)
7019.32.90	15,5 %	En fr. (R2)
7019.40.99	15,5 %	En fr. (R2)
7019.51.99	15,5 %	En fr. (R2)
7019.52.99	15,5 %	En fr. (R2)
7019.59.99	15,5 %	En fr. (R2)
7019.90.40	15,5 %	En fr. (R2)
8804.00.10	15,5 %	En fr. (R2)
8901.10.00	25 %	En fr. (R2)

Numéro tarifaire	Taux initial	Taux final
8901.20.00	25 %	En fr. (R2)
8901.30.00	25 %	En fr. (R2)
8901.90.10	15 %	En fr. (R2)
8901.90.90	25 %	En fr. (R2)
8902.00.10	25 %	En fr. (R2)
8904.00.00	25 %	En fr. (R2)
8905.10.00	25 %	En fr. (R2)
8905.20.10	20 %	En fr. (R2)
8905.20.20	25 %	En fr. (R2)
8905.90.10	20 %	En fr. (R2)
8905.90.90	25 %	En fr. (R2)
8906.10.00	25 %	En fr. (R2)
8906.90.19	15 %	En fr. (R2)
8906.90.90	25 %	En fr. (R2)
8907.90.90	15,5 %	En fr. (R2)
8908.00.90	15,5 %	En fr. (R2)
9401.90.20	15,5 %	En fr. (R2)
9404.30.00	15,5 %	En fr. (R2)
9404.90.10	14 %	En fr. (R2)
9404.90.90	14 %	En fr. (R2)
9607.20.10	11,5 %	En fr. (R2)
9612.10.20	15,5 %	En fr. (R2)
9612.10.30	15,5 %	En fr. (R2)

SCHEDULE 4
(*Section 50*)SCHEDULE
(*Subsections 19.1(1) and (2)*)

TREATIES

1. The Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia, signed on November 21, 2008, as amended from time to time in accordance with Article 30 of that Agreement.

ANNEXE 4
(*article 50*)ANNEXE
(*paragraphe 19.1(1) et (2)*)

TRAITÉS

1. L'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombia, signé le 21 novembre 2008, y compris les modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 30.

SCHEDULE 5
(Subsection 56(10))

Tariff Item	Preferential Tariff	
	Initial Rate	Final Rate
0208.40.10	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: N/A CRT: Free IT: Free NT: Free SLT: Free COLT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: N/A CRT: Free (A) IT: Free (A) NT: Free (A) SLT: Free (A) COLT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A
0208.40.90	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: N/A CRT: Free IT: N/A NT: N/A SLT: N/A COLT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: N/A CRT: Free (A) IT: N/A NT: N/A SLT: N/A COLT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A
1516.10.10	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: N/A CRT: Free IT: Free NT: Free SLT: Free COLT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: N/A CRT: Free (A) IT: Free (A) NT: Free (A) SLT: Free (A) COLT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A
1516.10.90	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A)

Tariff Item	Preferential Tariff		
	Initial Rate	Final Rate	
1603.00.11	CIAT: N/A	CIAT: N/A	
	CRT: Free	CRT: Free (A)	
	IT: N/A	IT: N/A	
	NT: N/A	NT: N/A	
	SLT: N/A	SLT: N/A	
	COLT: Free	COLT: Free (A)	
	GPT: Free	GPT: Free (A)	
	LDCT: Free	LDCT: Free (A)	
	CCCT: Free	CCCT: Free (A)	
	AUT: N/A	AUT: N/A	
	NZT: N/A	NZT: N/A	
	UST: Free	UST: Free (A)	
	MT: Free	MT: Free (A)	
	MUST: N/A	MUST: N/A	
	CT: Free	CT: Free (A)	
	CIAT: N/A	CIAT: N/A	
	CRT: Free	CRT: Free (A)	
	IT: Free	IT: Free (A)	
	NT: Free	NT: Free (A)	
SLT: Free	SLT: Free (A)		
COLT: Free	COLT: Free (A)		
GPT: 5%	GPT: 5% (A)		
LDCT: Free	LDCT: Free (A)		
CCCT: Free	CCCT: Free (A)		
AUT: Free	AUT: Free (A)		
NZT: Free	NZT: Free (A)		
1603.00.19	UST: Free	UST: Free (A)	
	MT: Free	MT: Free (A)	
	MUST: N/A	MUST: N/A	
	CT: Free	CT: Free (A)	
	CIAT: N/A	CIAT: N/A	
	CRT: Free	CRT: Free (A)	
	IT: N/A	IT: N/A	
	NT: N/A	NT: N/A	
	SLT: N/A	SLT: N/A	
	COLT: Free	COLT: Free (A)	
	GPT: 5%	GPT: 5% (A)	
	LDCT: Free	LDCT: Free (A)	
	CCCT: Free	CCCT: Free (A)	
	AUT: Free	AUT: Free (A)	
	NZT: Free	NZT: Free (A)	
	2301.10.10	UST: Free	UST: Free (A)
		MT: Free	MT: Free (A)
		MUST: N/A	MUST: N/A
		CT: Free	CT: Free (A)
CIAT: N/A		CIAT: N/A	
CRT: Free		CRT: Free (A)	
IT: Free		IT: Free (A)	
NT: Free		NT: Free (A)	
SLT: Free		SLT: Free (A)	
COLT: Free		COLT: Free (A)	
GPT: Free		GPT: Free (A)	
LDCT: Free		LDCT: Free (A)	

Tariff Item	Preferential Tariff	
	Initial Rate	Final Rate
2301.10.90	CCCT: Free	CCCT: Free (A)
	AUT: N/A	AUT: N/A
	NZT: N/A	NZT: N/A
	UST: Free	UST: Free (A)
	MT: Free	MT: Free (A)
	MUST: N/A	MUST: N/A
	CT: Free	CT: Free (A)
	CIAT: N/A	CIAT: N/A
	CRT: Free	CRT: Free (A)
	IT: N/A	IT: N/A
	NT: N/A	NT: N/A
	SLT: N/A	SLT: N/A
	COLT: Free	COLT: Free (A)
	GPT: Free	GPT: Free (A)
	LDCT: Free	LDCT: Free (A)
CCCT: Free	CCCT: Free (A)	
2309.90.37	AUT: N/A	AUT: N/A
	NZT: N/A	NZT: N/A
	UST: Free	UST: Free (A)
	MT: Free	MT: Free (A)
	MUST: N/A	MUST: N/A
	CT: Free	CT: Free (A)
	CIAT: N/A	CIAT: N/A
	CRT: Free	CRT: Free (A)
	IT: Free	IT: Free (A)
	NT: Free	NT: Free (A)
	SLT: Free	SLT: Free (A)
	COLT: Free	COLT: Free (A)
	GPT: Free	GPT: Free (A)
	LDCT: Free	LDCT: Free (A)
	CCCT: Free	CCCT: Free (A)
8901.10.10	AUT: N/A	AUT: N/A
	NZT: N/A	NZT: N/A
	UST: Free	UST: Free (A)
	MT: Free	MT: Free (A)
	MUST: Free	MUST: Free (A)
	CT: Free	CT: Free (A)
	CIAT: Free	CIAT: Free (A)
	CRT: Free	CRT: Free (A)
	IT: Free	IT: Free (A)
	NT: Free	NT: Free (A)
	SLT: Free	SLT: Free (A)
	COLT: 25%	COLT: Free (R2)
	GPT: 25%	GPT: 25% (A)
	LDCT: Free	LDCT: Free (A)
	CCCT: Free	CCCT: Free (A)
8901.10.90	AUT: N/A	AUT: N/A
	NZT: N/A	NZT: N/A
	UST: Free	UST: Free (A)
	MT: Free	MT: Free (A)
	MUST: Free	MUST: Free (A)
CT: Free	CT: Free (A)	
CIAT: Free	CIAT: Free (A)	

Tariff Item	Preferential Tariff		
	Initial Rate	Final Rate	
8901.20.10	CRT: Free	CRT: Free (A)	
	IT: 25%	IT: Free (Q2)	
	NT: 25%	NT: Free (Q2)	
	SLT: 25%	SLT: Free (Q2)	
	COLT: 25%	COLT: Free (R2)	
	GPT: 25%	GPT: 25% (A)	
	LDCT: Free	LDCT: Free (A)	
	CCCT: Free	CCCT: Free (A)	
	AUT: N/A	AUT: N/A	
	NZT: N/A	NZT: N/A	
	UST: Free	UST: Free (A)	
	MT: Free	MT: Free (A)	
	MUST: Free	MUST: Free (A)	
	CT: Free	CT: Free (A)	
	CIAT: Free	CIAT: Free (A)	
	CRT: Free	CRT: Free (A)	
	IT: Free	IT: Free (A)	
NT: Free	NT: Free (A)		
SLT: Free	SLT: Free (A)		
COLT: 25%	COLT: Free (R2)		
GPT: 25%	GPT: 25% (A)		
LDCT: Free	LDCT: Free (A)		
CCCT: Free	CCCT: Free (A)		
AUT: N/A	AUT: N/A		
NZT: N/A	NZT: N/A		
8901.20.90	UST: Free	UST: Free (A)	
	MT: Free	MT: Free (A)	
	MUST: Free	MUST: Free (A)	
	CT: Free	CT: Free (A)	
	CIAT: Free	CIAT: Free (A)	
	CRT: Free	CRT: Free (A)	
	IT: 25%	IT: Free (Q1)	
	NT: 25%	NT: Free (Q1)	
	SLT: 25%	SLT: Free (Q1)	
	COLT: 25%	COLT: Free (R2)	
	GPT: 25%	GPT: 25% (A)	
	LDCT: Free	LDCT: Free (A)	
	CCCT: Free	CCCT: Free (A)	
	AUT: N/A	AUT: N/A	
	NZT: N/A	NZT: N/A	
	8901.90.91	UST: Free	UST: Free (A)
		MT: Free	MT: Free (A)
MUST: Free		MUST: Free (A)	
CT: Free		CT: Free (A)	
CIAT: Free		CIAT: Free (A)	
CRT: Free		CRT: Free (A)	
IT: Free		IT: Free (A)	
NT: Free		NT: Free (A)	
SLT: Free		SLT: Free (A)	
COLT: 25%		COLT: Free (R2)	
GPT: 25%		GPT: 25% (A)	
LDCT: Free		LDCT: Free (A)	
CCCT: Free		CCCT: Free (A)	

Tariff Item	Preferential Tariff	
	Initial Rate	Final Rate
8901.90.99	AUT: N/A	AUT: N/A
	NZT: N/A	NZT: N/A
	UST: Free	UST: Free (A)
	MT: Free	MT: Free (A)
	MUST: Free	MUST: Free (A)
	CT: Free	CT: Free (A)
	CIAT: Free	CIAT: Free (A)
	CRT: Free	CRT: Free (A)
	IT: 25%	IT: Free (Q2)
	NT: 25%	NT: Free (Q2)
	SLT: 25%	SLT: Free (Q2)
	COLT: 25%	COLT: Free (R2)
	GPT: 25%	GPT: 25% (A)
	LDCT: Free	LDCT: Free (A)
	CCCT: Free	CCCT: Free (A)
8906.90.91	AUT: N/A	AUT: N/A
	NZT: N/A	NZT: N/A
	UST: Free	UST: Free (A)
	MT: Free	MT: Free (A)
	MUST: Free	MUST: Free (A)
	CT: Free	CT: Free (A)
	CIAT: Free	CIAT: Free (A)
	CRT: Free	CRT: Free (A)
	IT: Free	IT: Free (A)
	NT: Free	NT: Free (A)
	SLT: Free	SLT: Free (A)
	COLT: 25%	COLT: Free (R2)
	GPT: 25%	GPT: 25% (A)
	LDCT: Free	LDCT: Free (A)
	CCCT: Free	CCCT: Free (A)
8906.90.99	AUT: N/A	AUT: N/A
	NZT: N/A	NZT: N/A
	UST: Free	UST: Free (A)
	MT: Free	MT: Free (A)
	MUST: Free	MUST: Free (A)
	CT: Free	CT: Free (A)
	CIAT: Free	CIAT: Free (A)
	CRT: Free	CRT: Free (A)
	IT: 25%	IT: Free (Q1)
	NT: 25%	NT: Free (Q1)
	SLT: 25%	SLT: Free (Q1)
	COLT: 25%	COLT: Free (R2)
	GPT: 25%	GPT: 25% (A)
	LDCT: Free	LDCT: Free (A)
	CCCT: Free	CCCT: Free (A)
AUT: N/A	AUT: N/A	
NZT: N/A	NZT: N/A	

ANNEXE 5
(paragraphe 56(10))

Numéro tarifaire	Tarif de préférence	
	Taux initial	Taux final
0208.40.10	TÉU : En fr. TM : En fr. TMÉU : S/O TC : En fr. TACI : S/O TCR : En fr. TI : En fr. TN : En fr. TSL : En fr. TCOL : En fr. TPG : En fr. TPMD : En fr. TPAC : En fr. TAU : S/O TNZ : S/O	TÉU : En fr. (A) TM : En fr. (A) TMÉU : S/O TC : En fr. (A) TACI : S/O TCR : En fr. (A) TI : En fr. (A) TN : En fr. (A) TSL : En fr. (A) TCOL : En fr. (A) TPG : En fr. (A) TPMD : En fr. (A) TPAC : En fr. (A) TAU : S/O TNZ : S/O
0208.40.90	TÉU : En fr. TM : En fr. TMÉU : S/O TC : En fr. TACI : S/O TCR : En fr. TI : S/O TN : S/O TSL : S/O TCOL : En fr. TPG : En fr. TPMD : En fr. TPAC : En fr. TAU : S/O TNZ : S/O	TÉU : En fr. (A) TM : En fr. (A) TMÉU : S/O TC : En fr. (A) TACI : S/O TCR : En fr. (A) TI : S/O TN : S/O TSL : S/O TCOL : En fr. (A) TPG : En fr. (A) TPMD : En fr. (A) TPAC : En fr. (A) TAU : S/O TNZ : S/O
1516.10.10	TÉU : En fr. TM : En fr. TMÉU : S/O TC : En fr. TACI : S/O TCR : En fr. TI : En fr. TN : En fr. TSL : En fr. TCOL : En fr. TPG : En fr. TPMD : En fr. TPAC : En fr. TAU : S/O TNZ : S/O	TÉU : En fr. (A) TM : En fr. (A) TMÉU : S/O TC : En fr. (A) TACI : S/O TCR : En fr. (A) TI : En fr. (A) TN : En fr. (A) TSL : En fr. (A) TCOL : En fr. (A) TPG : En fr. (A) TPMD : En fr. (A) TPAC : En fr. (A) TAU : S/O TNZ : S/O
1516.10.90	TÉU : En fr.	TÉU : En fr. (A)

Numéro tarifaire	Tarif de préférence	
	Taux initial	Taux final
1603.00.11	TM : En fr.	TM : En fr. (A)
	TMÉU : S/O	TMÉU : S/O
	TC : En fr.	TC : En fr. (A)
	TACI : S/O	TACI : S/O
	TCR : En fr.	TCR : En fr. (A)
	TI : S/O	TI : S/O
	TN : S/O	TN : S/O
	TSL : S/O	TSL : S/O
	TCOL : En fr.	TCOL : En fr. (A)
	TPG : En fr.	TPG : En fr. (A)
	TPMD : En fr.	TPMD : En fr. (A)
	TPAC : En fr.	TPAC : En fr. (A)
	TAU : S/O	TAU : S/O
	TNZ : S/O	TNZ : S/O
	1603.00.19	TÉU : En fr.
TM : En fr.		TM : En fr. (A)
TMÉU : S/O		TMÉU : S/O
TC : En fr.		TC : En fr. (A)
TACI : S/O		TACI : S/O
TCR : En fr.		TCR : En fr. (A)
TI : En fr.		TI : En fr. (A)
TN : En fr.		TN : En fr. (A)
TSL : En fr.		TSL : En fr. (A)
TCOL : En fr.		TCOL : En fr. (A)
TPG : 5 %		TPG : 5 % (A)
TPMD : En fr.		TPMD : En fr. (A)
TPAC : En fr.		TPAC : En fr. (A)
TAU : En fr.		TAU : En fr. (A)
TNZ : En fr.		TNZ : En fr. (A)
2301.10.10	TÉU : En fr.	TÉU : En fr. (A)
	TM : En fr.	TM : En fr. (A)
	TMÉU : S/O	TMÉU : S/O
	TC : En fr.	TC : En fr. (A)
	TACI : S/O	TACI : S/O
	TCR : En fr.	TCR : En fr. (A)
	TI : S/O	TI : S/O
	TN : S/O	TN : S/O
	TSL : S/O	TSL : S/O
	TCOL : En fr.	TCOL : En fr. (A)
	TPG : 5 %	TPG : 5 % (A)
	TPMD : En fr.	TPMD : En fr. (A)
	TPAC : En fr.	TPAC : En fr. (A)
	TAU : En fr.	TAU : En fr. (A)
	TNZ : En fr.	TNZ : En fr. (A)

Numéro tarifaire	Tarif de préférence	
	Taux initial	Taux final
2301.10.90	TN : En fr.	TN : En fr. (A)
	TSL : En fr.	TSL : En fr. (A)
	TCOL : En fr.	TCOL : En fr. (A)
	TPG : En fr.	TPG : En fr. (A)
	TPMD : En fr.	TPMD : En fr. (A)
	TPAC : En fr.	TPAC : En fr. (A)
	TAU : S/O	TAU : S/O
	TNZ : S/O	TNZ : S/O
	TÉU : En fr.	TÉU : En fr. (A)
	TM : En fr.	TM : En fr. (A)
	TMÉU : S/O	TMÉU : S/O
	TC : En fr.	TC : En fr. (A)
	TACI : S/O	TACI : S/O
	TCR : En fr.	TCR : En fr. (A)
	TI : S/O	TI : S/O
2309.90.37	TN : S/O	TN : S/O
	TSL : S/O	TSL : S/O
	TCOL : En fr.	TCOL : En fr. (A)
	TPG : En fr.	TPG : En fr. (A)
	TPMD : En fr.	TPMD : En fr. (A)
	TPAC : En fr.	TPAC : En fr. (A)
	TAU : S/O	TAU : S/O
	TNZ : S/O	TNZ : S/O
	TÉU : En fr.	TÉU : En fr. (A)
	TM : En fr.	TM : En fr. (A)
	TMÉU : S/O	TMÉU : S/O
	TC : En fr.	TC : En fr. (A)
	TACI : S/O	TACI : S/O
	TCR : En fr.	TCR : En fr. (A)
	TI : En fr.	TI : En fr. (A)
8901.10.10	TN : En fr.	TN : En fr. (A)
	TSL : En fr.	TSL : En fr. (A)
	TCOL : En fr.	TCOL : En fr. (A)
	TPG : En fr.	TPG : En fr. (A)
	TPMD : En fr.	TPMD : En fr. (A)
	TPAC : En fr.	TPAC : En fr. (A)
	TAU : S/O	TAU : S/O
	TNZ : S/O	TNZ : S/O
	TÉU : En fr.	TÉU : En fr. (A)
	TM : En fr.	TM : En fr. (A)
	TMÉU : En fr.	TMÉU : En fr. (A)
	TC : En fr.	TC : En fr. (A)
	TACI : En fr.	TACI : En fr. (A)
	TCR : En fr.	TCR : En fr. (A)
	TI : En fr.	TI : En fr. (A)
TN : En fr.	TN : En fr. (A)	
TSL : En fr.	TSL : En fr. (A)	
TCOL : 25 %	TCOL : En fr. (R2)	
TPG : 25 %	TPG : 25 % (A)	
TPMD : En fr.	TPMD : En fr. (A)	
TPAC : En fr.	TPAC : En fr. (A)	

Numéro tarifaire	Tarif de préférence		
	Taux initial	Taux final	
8901.10.90	TAU : S/O	TAU : S/O	
	TNZ : S/O	TNZ : S/O	
	TÉU : En fr.	TÉU : En fr. (A)	
	TM : En fr.	TM : En fr. (A)	
	TMÉU : En fr.	TMÉU : En fr. (A)	
	TC : En fr.	TC : En fr. (A)	
	TACI : En fr.	TACI : En fr. (A)	
	TCR : En fr.	TCR : En fr. (A)	
	TI : 25 %	TI : En fr. (Q2)	
	TN : 25 %	TN : En fr. (Q2)	
	TSL : 25 %	TSL : En fr. (Q2)	
	TCOL : 25 %	TCOL : En fr. (R2)	
	TPG : 25 %	TPG : 25 % (A)	
	TPMD : En fr.	TPMD : En fr. (A)	
	TPAC : En fr.	TPAC : En fr. (A)	
	TAU : S/O	TAU : S/O	
	TNZ : S/O	TNZ : S/O	
8901.20.10	TÉU : En fr.	TÉU : En fr. (A)	
	TM : En fr.	TM : En fr. (A)	
	TMÉU : En fr.	TMÉU : En fr. (A)	
	TC : En fr.	TC : En fr. (A)	
	TACI : En fr.	TACI : En fr. (A)	
	TCR : En fr.	TCR : En fr. (A)	
	TI : En fr.	TI : En fr. (A)	
	TN : En fr.	TN : En fr. (A)	
	TSL : En fr.	TSL : En fr. (A)	
	TCOL : 25 %	TCOL : En fr. (R2)	
	TPG : 25 %	TPG : 25 % (A)	
	TPMD : En fr.	TPMD : En fr. (A)	
	TPAC : En fr.	TPAC : En fr. (A)	
	TAU : S/O	TAU : S/O	
	TNZ : S/O	TNZ : S/O	
	8901.20.90	TÉU : En fr.	TÉU : En fr. (A)
		TM : En fr.	TM : En fr. (A)
TMÉU : En fr.		TMÉU : En fr. (A)	
TC : En fr.		TC : En fr. (A)	
TACI : En fr.		TACI : En fr. (A)	
TCR : En fr.		TCR : En fr. (A)	
TI : 25 %		TI : En fr. (Q1)	
TN : 25 %		TN : En fr. (Q1)	
TSL : 25 %		TSL : En fr. (Q1)	
TCOL : 25 %		TCOL : En fr. (R2)	
TPG : 25 %		TPG : 25 % (A)	
TPMD : En fr.		TPMD : En fr. (A)	
TPAC : En fr.		TPAC : En fr. (A)	
TAU : S/O		TAU : S/O	
TNZ : S/O		TNZ : S/O	
8901.90.91		TÉU : En fr.	TÉU : En fr. (A)
		TM : En fr.	TM : En fr. (A)
	TMÉU : En fr.	TMÉU : En fr. (A)	

Numéro tarifaire	Tarif de préférence	
	Taux initial	Taux final
	TC : En fr. TACI : En fr. TCR : En fr. TI : En fr. TN : En fr. TSL : En fr. TCOL : 25 % TPG : 25 % TPMD : En fr. TPAC : En fr. TAU : S/O TNZ : S/O	TC : En fr. (A) TACI : En fr. (A) TCR : En fr. (A) TI : En fr. (A) TN : En fr. (A) TSL : En fr. (A) TCOL : En fr. (R2) TPG : 25 % (A) TPMD : En fr. (A) TPAC : En fr. (A) TAU : S/O TNZ : S/O
8901.90.99	TÉU : En fr. TM : En fr. TMÉU : En fr. TC : En fr. TACI : En fr. TCR : En fr. TI : 25 % TN : 25 % TSL : 25 % TCOL : 25 % TPG : 25 % TPMD : En fr. TPAC : En fr. TAU : S/O TNZ : S/O	TÉU : En fr. (A) TM : En fr. (A) TMÉU : En fr. (A) TC : En fr. (A) TACI : En fr. (A) TCR : En fr. (A) TI : En fr. (Q2) TN : En fr. (Q2) TSL : En fr. (Q2) TCOL : En fr. (R2) TPG : 25 % (A) TPMD : En fr. (A) TPAC : En fr. (A) TAU : S/O TNZ : S/O
8906.90.91	TÉU : En fr. TM : En fr. TMÉU : En fr. TC : En fr. TACI : En fr. TCR : En fr. TI : En fr. TN : En fr. TSL : En fr. TCOL : 25 % TPG : 25 % TPMD : En fr. TPAC : En fr. TAU : S/O TNZ : S/O	TÉU : En fr. (A) TM : En fr. (A) TMÉU : En fr. (A) TC : En fr. (A) TACI : En fr. (A) TCR : En fr. (A) TI : En fr. (A) TN : En fr. (A) TSL : En fr. (A) TCOL : En fr. (R2) TPG : 25 % (A) TPMD : En fr. (A) TPAC : En fr. (A) TAU : S/O TNZ : S/O
8906.90.99	TÉU : En fr. TM : En fr. TMÉU : En fr. TC : En fr. TACI : En fr. TCR : En fr. TI : 25 % TN : 25 % TSL : 25 %	TÉU : En fr. (A) TM : En fr. (A) TMÉU : En fr. (A) TC : En fr. (A) TACI : En fr. (A) TCR : En fr. (A) TI : En fr. (Q1) TN : En fr. (Q1) TSL : En fr. (Q1)

Numéro tarifaire	Tarif de préférence	
	Taux initial	Taux final
	TCOL : 25 %	TCOL : En fr. (R2)
	TPG : 25 %	TPG : 25 % (A)
	TPMD : En fr.	TPMD : En fr. (A)
	TPAC : En fr.	TPAC : En fr. (A)
	TAU : S/O	TAU : S/O
	TNZ : S/O	TNZ : S/O

SCHEDULE 6
(Subsection 57(44))

Tariff Item	Preferential Tariff	
	Initial Rate	Final Rate
1701.91.10	UST: N/A MT: N/A MUST: N/A CT: N/A CIAT: N/A CRT: N/A PT: Free COLT: N/A GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: N/A MT: N/A MUST: N/A CT: N/A CIAT: N/A CRT: N/A PT: Free (A) COLT: N/A GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A
1701.91.90	UST: Free MT: \$30.86/tonne MUST: N/A CT: Free CIAT: Free CRT: \$30.86/tonne PT: N/A COLT: N/A GPT: N/A LDCT: Free CCCT: Free AUT: \$22.05/tonne NZT: \$22.05/tonne	UST: Free (A) MT: \$30.86/tonne (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) CRT: Free (P) PT: N/A COLT: N/A GPT: N/A LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: \$22.05/tonne (A) NZT: \$22.05/tonne (A)
1701.99.10	UST: N/A MT: N/A MUST: N/A CT: N/A CIAT: N/A CRT: N/A PT: Free COLT: N/A GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: N/A MT: N/A MUST: N/A CT: N/A CIAT: N/A CRT: N/A PT: Free (A) COLT: N/A GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A
1701.99.90	UST: Free MT: \$30.86/tonne MUST: N/A CT: Free CIAT: Free CRT: \$30.86/tonne PT: N/A COLT: \$30.86/tonne GPT: N/A LDCT: Free	UST: Free (A) MT: \$30.86/tonne (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) CRT: Free (P) PT: N/A COLT: Free (R3) GPT: N/A LDCT: Free (A)

Tariff Item	Preferential Tariff	
	Initial Rate	Final Rate
1702.90.21	CCCT: Free	CCCT: Free (A)
	AUT: \$22.05/tonne	AUT: \$22.05/tonne (A)
	NZT: \$22.05/tonne	NZT: \$22.05/tonne (A)
	UST: N/A	UST: N/A
	MT: N/A	MT: N/A
	MUST: N/A	MUST: N/A
	CT: N/A	CT: N/A
	CIAT: N/A	CIAT: N/A
	CRT: N/A	CRT: N/A
	PT: Free	PT: Free (A)
	COLT: N/A	COLT: N/A
	GPT: N/A	GPT: N/A
	LDCT: N/A	LDCT: N/A
	CCCT: N/A	CCCT: N/A
AUT: N/A	AUT: N/A	
NZT: N/A	NZT: N/A	
1702.90.29	UST: Free	UST: Free (A)
	MT: Free	MT: Free (A)
	MUST: N/A	MUST: N/A
	CT: Free	CT: Free (A)
	CIAT: Free	CIAT: Free (A)
	CRT: Free	CRT: Free (A)
	PT: N/A	PT: N/A
	COLT: N/A	COLT: N/A
	GPT: N/A	GPT: N/A
	LDCT: Free	LDCT: Free (A)
	CCCT: Free	CCCT: Free (A)
	AUT: N/A	AUT: N/A
	NZT: N/A	NZT: N/A
	1702.90.61	UST: N/A
MT: N/A		MT: N/A
MUST: N/A		MUST: N/A
CT: N/A		CT: N/A
CIAT: N/A		CIAT: N/A
CRT: N/A		CRT: N/A
PT: Free		PT: Free (A)
COLT: N/A		COLT: N/A
GPT: N/A		GPT: N/A
LDCT: N/A		LDCT: N/A
CCCT: N/A		CCCT: N/A
AUT: N/A		AUT: N/A
NZT: N/A		NZT: N/A
1702.90.69		UST: Free
	MT: Free	MT: Free (A)
	MUST: N/A	MUST: N/A
	CT: Free	CT: Free (A)
	CIAT: Free	CIAT: Free (A)
	CRT: Free	CRT: Free (A)
	PT: N/A	PT: N/A
	COLT: N/A	COLT: N/A
	GPT: N/A	GPT: N/A
	LDCT: Free	LDCT: Free (A)
	CCCT: Free	CCCT: Free (A)

Tariff Item	Preferential Tariff	
	Initial Rate	Final Rate
1702.90.70	AUT: \$22.05/tonne	AUT: \$22.05/tonne (A)
	NZT: \$22.05/tonne	NZT: \$22.05/tonne (A)
	UST: N/A	UST: N/A
	MT: N/A	MT: N/A
	MUST: N/A	MUST: N/A
	CT: N/A	CT: N/A
	CIAT: N/A	CIAT: N/A
	CRT: N/A	CRT: N/A
	PT: Free	PT: Free (A)
	COLT: N/A	COLT: N/A
	GPT: N/A	GPT: N/A
	LDCT: N/A	LDCT: N/A
	CCCT: N/A	CCCT: N/A
	AUT: N/A	AUT: N/A
NZT: N/A	NZT: N/A	
1702.90.81	UST: N/A	UST: N/A
	MT: N/A	MT: N/A
	MUST: N/A	MUST: N/A
	CT: N/A	CT: N/A
	CIAT: N/A	CIAT: N/A
	CRT: N/A	CRT: N/A
	PT: Free	PT: Free (A)
	COLT: N/A	COLT: N/A
	GPT: N/A	GPT: N/A
	LDCT: N/A	LDCT: N/A
	CCCT: N/A	CCCT: N/A
	AUT: N/A	AUT: N/A
	NZT: N/A	NZT: N/A
	1702.90.89	UST: Free
MT: \$4.52/tonne		MT: \$4.52/tonne (A)
MUST: N/A		MUST: N/A
CT: Free		CT: Free (A)
CIAT: Free		CIAT: Free (A)
CRT: \$4.52/tonne		CRT: Free (P)
PT: N/A		PT: N/A
COLT: N/A		COLT: N/A
GPT: N/A		GPT: N/A
LDCT: Free		LDCT: Free (A)
CCCT: Free		CCCT: Free (A)
AUT: N/A		AUT: N/A
NZT: N/A		NZT: N/A

ANNEXE 6
(paragraphe 57(44))

Numéro tarifaire	Tarif de préférence	
	Taux initial	Taux final
1701.91.10	TÉU : S/O TM : S/O TMÉU : S/O TC : S/O TACI : S/O TCR : S/O TP : En fr. TCOL : S/O TPG : S/O TPMD : S/O TPAC : S/O TAU : S/O TNZ : S/O	TÉU : S/O TM : S/O TMÉU : S/O TC : S/O TACI : S/O TCR : S/O TP : En fr. (A) TCOL : S/O TPG : S/O TPMD : S/O TPAC : S/O TAU : S/O TNZ : S/O
1701.91.90	TÉU : En fr. TM : 30,86 \$/tonne métrique TMÉU : S/O TC : En fr. TACI : En fr. TCR : 30,86 \$/tonne métrique TP : S/O TCOL : S/O TPG : S/O TPMD : En fr. TPAC : En fr. TAU : 22,05 \$/tonne métrique TNZ : 22,05 \$/tonne métrique	TÉU : En fr. (A) TM : 30,86 \$/tonne métrique (A) TMÉU : S/O TC : En fr. (A) TACI : En fr. (A) TCR : En fr. (P) TP : S/O TCOL : S/O TPG : S/O TPMD : En fr. (A) TPAC : En fr. (A) TAU : 22,05 \$/tonne métrique (A) TNZ : 22,05 \$/tonne métrique (A)
1701.99.10	TÉU : S/O TM : S/O TMÉU : S/O TC : S/O TACI : S/O TCR : S/O TP : En fr. TCOL : S/O TPG : S/O TPMD : S/O TPAC : S/O TAU : S/O TNZ : S/O	TÉU : S/O TM : S/O TMÉU : S/O TC : S/O TACI : S/O TCR : S/O TP : En fr. (A) TCOL : S/O TPG : S/O TPMD : S/O TPAC : S/O TAU : S/O TNZ : S/O
1701.99.90	TÉU : En fr. TM : 30,86 \$/tonne métrique TMÉU : S/O TC : En fr. TACI : En fr. TCR : 30,86 \$/tonne métrique TP : S/O	TÉU : En fr. (A) TM : 30,86 \$/tonne métrique (A) TMÉU : S/O TC : En fr. (A) TACI : En fr. (A) TCR : En fr. (P) TP : S/O

Numéro tarifaire	Tarif de préférence		
	Taux initial	Taux final	
1702.90.21	TCOL : 30,86 \$/tonne métrique	TCOL : En fr. (R3)	
	TPG : S/O	TPG : S/O	
	TPMD : En fr.	TPMD : En fr. (A)	
	TPAC : En fr.	TPAC : En fr. (A)	
	TAU : 22,05 \$/tonne métrique	TAU : 22,05 \$/tonne métrique (A)	
	TNZ : 22,05 \$/tonne métrique	TNZ : 22,05 \$/tonne métrique (A)	
	TÉU : S/O	TÉU : S/O	
	TM : S/O	TM : S/O	
	TMÉU : S/O	TMÉU : S/O	
	TC : S/O	TC : S/O	
	TACI : S/O	TACI : S/O	
	TCR : S/O	TCR : S/O	
	TP : En fr.	TP : En fr. (A)	
	TCOL : S/O	TCOL : S/O	
	TPG : S/O	TPG : S/O	
	TPMD : S/O	TPMD : S/O	
TPAC : S/O	TPAC : S/O		
TAU : S/O	TAU : S/O		
TNZ : S/O	TNZ : S/O		
1702.90.29	TÉU : En fr.	TÉU : En fr. (A)	
	TM : En fr.	TM : En fr. (A)	
	TMÉU : S/O	TMÉU : S/O	
	TC : En fr.	TC : En fr. (A)	
	TACI : En fr.	TACI : En fr. (A)	
	TCR : En fr.	TCR : En fr. (A)	
	TP : S/O	TP : S/O	
	TCOL : S/O	TCOL : S/O	
	TPG : S/O	TPG : S/O	
	TPMD : En fr.	TPMD : En fr. (A)	
	TPAC : En fr.	TPAC : En fr. (A)	
	TAU : S/O	TAU : S/O	
	TNZ : S/O	TNZ : S/O	
	1702.90.61	TÉU : S/O	TÉU : S/O
		TM : S/O	TM : S/O
		TMÉU : S/O	TMÉU : S/O
TC : S/O		TC : S/O	
TACI : S/O		TACI : S/O	
TCR : S/O		TCR : S/O	
TP : En fr.		TP : En fr. (A)	
TCOL : S/O		TCOL : S/O	
TPG : S/O		TPG : S/O	
TPMD : S/O		TPMD : S/O	
TPAC : S/O		TPAC : S/O	
TAU : S/O		TAU : S/O	
TNZ : S/O		TNZ : S/O	
1702.90.69		TÉU : En fr.	TÉU : En fr. (A)
		TM : En fr.	TM : En fr. (A)
		TMÉU : S/O	TMÉU : S/O
	TC : En fr.	TC : En fr. (A)	

Numéro tarifaire	Tarif de préférence	
	Taux initial	Taux final
1702.90.70	TACI : En fr.	TACI : En fr. (A)
	TCR : En fr.	TCR : En fr. (A)
	TP : S/O	TP : S/O
	TCOL : S/O	TCOL : S/O
	TPG : S/O	TPG : S/O
	TPMD : En fr.	TPMD : En fr. (A)
	TPAC : En fr.	TPAC : En fr. (A)
	TAU : 22,05 \$/tonne métrique	TAU : 22,05 \$/tonne métrique (A)
	TNZ : 22,05 \$/tonne métrique	TNZ : 22,05 \$/tonne métrique (A)
	TÉU : S/O	TÉU : S/O
	TM : S/O	TM : S/O
	TMÉU : S/O	TMÉU : S/O
	TC : S/O	TC : S/O
	TACI : S/O	TACI : S/O
	TCR : S/O	TCR : S/O
	TP : En fr.	TP : En fr. (A)
1702.90.81	TCOL : S/O	TCOL : S/O
	TPG : S/O	TPG : S/O
	TPMD : S/O	TPMD : S/O
	TPAC : S/O	TPAC : S/O
	TAU : S/O	TAU : S/O
	TNZ : S/O	TNZ : S/O
	TÉU : S/O	TÉU : S/O
	TM : S/O	TM : S/O
	TMÉU : S/O	TMÉU : S/O
	TC : S/O	TC : S/O
	TACI : S/O	TACI : S/O
	TCR : S/O	TCR : S/O
	TP : En fr.	TP : En fr. (A)
	TCOL : S/O	TCOL : S/O
	TPG : S/O	TPG : S/O
	TPMD : S/O	TPMD : S/O
1702.90.89	TPAC : S/O	TPAC : S/O
	TAU : S/O	TAU : S/O
	TNZ : S/O	TNZ : S/O
	TÉU : En fr.	TÉU : En fr. (A)
	TM : 4,52 \$/tonne métrique	TM : 4,52 \$/tonne métrique (A)
	TMÉU : S/O	TMÉU : S/O
	TC : En fr.	TC : En fr. (A)
	TACI : En fr.	TACI : En fr. (A)
	TCR : 4,52 \$/tonne métrique	TCR : En fr. (P)
	TP : S/O	TP : S/O
	TCOL : S/O	TCOL : S/O
	TPG : S/O	TPG : S/O
	TPMD : En fr.	TPMD : En fr. (A)
	TPAC : En fr.	TPAC : En fr. (A)
	TAU : S/O	TAU : S/O
	TNZ : S/O	TNZ : S/O

SCHEDULE 7
(Subsection 58(10))

Tariff Item	Preferential Tariff	
	Initial Rate	Final Rate
1701.91.10	UST: N/A MT: N/A MUST: N/A CT: N/A CIAT: N/A CRT: N/A IT: N/A NT: N/A SLT: N/A PT: Free COLT: N/A GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: N/A MT: N/A MUST: N/A CT: N/A CIAT: N/A CRT: N/A IT: N/A NT: N/A SLT: N/A PT: Free (A) COLT: N/A GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A
1701.91.90	UST: Free MT: \$30.86/tonne MUST: N/A CT: Free CIAT: Free CRT: \$30.86/tonne IT: Free NT: N/A SLT: N/A PT: N/A COLT: N/A GPT: N/A LDCT: Free CCCT: Free AUT: \$22.05/tonne NZT: \$22.05/tonne	UST: Free (A) MT: \$30.86/tonne (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) CRT: Free (P) IT: Free (A) NT: N/A SLT: N/A PT: N/A COLT: N/A GPT: N/A LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: \$22.05/tonne (A) NZT: \$22.05/tonne (A)
1701.99.10	UST: N/A MT: N/A MUST: N/A CT: N/A CIAT: N/A CRT: N/A IT: N/A NT: N/A SLT: N/A PT: Free COLT: N/A GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: N/A MT: N/A MUST: N/A CT: N/A CIAT: N/A CRT: N/A IT: N/A NT: N/A SLT: N/A PT: Free (A) COLT: N/A GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A
1701.99.90	UST: Free	UST: Free (A)

Tariff Item	Preferential Tariff	
	Initial Rate	Final Rate
	MT: \$30.86/tonne MUST: N/A CT: Free CIAT: Free CRT: \$30.86/tonne IT: Free NT: N/A SLT: N/A PT: N/A COLT: \$30.86/tonne GPT: N/A LDCT: Free CCCT: Free AUT: \$22.05/tonne NZT: \$22.05/tonne	MT: \$30.86/tonne (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) CRT: Free (P) IT: Free (A) NT: N/A SLT: N/A PT: N/A COLT: Free (R3) GPT: N/A LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: \$22.05/tonne (A) NZT: \$22.05/tonne (A)
1702.90.21	UST: N/A MT: N/A MUST: N/A CT: N/A CIAT: N/A CRT: N/A IT: N/A NT: N/A SLT: N/A PT: Free COLT: N/A GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: N/A MT: N/A MUST: N/A CT: N/A CIAT: N/A CRT: N/A IT: N/A NT: N/A SLT: N/A PT: Free (A) COLT: N/A GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A
1702.90.29	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free CRT: Free IT: Free NT: N/A SLT: N/A PT: N/A COLT: N/A GPT: N/A LDCT: Free CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) CRT: Free (A) IT: Free (A) NT: N/A SLT: N/A PT: N/A COLT: N/A GPT: N/A LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A
1702.90.61	UST: N/A MT: N/A MUST: N/A CT: N/A CIAT: N/A CRT: N/A	UST: N/A MT: N/A MUST: N/A CT: N/A CIAT: N/A CRT: N/A

Tariff Item	Preferential Tariff	
	Initial Rate	Final Rate
1702.90.69	IT: N/A	IT: N/A
	NT: N/A	NT: N/A
	SLT: N/A	SLT: N/A
	PT: Free	PT: Free (A)
	COLT: N/A	COLT: N/A
	GPT: N/A	GPT: N/A
	LDCT: N/A	LDCT: N/A
	CCCT: N/A	CCCT: N/A
	AUT: N/A	AUT: N/A
	NZT: N/A	NZT: N/A
	UST: Free	UST: Free (A)
	MT: Free	MT: Free (A)
	MUST: N/A	MUST: N/A
	CT: Free	CT: Free (A)
	CIAT: Free	CIAT: Free (A)
	CRT: Free	CRT: Free (A)
	IT: Free	IT: Free (A)
	NT: N/A	NT: N/A
	SLT: N/A	SLT: N/A
	PT: N/A	PT: N/A
1702.90.70	COLT: N/A	COLT: N/A
	GPT: N/A	GPT: N/A
	LDCT: Free	LDCT: Free (A)
	CCCT: Free	CCCT: Free (A)
	AUT: \$22.05/tonne	AUT: \$22.05/tonne (A)
	NZT: \$22.05/tonne	NZT: \$22.05/tonne (A)
	UST: N/A	UST: N/A
	MT: N/A	MT: N/A
	MUST: N/A	MUST: N/A
	CT: N/A	CT: N/A
	CIAT: N/A	CIAT: N/A
	CRT: N/A	CRT: N/A
	IT: N/A	IT: N/A
	NT: N/A	NT: N/A
SLT: N/A	SLT: N/A	
1702.90.81	PT: Free	PT: Free (A)
	COLT: N/A	COLT: N/A
	GPT: N/A	GPT: N/A
	LDCT: N/A	LDCT: N/A
	CCCT: N/A	CCCT: N/A
	AUT: N/A	AUT: N/A
	NZT: N/A	NZT: N/A
	UST: N/A	UST: N/A
	MT: N/A	MT: N/A
	MUST: N/A	MUST: N/A
	CT: N/A	CT: N/A
	CIAT: N/A	CIAT: N/A
	CRT: N/A	CRT: N/A
	IT: N/A	IT: N/A
NT: N/A	NT: N/A	
SLT: N/A	SLT: N/A	
PT: Free	PT: Free (A)	
COLT: N/A	COLT: N/A	

Tariff Item	Preferential Tariff	
	Initial Rate	Final Rate
1702.90.89	GPT: N/A	GPT: N/A
	LDCT: N/A	LDCT: N/A
	CCCT: N/A	CCCT: N/A
	AUT: N/A	AUT: N/A
	NZT: N/A	NZT: N/A
	UST: Free	UST: Free (A)
	MT: \$4.52/tonne	MT: \$4.52/tonne (A)
	MUST: N/A	MUST: N/A
	CT: Free	CT: Free (A)
	CIAT: Free	CIAT: Free (A)
	CRT: \$4.52/tonne	CRT: Free (P)
	IT: Free	IT: Free (A)
	NT: N/A	NT: N/A
	SLT: N/A	SLT: N/A
	PT: N/A	PT: N/A
	COLT: N/A	COLT: N/A
	GPT: N/A	GPT: N/A
	LDCT: Free	LDCT: Free (A)
	CCCT: Free	CCCT: Free (A)
	AUT: N/A	AUT: N/A
NZT: N/A	NZT: N/A	

ANNEXE 7
(paragraphe 58(10))

Numéro tarifaire	Tarif de préférence	
	Taux initial	Taux final
1701.91.10	TÉU : S/O	TÉU : S/O
	TM : S/O	TM : S/O
	TMÉU : S/O	TMÉU : S/O
	TC : S/O	TC : S/O
	TACI : S/O	TACI : S/O
	TCR : S/O	TCR : S/O
	TI : S/O	TI : S/O
	TN : S/O	TN : S/O
	TSL : S/O	TSL : S/O
	TP : En fr.	TP : En fr. (A)
	TCOL : S/O	TCOL : S/O
	TPG : S/O	TPG : S/O
	TPMD : S/O	TPMD : S/O
	TPAC : S/O	TPAC : S/O
	TAU : S/O	TAU : S/O
	TNZ : S/O	TNZ : S/O
1701.91.90	TÉU : En fr.	TÉU : En fr. (A)
	TM : 30,86 \$/tonne métrique	TM : 30,86 \$/tonne métrique (A)
	TMÉU : S/O	TMÉU : S/O
	TC : En fr.	TC : En fr. (A)
	TACI : En fr.	TACI : En fr. (A)
	TCR : 30,86 \$/tonne métrique	TCR : En fr. (P)
	TI : En fr.	TI : En fr. (A)
	TN : S/O	TN : S/O
	TSL : S/O	TSL : S/O
	TP : S/O	TP : S/O
	TCOL : S/O	TCOL : S/O
	TPG : S/O	TPG : S/O
	TPMD : En fr.	TPMD : En fr. (A)
	TPAC : En fr.	TPAC : En fr. (A)
	TAU : 22,05 \$/tonne métrique	TAU : 22,05 \$/tonne métrique (A)
	TNZ : 22,05 \$/tonne métrique	TNZ : 22,05 \$/tonne métrique (A)
1701.99.10	TÉU : S/O	TÉU : S/O
	TM : S/O	TM : S/O
	TMÉU : S/O	TMÉU : S/O
	TC : S/O	TC : S/O
	TACI : S/O	TACI : S/O
	TCR : S/O	TCR : S/O
	TI : S/O	TI : S/O
	TN : S/O	TN : S/O
	TSL : S/O	TSL : S/O
	TP : En fr.	TP : En fr. (A)
	TCOL : S/O	TCOL : S/O
	TPG : S/O	TPG : S/O
	TPMD : S/O	TPMD : S/O
	TPAC : S/O	TPAC : S/O
	TAU : S/O	TAU : S/O

Numéro tarifaire	Tarif de préférence	
	Taux initial	Taux final
1701.99.90	TNZ : S/O	TNZ : S/O
	TÉU : En fr.	TÉU : En fr. (A)
	TM : 30,86 \$/tonne métrique	TM : 30,86 \$/tonne métrique (A)
	TMÉU : S/O	TMÉU : S/O
	TC : En fr.	TC : En fr. (A)
	TACI : En fr.	TACI : En fr. (A)
	TCR : 30,86 \$/tonne métrique	TCR : En fr. (P)
	TI : En fr.	TI : En fr. (A)
	TN : S/O	TN : S/O
	TSL : S/O	TSL : S/O
	TP : S/O	TP : S/O
	TCOL : 30,86 \$/tonne métrique	TCOL : En fr. (R3)
	TPG : S/O	TPG : S/O
	TPMD : En fr.	TPMD : En fr. (A)
	TPAC : En fr.	TPAC : En fr. (A)
	TAU : 22,05 \$/tonne métrique	TAU : 22,05 \$/tonne métrique (A)
	TNZ : 22,05 \$/tonne métrique	TNZ : 22,05 \$/tonne métrique (A)
1702.90.21	TÉU : S/O	TÉU : S/O
	TM : S/O	TM : S/O
	TMÉU : S/O	TMÉU : S/O
	TC : S/O	TC : S/O
	TACI : S/O	TACI : S/O
	TCR : S/O	TCR : S/O
	TI : S/O	TI : S/O
	TN : S/O	TN : S/O
	TSL : S/O	TSL : S/O
	TP : En fr.	TP : En fr. (A)
	TCOL : S/O	TCOL : S/O
	TPG : S/O	TPG : S/O
	TPMD : S/O	TPMD : S/O
	TPAC : S/O	TPAC : S/O
	TAU : S/O	TAU : S/O
	TNZ : S/O	TNZ : S/O
	1702.90.29	TÉU : En fr.
TM : En fr.		TM : En fr. (A)
TMÉU : S/O		TMÉU : S/O
TC : En fr.		TC : En fr. (A)
TACI : En fr.		TACI : En fr. (A)
TCR : En fr.		TCR : En fr. (A)
TI : En fr.		TI : En fr. (A)
TN : S/O		TN : S/O
TSL : S/O		TSL : S/O
TP : S/O		TP : S/O
TCOL : S/O		TCOL : S/O
TPG : S/O		TPG : S/O
TPMD : En fr.		TPMD : En fr. (A)
TPAC : En fr.		TPAC : En fr. (A)
TAU : S/O		TAU : S/O
TNZ : S/O		TNZ : S/O

Numéro tarifaire	Tarif de préférence	
	Taux initial	Taux final
1702.90.61	TÉU : S/O TM : S/O TMÉU : S/O TC : S/O TACI : S/O TCR : S/O TI : S/O TN : S/O TSL : S/O TP : En fr. TCOL : S/O TPG : S/O TPMD : S/O TPAC : S/O TAU : S/O TNZ : S/O	TÉU : S/O TM : S/O TMÉU : S/O TC : S/O TACI : S/O TCR : S/O TI : S/O TN : S/O TSL : S/O TP : En fr. (A) TCOL : S/O TPG : S/O TPMD : S/O TPAC : S/O TAU : S/O TNZ : S/O
1702.90.69	TÉU : En fr. TM : En fr. TMÉU : S/O TC : En fr. TACI : En fr. TCR : En fr. TI : En fr. TN : S/O TSL : S/O TP : S/O TCOL : S/O TPG : S/O TPMD : En fr. TPAC : En fr. TAU : 22,05 \$/tonne métrique TNZ : 22,05 \$/tonne métrique	TÉU : En fr. (A) TM : En fr. (A) TMÉU : S/O TC : En fr. (A) TACI : En fr. (A) TCR : En fr. (A) TI : En fr. (A) TN : S/O TSL : S/O TP : S/O TCOL : S/O TPG : S/O TPMD : En fr. (A) TPAC : En fr. (A) TAU : 22,05 \$/tonne métrique (A) TNZ : 22,05 \$/tonne métrique (A)
1702.90.70	TÉU : S/O TM : S/O TMÉU : S/O TC : S/O TACI : S/O TCR : S/O TI : S/O TN : S/O TSL : S/O TP : En fr. TCOL : S/O TPG : S/O TPMD : S/O TPAC : S/O TAU : S/O TNZ : S/O	TÉU : S/O TM : S/O TMÉU : S/O TC : S/O TACI : S/O TCR : S/O TI : S/O TN : S/O TSL : S/O TP : En fr. (A) TCOL : S/O TPG : S/O TPMD : S/O TPAC : S/O TAU : S/O TNZ : S/O
1702.90.81	TÉU : S/O TM : S/O	TÉU : S/O TM : S/O

Numéro tarifaire	Tarif de préférence	
	Taux initial	Taux final
1702.90.89	TMÉU : S/O	TMÉU : S/O
	TC : S/O	TC : S/O
	TACI : S/O	TACI : S/O
	TCR : S/O	TCR : S/O
	TI : S/O	TI : S/O
	TN : S/O	TN : S/O
	TSL : S/O	TSL : S/O
	TP : En fr.	TP : En fr. (A)
	TCOL : S/O	TCOL : S/O
	TPG : S/O	TPG : S/O
	TPMD : S/O	TPMD : S/O
	TPAC : S/O	TPAC : S/O
	TAU : S/O	TAU : S/O
	TNZ : S/O	TNZ : S/O
	TÉU : En fr.	TÉU : En fr. (A)
	TM : 4,52 \$/tonne métrique	TM : 4,52 \$/tonne métrique (A)
	TMÉU : S/O	TMÉU : S/O
	TC : En fr.	TC : En fr. (A)
	TACI : En fr.	TACI : En fr. (A)
	TCR : 4,52 \$/tonne métrique	TCR : En fr. (P)
	TI : En fr.	TI : En fr. (A)
	TN : S/O	TN : S/O
	TSL : S/O	TSL : S/O
	TP : S/O	TP : S/O
	TCOL : S/O	TCOL : S/O
	TPG : S/O	TPG : S/O
	TPMD : En fr.	TPMD : En fr. (A)
	TPAC : En fr.	TPAC : En fr. (A)
	TAU : S/O	TAU : S/O
	TNZ : S/O	TNZ : S/O

SCHEDULE 8
(Subsection 58(11))

Tariff Item	Preferential Tariff	
	Initial Rate	Final Rate
0208.40.10	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: N/A CRT: Free IT: Free NT: Free SLT: Free PT: Free COLT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: N/A CRT: Free (A) IT: Free (A) NT: Free (A) SLT: Free (A) PT: Free (A) COLT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A
0208.40.90	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: N/A CRT: Free IT: N/A NT: N/A SLT: N/A PT: Free COLT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: N/A CRT: Free (A) IT: N/A NT: N/A SLT: N/A PT: Free (A) COLT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A
1516.10.10	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: N/A CRT: Free IT: Free NT: Free SLT: Free PT: Free COLT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: N/A CRT: Free (A) IT: Free (A) NT: Free (A) SLT: Free (A) PT: Free (A) COLT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A
1516.10.90	UST: Free	UST: Free (A)

Tariff Item	Preferential Tariff	
	Initial Rate	Final Rate
	MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: N/A CRT: Free IT: N/A NT: N/A SLT: N/A PT: Free COLT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A	MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: N/A CRT: Free (A) IT: N/A NT: N/A SLT: N/A PT: Free (A) COLT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A
1603.00.11	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: N/A CRT: Free IT: Free NT: Free SLT: Free PT: Free COLT: Free GPT: 5% LDCT: Free CCCT: Free AUT: Free NZT: Free	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: N/A CRT: Free (A) IT: Free (A) NT: Free (A) SLT: Free (A) PT: Free (A) COLT: Free (A) GPT: 5% (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: Free (A) NZT: Free (A)
1603.00.19	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: N/A CRT: Free IT: N/A NT: N/A SLT: N/A PT: Free COLT: Free GPT: 5% LDCT: Free CCCT: Free AUT: Free NZT: Free	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: N/A CRT: Free (A) IT: N/A NT: N/A SLT: N/A PT: Free (A) COLT: Free (A) GPT: 5% (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: Free (A) NZT: Free (A)
2301.10.10	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: N/A CRT: Free	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: N/A CRT: Free (A)

Tariff Item	Preferential Tariff		
	Initial Rate	Final Rate	
2301.10.90	IT: Free	IT: Free (A)	
	NT: Free	NT: Free (A)	
	SLT: Free	SLT: Free (A)	
	PT: Free	PT: Free (A)	
	COLT: Free	COLT: Free (A)	
	GPT: Free	GPT: Free (A)	
	LDCT: Free	LDCT: Free (A)	
	CCCT: Free	CCCT: Free (A)	
	AUT: N/A	AUT: N/A	
	NZT: N/A	NZT: N/A	
	UST: Free	UST: Free (A)	
	MT: Free	MT: Free (A)	
	MUST: N/A	MUST: N/A	
	CT: Free	CT: Free (A)	
	CIAT: N/A	CIAT: N/A	
	CRT: Free	CRT: Free (A)	
	IT: N/A	IT: N/A	
	NT: N/A	NT: N/A	
	SLT: N/A	SLT: N/A	
	PT: Free	PT: Free (A)	
	COLT: Free	COLT: Free (A)	
	GPT: Free	GPT: Free (A)	
	LDCT: Free	LDCT: Free (A)	
	CCCT: Free	CCCT: Free (A)	
	AUT: N/A	AUT: N/A	
	NZT: N/A	NZT: N/A	
2309.90.37	UST: Free	UST: Free (A)	
	MT: Free	MT: Free (A)	
	MUST: N/A	MUST: N/A	
	CT: Free	CT: Free (A)	
	CIAT: N/A	CIAT: N/A	
	CRT: Free	CRT: Free (A)	
	IT: Free	IT: Free (A)	
	NT: Free	NT: Free (A)	
	SLT: Free	SLT: Free (A)	
	PT: Free	PT: Free (A)	
	COLT: Free	COLT: Free (A)	
	GPT: Free	GPT: Free (A)	
	LDCT: Free	LDCT: Free (A)	
	CCCT: Free	CCCT: Free (A)	
	AUT: N/A	AUT: N/A	
	NZT: N/A	NZT: N/A	
	8901.10.10	UST: Free	UST: Free (A)
		MT: Free	MT: Free (A)
		MUST: Free	MUST: Free (A)
		CT: Free	CT: Free (A)
CIAT: Free		CIAT: Free (A)	
CRT: Free		CRT: Free (A)	
IT: Free		IT: Free (A)	
NT: Free		NT: Free (A)	
SLT: Free		SLT: Free (A)	
PT: 25%		PT: Free (R2)	
COLT: 25%		COLT: Free (R2)	

Tariff Item	Preferential Tariff		
	Initial Rate	Final Rate	
8901.10.90	GPT: 25%	GPT: 25% (A)	
	LDCT: Free	LDCT: Free (A)	
	CCCT: Free	CCCT: Free (A)	
	AUT: N/A	AUT: N/A	
	NZT: N/A	NZT: N/A	
	UST: Free	UST: Free (A)	
	MT: Free	MT: Free (A)	
	MUST: Free	MUST: Free (A)	
	CT: Free	CT: Free (A)	
	CIAT: Free	CIAT: Free (A)	
	CRT: Free	CRT: Free (A)	
	IT: 25%	IT: Free (Q2)	
	NT: 25%	NT: Free (Q2)	
	SLT: 25%	SLT: Free (Q2)	
	PT: 25%	PT: Free (R2)	
	COLT: 25%	COLT: Free (R2)	
	GPT: 25%	GPT: 25% (A)	
	LDCT: Free	LDCT: Free (A)	
	CCCT: Free	CCCT: Free (A)	
AUT: N/A	AUT: N/A		
NZT: N/A	NZT: N/A		
8901.20.10	UST: Free	UST: Free (A)	
	MT: Free	MT: Free (A)	
	MUST: Free	MUST: Free (A)	
	CT: Free	CT: Free (A)	
	CIAT: Free	CIAT: Free (A)	
	CRT: Free	CRT: Free (A)	
	IT: Free	IT: Free (A)	
	NT: Free	NT: Free (A)	
	SLT: Free	SLT: Free (A)	
	PT: 25%	PT: Free (R2)	
	COLT: 25%	COLT: Free (R2)	
	GPT: 25%	GPT: 25% (A)	
	LDCT: Free	LDCT: Free (A)	
	CCCT: Free	CCCT: Free (A)	
	AUT: N/A	AUT: N/A	
	NZT: N/A	NZT: N/A	
	8901.20.90	UST: Free	UST: Free (A)
		MT: Free	MT: Free (A)
		MUST: Free	MUST: Free (A)
CT: Free		CT: Free (A)	
CIAT: Free		CIAT: Free (A)	
CRT: Free		CRT: Free (A)	
IT: 25%		IT: Free (Q1)	
NT: 25%		NT: Free (Q1)	
SLT: 25%		SLT: Free (Q1)	
PT: 25%		PT: Free (R2)	
COLT: 25%		COLT: Free (R2)	
GPT: 25%		GPT: 25% (A)	
LDCT: Free		LDCT: Free (A)	
CCCT: Free		CCCT: Free (A)	
AUT: N/A		AUT: N/A	
NZT: N/A		NZT: N/A	

Tariff Item	Preferential Tariff	
	Initial Rate	Final Rate
8901.90.91	UST: Free MT: Free MUST: Free CT: Free CIAT: Free CRT: Free IT: Free NT: Free SLT: Free PT: 25% COLT: 25% GPT: 25% LDCT: Free CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: Free (A) CT: Free (A) CIAT: Free (A) CRT: Free (A) IT: Free (A) NT: Free (A) SLT: Free (A) PT: Free (R2) COLT: Free (R2) GPT: 25% (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A
8901.90.99	UST: Free MT: Free MUST: Free CT: Free CIAT: Free CRT: Free IT: 25% NT: 25% SLT: 25% PT: 25% COLT: 25% GPT: 25% LDCT: Free CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: Free (A) CT: Free (A) CIAT: Free (A) CRT: Free (A) IT: Free (Q2) NT: Free (Q2) SLT: Free (Q2) PT: Free (R2) COLT: Free (R2) GPT: 25% (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A
8906.90.91	UST: Free MT: Free MUST: Free CT: Free CIAT: Free CRT: Free IT: Free NT: Free SLT: Free PT: 25% COLT: 25% GPT: 25% LDCT: Free CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: Free (A) CT: Free (A) CIAT: Free (A) CRT: Free (A) IT: Free (A) NT: Free (A) SLT: Free (A) PT: Free (R2) COLT: Free (R2) GPT: 25% (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A
8906.90.99	UST: Free MT: Free MUST: Free CT: Free CIAT: Free	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: Free (A) CT: Free (A) CIAT: Free (A)

Tariff Item	Preferential Tariff	
	Initial Rate	Final Rate
	CRT: Free	CRT: Free (A)
	IT: 25%	IT: Free (Q1)
	NT: 25%	NT: Free (Q1)
	SLT: 25%	SLT: Free (Q1)
	PT: 25%	PT: Free (R2)
	COLT: 25%	COLT: Free (R2)
	GPT: 25%	GPT: 25% (A)
	LDCT: Free	LDCT: Free (A)
	CCCT: Free	CCCT: Free (A)
	AUT: N/A	AUT: N/A
	NZT: N/A	NZT: N/A

ANNEXE 8
(paragraphe 58(II))

Numéro tarifaire	Tarif de préférence	
	Taux initial	Taux final
0208.40.10	TÉU : En fr. TM : En fr. TMÉU : S/O TC : En fr. TACI : S/O TCR : En fr. TI : En fr. TN : En fr. TSL : En fr. TP : En fr. TCOL : En fr. TPG : En fr. TPMD : En fr. TPAC : En fr. TAU : S/O TNZ : S/O	TÉU : En fr. (A) TM : En fr. (A) TMÉU : S/O TC : En fr. (A) TACI : S/O TCR : En fr. (A) TI : En fr. (A) TN : En fr. (A) TSL : En fr. (A) TP : En fr. (A) TCOL : En fr. (A) TPG : En fr. (A) TPMD : En fr. (A) TPAC : En fr. (A) TAU : S/O TNZ : S/O
0208.40.90	TÉU : En fr. TM : En fr. TMÉU : S/O TC : En fr. TACI : S/O TCR : En fr. TI : S/O TN : S/O TSL : S/O TP : En fr. TCOL : En fr. TPG : En fr. TPMD : En fr. TPAC : En fr. TAU : S/O TNZ : S/O	TÉU : En fr. (A) TM : En fr. (A) TMÉU : S/O TC : En fr. (A) TACI : S/O TCR : En fr. (A) TI : S/O TN : S/O TSL : S/O TP : En fr. (A) TCOL : En fr. (A) TPG : En fr. (A) TPMD : En fr. (A) TPAC : En fr. (A) TAU : S/O TNZ : S/O
1516.10.10	TÉU : En fr. TM : En fr. TMÉU : S/O TC : En fr. TACI : S/O TCR : En fr. TI : En fr. TN : En fr. TSL : En fr. TP : En fr. TCOL : En fr. TPG : En fr. TPMD : En fr. TPAC : En fr. TAU : S/O	TÉU : En fr. (A) TM : En fr. (A) TMÉU : S/O TC : En fr. (A) TACI : S/O TCR : En fr. (A) TI : En fr. (A) TN : En fr. (A) TSL : En fr. (A) TP : En fr. (A) TCOL : En fr. (A) TPG : En fr. (A) TPMD : En fr. (A) TPAC : En fr. (A) TAU : S/O

Numéro tarifaire	Tarif de préférence	
	Taux initial	Taux final
1516.10.90	TNZ : S/O	TNZ : S/O
	TÉU : En fr.	TÉU : En fr. (A)
	TM : En fr.	TM : En fr. (A)
	TMÉU : S/O	TMÉU : S/O
	TC : En fr.	TC : En fr. (A)
	TACI : S/O	TACI : S/O
	TCR : En fr.	TCR : En fr. (A)
	TI : S/O	TI : S/O
	TN : S/O	TN : S/O
	TSL : S/O	TSL : S/O
	TP : En fr.	TP : En fr. (A)
	TCOL : En fr.	TCOL : En fr. (A)
	TPG : En fr.	TPG : En fr. (A)
	TPMD : En fr.	TPMD : En fr. (A)
	TPAC : En fr.	TPAC : En fr. (A)
	TAU : S/O	TAU : S/O
	TNZ : S/O	TNZ : S/O
1603.00.11	TÉU : En fr.	TÉU : En fr. (A)
	TM : En fr.	TM : En fr. (A)
	TMÉU : S/O	TMÉU : S/O
	TC : En fr.	TC : En fr. (A)
	TACI : S/O	TACI : S/O
	TCR : En fr.	TCR : En fr. (A)
	TI : En fr.	TI : En fr. (A)
	TN : En fr.	TN : En fr. (A)
	TSL : En fr.	TSL : En fr. (A)
	TP : En fr.	TP : En fr. (A)
	TCOL : En fr.	TCOL : En fr. (A)
	TPG : 5 %	TPG : 5 % (A)
	TPMD : En fr.	TPMD : En fr. (A)
	TPAC : En fr.	TPAC : En fr. (A)
	TAU : En fr.	TAU : En fr. (A)
	TNZ : En fr.	TNZ : En fr. (A)
	1603.00.19	TÉU : En fr.
TM : En fr.		TM : En fr. (A)
TMÉU : S/O		TMÉU : S/O
TC : En fr.		TC : En fr. (A)
TACI : S/O		TACI : S/O
TCR : En fr.		TCR : En fr. (A)
TI : S/O		TI : S/O
TN : S/O		TN : S/O
TSL : S/O		TSL : S/O
TP : En fr.		TP : En fr. (A)
TCOL : En fr.		TCOL : En fr. (A)
TPG : 5 %		TPG : 5 % (A)
TPMD : En fr.		TPMD : En fr. (A)
TPAC : En fr.		TPAC : En fr. (A)
TAU : En fr.		TAU : En fr. (A)
TNZ : En fr.		TNZ : En fr. (A)
2301.10.10		TÉU : En fr.

Numéro tarifaire	Tarif de préférence	
	Taux initial	Taux final
2301.10.90	TM : En fr.	TM : En fr. (A)
	TMÉU : S/O	TMÉU : S/O
	TC : En fr.	TC : En fr. (A)
	TACI : S/O	TACI : S/O
	TCR : En fr.	TCR : En fr. (A)
	TI : En fr.	TI : En fr. (A)
	TN : En fr.	TN : En fr. (A)
	TSL : En fr.	TSL : En fr. (A)
	TP : En fr.	TP : En fr. (A)
	TCOL : En fr.	TCOL : En fr. (A)
	TPG : En fr.	TPG : En fr. (A)
	TPMD : En fr.	TPMD : En fr. (A)
	TPAC : En fr.	TPAC : En fr. (A)
	TAU : S/O	TAU : S/O
	TNZ : S/O	TNZ : S/O
	TÉU : En fr.	TÉU : En fr. (A)
	TM : En fr.	TM : En fr. (A)
	TMÉU : S/O	TMÉU : S/O
	TC : En fr.	TC : En fr. (A)
	TACI : S/O	TACI : S/O
TCR : En fr.	TCR : En fr. (A)	
TI : S/O	TI : S/O	
TN : S/O	TN : S/O	
TSL : S/O	TSL : S/O	
TP : En fr.	TP : En fr. (A)	
TCOL : En fr.	TCOL : En fr. (A)	
TPG : En fr.	TPG : En fr. (A)	
TPMD : En fr.	TPMD : En fr. (A)	
TPAC : En fr.	TPAC : En fr. (A)	
TAU : S/O	TAU : S/O	
TNZ : S/O	TNZ : S/O	
2309.90.37	TÉU : En fr.	TÉU : En fr. (A)
	TM : En fr.	TM : En fr. (A)
	TMÉU : S/O	TMÉU : S/O
	TC : En fr.	TC : En fr. (A)
	TACI : S/O	TACI : S/O
	TCR : En fr.	TCR : En fr. (A)
	TI : En fr.	TI : En fr. (A)
	TN : En fr.	TN : En fr. (A)
	TSL : En fr.	TSL : En fr. (A)
	TP : En fr.	TP : En fr. (A)
	TCOL : En fr.	TCOL : En fr. (A)
	TPG : En fr.	TPG : En fr. (A)
	TPMD : En fr.	TPMD : En fr. (A)
	TPAC : En fr.	TPAC : En fr. (A)
	TAU : S/O	TAU : S/O
	TNZ : S/O	TNZ : S/O
	TÉU : En fr.	TÉU : En fr. (A)
	TM : En fr.	TM : En fr. (A)
	TMÉU : S/O	TMÉU : S/O
	TC : En fr.	TC : En fr. (A)
TACI : S/O	TACI : S/O	
TCR : En fr.	TCR : En fr. (A)	
TI : En fr.	TI : En fr. (A)	
TN : En fr.	TN : En fr. (A)	
TSL : En fr.	TSL : En fr. (A)	
TP : En fr.	TP : En fr. (A)	
TCOL : En fr.	TCOL : En fr. (A)	
TPG : En fr.	TPG : En fr. (A)	
TPMD : En fr.	TPMD : En fr. (A)	
TPAC : En fr.	TPAC : En fr. (A)	
TAU : S/O	TAU : S/O	
TNZ : S/O	TNZ : S/O	
8901.10.10	TÉU : En fr.	TÉU : En fr. (A)
	TM : En fr.	TM : En fr. (A)
	TMÉU : En fr.	TMÉU : En fr. (A)
	TC : En fr.	TC : En fr. (A)

Numéro tarifaire	Tarif de préférence	
	Taux initial	Taux final
8901.10.90	TACI : En fr.	TACI : En fr. (A)
	TCR : En fr.	TCR : En fr. (A)
	TI : En fr.	TI : En fr. (A)
	TN : En fr.	TN : En fr. (A)
	TSL : En fr.	TSL : En fr. (A)
	TP : 25 %	TP : En fr. (R2)
	TCOL : 25 %	TCOL : En fr. (R2)
	TPG : 25 %	TPG : 25 % (A)
	TPMD : En fr.	TPMD : En fr. (A)
	TPAC : En fr.	TPAC : En fr. (A)
	TAU : S/O	TAU : S/O
	TNZ : S/O	TNZ : S/O
	TÉU : En fr.	TÉU : En fr. (A)
	TM : En fr.	TM : En fr. (A)
	TMÉU : En fr.	TMÉU : En fr. (A)
	TC : En fr.	TC : En fr. (A)
	TACI : En fr.	TACI : En fr. (A)
TCR : En fr.	TCR : En fr. (A)	
TI : 25 %	TI : En fr. (Q2)	
TN : 25 %	TN : En fr. (Q2)	
TSL : 25 %	TSL : En fr. (Q2)	
TP : 25 %	TP : En fr. (R2)	
TCOL : 25 %	TCOL : En fr. (R2)	
TPG : 25 %	TPG : 25 % (A)	
TPMD : En fr.	TPMD : En fr. (A)	
TPAC : En fr.	TPAC : En fr. (A)	
TAU : S/O	TAU : S/O	
TNZ : S/O	TNZ : S/O	
8901.20.10	TÉU : En fr.	TÉU : En fr. (A)
	TM : En fr.	TM : En fr. (A)
	TMÉU : En fr.	TMÉU : En fr. (A)
	TC : En fr.	TC : En fr. (A)
	TACI : En fr.	TACI : En fr. (A)
	TCR : En fr.	TCR : En fr. (A)
	TI : En fr.	TI : En fr. (A)
	TN : En fr.	TN : En fr. (A)
	TSL : En fr.	TSL : En fr. (A)
	TP : 25 %	TP : En fr. (R2)
	TCOL : 25 %	TCOL : En fr. (R2)
	TPG : 25 %	TPG : 25 % (A)
	TPMD : En fr.	TPMD : En fr. (A)
	TPAC : En fr.	TPAC : En fr. (A)
	TAU : S/O	TAU : S/O
	TNZ : S/O	TNZ : S/O
	8901.20.90	TÉU : En fr.
TM : En fr.		TM : En fr. (A)
TMÉU : En fr.		TMÉU : En fr. (A)
TC : En fr.		TC : En fr. (A)
TACI : En fr.		TACI : En fr. (A)
TCR : En fr.		TCR : En fr. (A)
TI : 25 %		TI : En fr. (Q1)

Numéro tarifaire	Tarif de préférence	
	Taux initial	Taux final
	TN : 25 % TSL : 25 % TP : 25 % TCOL : 25 % TPG : 25 % TPMD : En fr. TPAC : En fr. TAU : S/O TNZ : S/O	TN : En fr. (Q1) TSL : En fr. (Q1) TP : En fr. (R2) TCOL : En fr. (R2) TPG : 25 % (A) TPMD : En fr. (A) TPAC : En fr. (A) TAU : S/O TNZ : S/O
8901.90.91	TÉU : En fr. TM : En fr. TMÉU : En fr. TC : En fr. TACI : En fr. TCR : En fr. TI : En fr. TN : En fr. TSL : En fr. TP : 25 % TCOL : 25 % TPG : 25 % TPMD : En fr. TPAC : En fr. TAU : S/O TNZ : S/O	TÉU : En fr. (A) TM : En fr. (A) TMÉU : En fr. (A) TC : En fr. (A) TACI : En fr. (A) TCR : En fr. (A) TI : En fr. (A) TN : En fr. (A) TSL : En fr. (A) TP : En fr. (R2) TCOL : En fr. (R2) TPG : 25 % (A) TPMD : En fr. (A) TPAC : En fr. (A) TAU : S/O TNZ : S/O
8901.90.99	TÉU : En fr. TM : En fr. TMÉU : En fr. TC : En fr. TACI : En fr. TCR : En fr. TI : 25 % TN : 25 % TSL : 25 % TP : 25 % TCOL : 25 % TPG : 25 % TPMD : En fr. TPAC : En fr. TAU : S/O TNZ : S/O	TÉU : En fr. (A) TM : En fr. (A) TMÉU : En fr. (A) TC : En fr. (A) TACI : En fr. (A) TCR : En fr. (A) TI : En fr. (Q2) TN : En fr. (Q2) TSL : En fr. (Q2) TP : En fr. (R2) TCOL : En fr. (R2) TPG : 25 % (A) TPMD : En fr. (A) TPAC : En fr. (A) TAU : S/O TNZ : S/O
8906.90.91	TÉU : En fr. TM : En fr. TMÉU : En fr. TC : En fr. TACI : En fr. TCR : En fr. TI : En fr. TN : En fr. TSL : En fr. TP : 25 %	TÉU : En fr. (A) TM : En fr. (A) TMÉU : En fr. (A) TC : En fr. (A) TACI : En fr. (A) TCR : En fr. (A) TI : En fr. (A) TN : En fr. (A) TSL : En fr. (A) TP : En fr. (R2)

Numéro tarifaire	Tarif de préférence	
	Taux initial	Taux final
8906.90.99	TCOL : 25 %	TCOL : En fr. (R2)
	TPG : 25 %	TPG : 25 % (A)
	TPMD : En fr.	TPMD : En fr. (A)
	TPAC : En fr.	TPAC : En fr. (A)
	TAU : S/O	TAU : S/O
	TNZ : S/O	TNZ : S/O
	TÉU : En fr.	TÉU : En fr. (A)
	TM : En fr.	TM : En fr. (A)
	TMÉU : En fr.	TMÉU : En fr. (A)
	TC : En fr.	TC : En fr. (A)
	TACI : En fr.	TACI : En fr. (A)
	TCR : En fr.	TCR : En fr. (A)
	TI : 25 %	TI : En fr. (Q1)
	TN : 25 %	TN : En fr. (Q1)
	TSL : 25 %	TSL : En fr. (Q1)
	TP : 25 %	TP : En fr. (R2)
	TCOL : 25 %	TCOL : En fr. (R2)
	TPG : 25 %	TPG : 25 % (A)
	TPMD : En fr.	TPMD : En fr. (A)
	TPAC : En fr.	TPAC : En fr. (A)
	TAU : S/O	TAU : S/O
	TNZ : S/O	TNZ : S/O

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Available from:
 Publishing and Depository Services
 Public Works and Government Services Canada
 Ottawa, Ontario K1A 0S5
 Telephone: (613) 941-5995 or 1-800-635-7943
 Fax: (613) 954-5779 or 1-800-565-7757
 publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca
 http://publications.gc.ca

Publié avec l'autorisation du président de la Chambre des communes

Disponible auprès de :
 Les Éditions et Services de dépôt
 Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
 Ottawa (Ontario) K1A 0S5
 Téléphone : (613) 941-5995 ou 1-800-635-7943
 Télécopieur : (613) 954-5779 ou 1-800-565-7757
 publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca
 http://publications.gc.ca

EXPLANATORY NOTES

NOTES EXPLICATIVES

*Canadian International Trade Tribunal Act**Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*

Clause 16: (1) New.

Article 16: (1) Nouveau.

(2) Existing text of subsection 2(5):

(2) Texte du paragraphe 2(5):

(5) For the purposes of this Act, goods are imported from a NAFTA country, from Chile or from Costa Rica if they are shipped directly to Canada from the NAFTA country, from Chile or from Costa Rica, as the case may be, within the meaning of sections 17 and 18 of the *Customs Tariff*.

(5) Pour l'application de la présente loi, sont des marchandises importées d'un pays ALÉNA, du Chili ou du Costa Rica les marchandises transportées directement au Canada de ce pays ALÉNA, du Chili ou du Costa Rica, selon le cas, conformément aux articles 17 et 18 du *Tarif des douanes*.

Clause 17: New.

Article 17: Nouveau.

Clause 18: New.

Article 18: Nouveau.

Clause 19: Existing text of section 21.1:

Article 19: Texte de l'article 21.1 :

21.1 In sections 23 to 30, "complaint" means a written complaint filed with the Tribunal under subsection 23(1), (1.01), (1.02), (1.03), (1.04), (1.05), (1.06), (1.07) or (1.08) and, for the purposes of those sections, a complaint is properly documented if the Tribunal is satisfied that it contains or is accompanied by the information required by section 23.

21.1 Aux articles 23 à 30, « plainte » s'entend d'une plainte écrite déposée auprès du Tribunal en vertu des paragraphes 23(1), (1.01), (1.02), (1.03), (1.04), (1.05), (1.06), (1.07) ou (1.08). Le dossier est complet si le Tribunal est convaincu qu'il comprend les renseignements prévus à l'article 23.

Clause 20: New.

Article 20: Nouveau.

Clause 21: Relevant portion of subsection 26(1):

Article 21: Texte du passage visé du paragraphe 26(1) :

26. (1) Subject to subsections (4) to (7), the Tribunal shall, within thirty days after the day on which notice is given to a complainant that the complaint is properly documented, commence an inquiry into the complaint if it is satisfied

26. (1) Sous réserve des paragraphes (4) à (7), le Tribunal, dans les trente jours suivant la date de la notification au plaignant d'une décision positive, ouvre une enquête sur la plainte, s'il est convaincu :

(a) that the information provided by the complainant and any other information examined by the Tribunal disclose a reasonable indication that

a) que les renseignements et les documents fournis par le plaignant ou provenant d'autres sources indiquent de façon raisonnable :

Clause 22: Relevant portion of subsection 27(1):

Article 22: Texte du passage visé du paragraphe 27(1) :

27. (1) The Tribunal shall, in an inquiry into a complaint, determine whether, having regard to any regulations made pursuant to paragraph 40(a),

27. (1) L'objet de l'enquête est de déterminer, eu égard aux règlements pris en application de l'alinéa 40a) :

*Commercial Arbitration Act**Loi sur l'arbitrage commercial*

Clause 23: Relevant portion of subsection 5(4):

Article 23: Texte du passage visé du paragraphe 5(4) :

(4) For greater certainty, the expression "commercial arbitration" in Article 1(1) of the Code includes

(4) Il est entendu que le terme « arbitrage commercial », à l'article 1-1 du Code, vise :

*Crown Liability and Proceedings Act**Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif*

Clause 24: Existing text of the heading:

Article 24: Texte de l'intertitre :

ENVIRONMENTAL AND LABOR COOPERATION AGREEMENTS

ACCORDS SUR L'ENVIRONNEMENT ET LE TRAVAIL

Clause 25: (1) and (2) Existing text of the definitions:
"appropriate Commission" means

Article 25: (1) et (2) Texte des définitions :

« Accord canado-chilien sur l'environnement » L'Accord de coopération dans le domaine de l'environnement conclu entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République du Chili et signé le 6 février 1997, y compris les modifications pouvant lui être apportées en conformité avec son article 47.

(a) in respect of a panel determination as defined in Annex 36A of the Environmental Cooperation Agreement, the Commission for Environmental Cooperation established under Article 8 of that Agreement,

(b) in respect of a panel determination as defined in Article 35 of the Canada-Chile Environmental Cooperation Agreement, the Canada-Chile Commission for Environmental Cooperation established under Article 8 of that Agreement,

(c) in respect of a panel determination as defined in Annex 41A of the Labor Cooperation Agreement, the Commission for Labor Cooperation established under Article 8 of that Agreement, and

(d) in respect of a panel determination as defined in Article 37 of the Canada-Chile Labour Cooperation Agreement, the Canada-Chile Commission for Labour Cooperation established under Article 8 of that Agreement;

“Canada-Chile Environmental Cooperation Agreement” means the Agreement on Environmental Cooperation entered into between the Government of Canada and the Government of the Republic of Chile and signed on February 6, 1997, as amended from time to time in accordance with Article 47 of that Agreement;

“Canada-Chile Labour Cooperation Agreement” means the Agreement on Labour Cooperation entered into between the Government of Canada and the Government of the Republic of Chile and signed on February 6, 1997, as amended from time to time in accordance with Article 47 of that Agreement;

“Environmental Cooperation Agreement” means the North American Agreement on Environmental Cooperation entered into between the Government of Canada, the Government of the United Mexican States and the Government of the United States of America and signed on September 14, 1993, as amended from time to time in accordance with Article 48 of that Agreement;

“Labor Cooperation Agreement” means the North American Agreement on Labor Cooperation entered into between the Government of Canada, the Government of the United Mexican States and the Government of the United States of America and signed on September 14, 1993, as amended from time to time in accordance with Article 52 of that Agreement;

“panel” means an arbitral panel convened under Article 24 of the Environmental Cooperation Agreement or of the Canada-Chile Environmental Cooperation Agreement or Article 29 of the Labor Cooperation Agreement or Article 26 of the Canada-Chile Labour Cooperation Agreement;

“panel determination” means a panel determination as defined in Annex 36A of the Environmental Cooperation Agreement, in Article 35 of the Canada-Chile Environmental Cooperation Agreement, in Annex 41A of the Labor Cooperation Agreement or in Article 37 of the Canada-Chile Labour Cooperation Agreement.

(3) New.

Clause 26: Existing text of subsection 20.2(2):

(2) To make a panel determination an order of the Federal Court, the appropriate Commission shall file a certified copy of the determination in the Registry of that Court and, on filing, the determination becomes an order of that Court.

Clause 27: Existing text of subsection 20.3(2):

(2) Proceedings for enforcement of a panel determination that is made an order of the Federal Court may be taken against the Crown only in that Court and only by the appropriate Commission.

Clause 28: Relevant portion of subsection 20.4(2):

«Accord canado-chilien sur le travail» L’Accord de coopération dans le domaine du travail conclu entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République du Chili et signé le 6 février 1997, y compris les modifications pouvant lui être apportées en conformité avec son article 47.

«Accord sur l’environnement» L’Accord nord-américain de coopération dans le domaine de l’environnement conclu entre le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis d’Amérique et le gouvernement des États-Unis du Mexique et signé le 14 septembre 1993, dans la version incorporant les modifications éventuellement apportées aux termes de son article 48.

«Accord sur le travail» L’Accord nord-américain de coopération dans le domaine du travail conclu entre le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis d’Amérique et le gouvernement des États-Unis du Mexique et signé le 14 septembre 1993, dans la version incorporant les modifications éventuellement apportées aux termes de son article 52.

«commission compétente»

a) S’agissant d’une décision d’un groupe spécial visée à l’annexe 36A de l’Accord sur l’environnement, la Commission de coopération environnementale constituée aux termes de l’article 8 de cet accord;

b) s’agissant d’une décision d’un groupe spécial visée à l’article 35 de l’Accord canado-chilien sur l’environnement, la Commission canado-chilienne de coopération environnementale constituée aux termes de l’article 8 de cet accord;

c) s’agissant de la décision d’un groupe spécial visée à l’annexe 41A de l’Accord sur le travail, la Commission de coopération dans le domaine du travail constituée aux termes de l’article 8 de cet accord;

d) s’agissant de la décision d’un groupe spécial visée à l’annexe 37 de l’Accord canado-chilien sur le travail, la Commission canado-chilienne de coopération dans le domaine du travail constituée aux termes de l’article 8 de cet accord.

«décision d’un groupe spécial» Décision d’un groupe spécial visée, selon le cas, à l’annexe 36A de l’Accord sur l’environnement, à l’article 35 de l’Accord canado-chilien sur l’environnement, à l’annexe 41A de l’Accord sur le travail ou à l’article 37 de l’Accord canado-chilien sur le travail.

«groupe spécial» Groupe spécial arbitral réuni aux termes, selon le cas, de l’article 24 de l’Accord sur l’environnement ou de l’Accord canado-chilien sur l’environnement, ou de l’article 29 de l’Accord sur le travail ou de l’article 26 de l’Accord canado-chilien sur le travail.

(3) Nouveau.

Article 26: Texte du paragraphe 20.2(2) :

(2) L’assimilation se fait par dépôt au greffe de la Cour fédérale, par la commission compétente, d’une copie certifiée conforme de la décision. Elle s’effectue au moment du dépôt.

Article 27: Texte du paragraphe 20.3(2) :

(2) Les procédures relatives à l’exécution de la décision d’un groupe spécial assimilée à une ordonnance de la Cour fédérale peuvent être engagées contre l’État mais seulement devant ce tribunal et seulement par la commission compétente.

Article 28: Texte du passage visé du paragraphe 20.4(2) :

(2) Subject to section 20.3, no panel determination, including a panel determination that is made an order of the Federal Court, no determination or proceedings of a panel made or carried on or purporting to be made or carried on under the Environmental Cooperation Agreement, the Canada-Chile Environmental Cooperation Agreement, the Labor Cooperation Agreement or the Canada-Chile Labour Cooperation Agreement, no order or decision made by the Federal Court in any proceedings referred to in subsection 20.3(2) and no proceedings of that Court made or carried on or purporting to be made or carried on under that subsection shall be

Clause 29: Existing text of subsection 30(1):

30. (1) On receipt of a certificate of judgment against the Crown issued pursuant to the regulations, the Minister of Finance shall authorize the payment out of the Consolidated Revenue Fund of any money awarded by the judgment to any person against the Crown.

Customs Act

Clause 31: (1) Existing text of the definitions:

“free trade agreement” means NAFTA, CCFTA, CCRFTA or CIFTA;

“free trade partner” means

- (a) a NAFTA country,
- (b) Chile,
- (c) Costa Rica, or
- (d) Israel or another CIFTA beneficiary;

(2) New.

(3) Relevant portion of subsection 2(1.2):

(1.2) For the purposes of this Act, a reference to preferential tariff treatment under a free trade agreement shall be read as a reference to whichever of the following is applicable in the circumstances:

Clause 32: Existing text of the heading and section 42.4:

Denial or Withdrawal of Benefit of Preferential Tariff Treatment under NAFTA, CCFTA or CCRFTA

42.4 (1) In this section, “identical goods” has the meaning assigned to that expression by Article 514 of NAFTA, Article E-14 of CCFTA or Article V.14 of CCRFTA, as the case may be.

(2) Notwithstanding section 24 of the *Customs Tariff*, the Minister may, subject to the prescribed conditions, deny or withdraw preferential tariff treatment under NAFTA, CCFTA or CCRFTA in respect of goods for which that treatment is claimed if the exporter or producer of the goods has made false representations that identical goods exported or produced by that exporter or producer and for which that treatment was claimed were eligible for that treatment.

Clause 33: Relevant portion of subsection 43.1(1):

43.1 (1) Any officer, or any officer within a class of officers, designated by the President for the purposes of this section shall, before goods are imported, on application by any member of a prescribed class that is made within the prescribed time, in the prescribed manner and in the prescribed form containing the prescribed information, give an advance ruling with respect to

...

(2) Sous réserve de l'article 20.3, l'action — décision, y compris celle qui a été assimilée à une ordonnance de la Cour fédérale, ou procédure — du groupe spécial, dans la mesure où elle s'exerce ou est censée s'exercer dans le cadre de l'Accord sur l'environnement, de l'Accord canado-chilien sur l'environnement, de l'Accord sur le travail ou de l'Accord canado-chilien sur le travail, et l'action — décision, ordonnance ou procédure — de la Cour fédérale, dans la mesure où elle s'exerce ou est censée s'exercer dans le cadre du paragraphe 20.3(2), ne peuvent, pour quelque motif que ce soit, y compris l'excès de pouvoir ou l'incompétence à une étape quelconque de la procédure :

Article 29: Texte du paragraphe 30(1):

30. (1) Sur réception d'un certificat réglementaire, le ministre des Finances autorise le paiement, sur le Trésor, de toute somme d'argent accordée à une personne, par jugement contre l'État.

Loi sur les douanes

Article 31: (1) Texte des définitions :

« accord de libre-échange » L'ALÉNA, l'ALÉCC, l'ALÉCCR ou l'ALÉCI.

« partenaire de libre-échange » Selon le cas :

- a) un pays ALÉNA;
- b) le Chili;
- c) le Costa Rica;
- d) Israël ou autre bénéficiaire de l'ALÉCI.

(2) Nouveau.

(3) Texte du passage visé du paragraphe 2(1.2):

(1.2) Pour l'application de la présente loi, la mention du traitement tarifaire préférentiel découlant d'un accord de libre-échange vaut mention, selon le cas :

Article 32: Texte de l'intertitre et de l'article 42.4 :

Refus ou retrait du traitement tarifaire préférentiel de l'ALÉNA, de l'ALÉCC ou de l'ALÉCCR

42.4 (1) Au présent article, « marchandises identiques » s'entend, selon le cas, au sens de l'article 514 de l'ALÉNA, à celui de l'article E-14 de l'ALÉCC ou à celui de l'article V.14 de l'ALÉCCR.

(2) Par dérogation à l'article 24 du *Tarif des douanes*, le ministre peut refuser ou retirer, sous réserve des conditions réglementaires, le traitement tarifaire préférentiel de l'ALÉNA, celui de l'ALÉCC ou celui de l'ALÉCCR à des marchandises pour lesquelles ce traitement est demandé dans le cas où l'exportateur ou le producteur des marchandises a fait de fausses déclarations sur l'application de ce traitement à des marchandises identiques exportées ou produites par lui et pour lesquelles avait été demandé ce traitement.

Article 33: Texte du passage visé du paragraphe 43.1(1):

43.1 (1) L'agent chargé par le président, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie d'agents, de l'application du présent article est tenu, sur demande d'un membre d'une catégorie réglementaire présentée dans le délai réglementaire, selon les modalités réglementaires, en la forme et avec les renseignements déterminés par le ministre, de rendre, avant l'importation de marchandises, une décision anticipée :

[...]

(b) in the case of goods exported from a NAFTA country, from Chile or from Costa Rica, any other matter concerning those goods that is set out in paragraph 1 of Article 509 of NAFTA, in paragraph 1 of Article E-09 of CCFTA or in paragraph 1 of Article V.9 or paragraph 10 of Article IX.2 of CCRFTA, as the case may be; and

Clause 34: Relevant portion of subsection 74(1):

74. (1) Subject to this section, section 75 and any regulations made under section 81, a person who paid duties on any imported goods may, in accordance with subsection (3), apply for a refund of all or part of those duties, and the Minister may grant to that person a refund of all or part of those duties, if

...

(c.11) the goods were imported from Costa Rica or from Israel or another CIFTA beneficiary but no claim for preferential tariff treatment under CCRFTA or CIFTA, as the case may be, was made in respect of those goods at the time they were accounted for under subsection 32(1), (3) or (5);

Clause 35: New.

Customs Tariff

Clause 36: New.

Clause 37: Existing text of section 5:

5. For the purposes of this Act, goods are imported from a NAFTA country, from Chile or from Costa Rica if they are shipped directly to Canada from the NAFTA country, from Chile or from Costa Rica, as the case may be.

Clause 38: Relevant portion of subsection 14(2):

(2) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order, amend the List of Tariff Provisions and the “F” Staging List to reduce a rate of customs duty on goods imported from a country, and to make other amendments consequential thereto,

...

(c) by way of compensation for any action taken under subsection 55(1), section 60 or subsection 63(1), 69(2), 70(2), 71(2), 71.1(2), 72(1), 75(1), 76(1) or 76.1(1) or under subsection 5(3), (3.2) or (4.1) of the *Export and Import Permits Act*.

Clause 39: Relevant portion of subsection 24(1):

24. (1) Unless otherwise provided in an order made under subsection (2) or otherwise specified in a tariff item, goods are entitled to a tariff treatment, other than the General Tariff, under this Act only if

...

(b) the goods are entitled to that tariff treatment in accordance with regulations made under section 16 or an order made under paragraph 31(1)(a), 34(1)(a), 38(1)(a) or 42(1)(a), subsection 45(13) or 49(2) or section 48.

Clause 40: Existing text of section 27:

b) s’agissant de marchandises exportées d’un pays ALÉNA, du Chili ou du Costa Rica, sur toute autre question portant sur l’application à celles-ci du paragraphe 1 de l’article 509 de l’ALÉNA, du paragraphe 1 de l’article E-09 de l’ALÉCC ou du paragraphe 1 de l’article V.9 ou du paragraphe 10 de l’article IX.2 de l’ALÉCCR, selon le cas;

Article 34: Texte du passage visé du paragraphe 74(1):

74. (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, de l’article 75 et des règlements d’application de l’article 81, le demandeur qui a payé des droits sur des marchandises importées peut, conformément au paragraphe (3), faire une demande de remboursement de tout ou partie de ces droits et le ministre peut accorder à la personne qui, conformément à la présente loi, a payé des droits sur des marchandises importées le remboursement total ou partiel de ces droits dans les cas suivants :

[...]

c.11) les marchandises ont été importées du Costa Rica, d’Israël ou d’un autre bénéficiaire de l’ALÉCI, mais n’ont pas fait l’objet d’une demande visant l’obtention du traitement tarifaire préférentiel de l’ALÉCCR ou de l’ALÉCI au moment de leur déclaration en détail en application des paragraphes 32(1), (3) ou (5);

Article 35: Nouveau.

Tarif des douanes

Article 36: Nouveau.

Article 37: Texte de l’article 5:

5. Pour l’application de la présente loi, les marchandises qui sont expédiées directement au Canada à partir d’un pays ALÉNA, du Chili ou du Costa Rica sont des marchandises importées d’un pays ALÉNA, du Chili ou du Costa Rica, selon le cas.

Article 38: Texte du passage visé du paragraphe 14(2):

(2) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier la liste des dispositions tarifaires et le tableau des échelonnements pour réduire un taux applicable aux marchandises importées d’un pays et pour apporter des modifications corrélatives :

[...]

c) en compensation de toute mesure prise au titre du paragraphe 55(1), de l’article 60 ou des paragraphes 63(1), 69(2), 70(2), 71(2), 71.1(2), 72(1), 75(1), 76(1) ou 76.1(1) ou en vertu des paragraphes 5(3), (3.2) ou (4.1) de la *Loi sur les licences d’exportation et d’importation*.

Article 39: Texte du passage visé du paragraphe 24(1):

24. (1) Sauf disposition contraire des décrets d’application du paragraphe (2) ou d’un numéro tarifaire, les marchandises bénéficient d’un traitement tarifaire prévu par la présente loi, à l’exception du tarif général, si les conditions suivantes sont réunies :

[...]

b) elles bénéficient du traitement tarifaire accordé en conformité avec les règlements d’application de l’article 16 ou avec les décrets d’application des alinéas 31(1)(a), 34(1)(a), 38(1)(a) ou 42(1)(a), des paragraphes 45(13) ou 49(2) ou de l’article 48.

Article 40: Texte de l’article 27:

27. For the purposes of the List of Tariff Provisions and the “F” Staging List, the abbreviations “UST”, “MT”, “MUST”, “CT”, “CRT”, “CIAT”, “GPT”, “LDCT”, “CCCT”, “AUT” and “NZT” refer, respectively, to “United States Tariff”, “Mexico Tariff”, “Mexico–United States Tariff”, “Chile Tariff”, “Costa Rica Tariff”, “Canada–Israel Agreement Tariff”, “General Preferential Tariff”, “Least Developed Country Tariff”, “Commonwealth Caribbean Countries Tariff”, “Australia Tariff” and “New Zealand Tariff”.

Clause 41: New.

Clause 42: New.

Clause 43: New.

Clause 44: (1) Relevant portion of subsection 63(1):

63. (1) Subject to subsection (4), if, at any time before the expiry of an order with respect to any goods made under this subsection, subsection 55(1) or section 60 or under subsection 5(3), (3.2) or (4.1) of the *Export and Import Permits Act*, it appears to the satisfaction of the Governor in Council, as a result of an inquiry made by the Canadian International Trade Tribunal under section 30.07 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, that

(2) New.

Clause 45: New.

Clause 46: Existing text of section 79:

79. An order made under subsection 53(2) or 55(1), section 60 or subsection 63(1), 69(2), 70(2), 71.1(2), 72(1), 75(1), 76(1) or 76.1(1) may provide that goods that are in transit to Canada at the time the order comes into force are entitled to the tariff treatment that was applicable to those goods immediately before that time.

Clause 47: Relevant portion of section 133:

133. The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, make regulations

...

(j) for the purpose of tariff item No. 9971.00.00 or 9992.00.00, prescribing conditions under which goods that have been exported to a NAFTA country, Chile, Costa Rica, Israel or another CIFTA beneficiary for repair or alteration may be imported;

Department of Human Resources and Skills Development Act

Clause 49: New.

27. Pour l'application de la liste des dispositions tarifaires et du tableau des échelonnements, les abréviations « TÉU », « TM », « TMÉU », « TC », « TCR », « TACI », « TPG », « TPMD », « TPAC », « TAU » et « TNZ » désignent respectivement « Tarif des États-Unis », « Tarif du Mexique », « Tarif Mexique — États-Unis », « Tarif du Chili », « Tarif du Costa Rica », « Tarif de l'accord Canada–Israël », « Tarif de préférence général », « Tarif des pays les moins développés », « Tarif des pays antillais du Commonwealth », « Tarif de l'Australie » et « Tarif de la Nouvelle-Zélande ».

Article 41: Nouveau.

Article 42: Nouveau.

Article 43: Nouveau.

Article 44: (1) Texte du paragraphe 63(1):

63. (1) Sous réserve du paragraphe (4), si, avant l'expiration du décret pris en vertu du présent paragraphe, du paragraphe 55(1) ou de l'article 60 ou des paragraphes 5(3), (3.2) ou (4.1) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, le gouverneur en conseil est convaincu, sur le fondement d'une enquête menée en vertu de l'article 30.07 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* par le Tribunal canadien du commerce extérieur, que, d'une part, un décret continue d'être nécessaire pour éviter qu'un dommage grave ne soit causé à des producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou pour réparer un tel dommage, et, d'autre part, il existe des éléments de preuve selon lesquels les producteurs nationaux procèdent à des ajustements, selon les règlements pris en vertu de l'alinéa 40b) de cette loi, il peut, sur recommandation du ministre, par décret, assujettir à une surtaxe toutes marchandises visées par le décret antérieur qui sont importées des pays mentionnés dans le décret.

(2) Nouveau.

Article 45: Nouveau.

Article 46: Texte de l'article 79 :

79. Il peut être prévu, dans un décret pris en vertu des paragraphes 53(2) ou 55(1), de l'article 60 ou des paragraphes 63(1), 69(2), 70(2), 71.1(2), 72(1), 75(1), 76(1) ou 76.1(1), que les marchandises en transit à la date de l'entrée en vigueur du décret bénéficient du traitement tarifaire applicable avant cette date.

Article 47: Texte du passage visé de l'article 133 :

133. Sur recommandation du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, le gouverneur en conseil peut par règlement :

[...]

j) pour l'application des n^{os} tarifaires 9971.00.00 ou 9992.00.00, fixer les conditions de l'importation des marchandises qui ont été exportées vers un pays ALÉNA, le Chili, le Costa Rica, Israël ou autre bénéficiaire de l'ALÉCI pour réparation ou modification;

Loi sur le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences

Article 49: Nouveau.

*Export and Import Permits Act**Loi sur les licences d'exportation et d'importation**Clause 51: New.**Article 51: Nouveau.**Clause 52: New.**Article 52: Nouveau.**Clause 53: New.**Article 53: Nouveau.**Financial Administration Act**Loi sur la gestion des finances publiques**Clause 54: New.**Article 54: Nouveau.*

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

Letter mail

Poste-lettre

1782711

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:

Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En case de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

Available from:

Publishing and Depository Services

Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Ontario K1A 0S5

Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943

Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757

publications@pwgsc.gc.ca

<http://publications.gc.ca>

Disponible auprès de :

Les Éditions et Services de dépôt

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943

Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757

publications@tpsgc.gc.ca

<http://publications.gc.ca>